

San Juan

Vøjpø Ote San Jua'nis Jyayuse

Diosis 'Yote sispoø pøn tujcu

¹ Tzo'tzcu'yomo na ijutina'n Ote; y je Ote Diosji'n bøte, y jic Ote Diostitque't. ² Así es que tzo'tzcu'yomo Diosji'n ijtú je Ote. ³ Jic Oteji'n tuc aunque tiyø. O'ca ji'na'n jetji'n, ni tina'n ji'n tyuqui. ⁴ Ñe'c na quenba de por si, y je'is yac itpa aunque ti quenbapø. Y va'cø tø quena, es como sø'ngø pøngøtoya va'cø cyøsø'nøjay pø'nis chocoy. ⁵ Como pi'tzø'ajcu'yomo minba tum sø'ngø, jetse min ñe'cø va'cø tø tzi' vøjpø qui'psocuy. Y como pi'tzø'ajcu'is ji'n mus yac tu'yi sø'ngø, jetsetique't yatzipø'is ji'n mus ya'induc Diosis 'Yote.

⁶ Ijtuna'n pøn Diosis cyø'vejupø; pø'nis ñøyi Juan. ⁷ Juan minu va'cø cha'maṇvac que maṇba min cøsø'nøjapyapø'is ndø tzocoy. Je'is cyøsø'nøjayajpa mumu pø'nis chocoy va'cø vya'njamyaj Dios. ⁸ Ji'ndyet ñe'c Juan cyøsø'nøjapyapø'is chocoy, sino Juan minu va'cø chajmayø que manba min eyapø cyøsø'nøjayajpa'is pø'nis chocoy. ⁹ Jic viyuṇsyepø sø'ngøte; je'is cyøsø'nøjayajpa aunque i'is chocoy. Jic viyuṇsyepø sø'ngø minu nascøsi.

¹⁰ Nascøsna'n ijtú je Ote, y Diosis jyomec nasacopac 'Yoteji'n; pero nascøspø pønis ja cyomusyaj je Ote. ¹¹ Minu ñe'c jyomejcupo'omo, pero cyumgutyøvø'is ja pyøjcøchonyajø. ¹² Pero veneta'mbø'is pyøjcøchonyajuti, y vya'njamyaju que jicø Diosis cyø'vejupø; entonces ñø'ijtu

angui'mguy va'cø Diosis 'yune'ajø jic pøn vya'njamayajupø'is. ¹³ Y jetse pø'najyajpa Diosis fyamilia'omo, pero ji'ndyet porque ijtu'añcø jyata y myama sispø y ñø'pinbø, ni ji'ndyet porque pø'nis jetse sunba añcø, sino Diosis jetse yac pø'najyajpa.

¹⁴ También Diosis 'Yote sispo pøn tujcu y oy it tø øtzji'nda'm, y ista'm øjtzi myøja'ño'majcuy jujche ndø Janda Diosis yac møja'ño'majpa tumbø 'Yune. Jet viyundzambapøte y vøti syunba aunque iyø.

¹⁵ Jua'nis cha'mañvac iyete minupø, nømu:

—Yøñete mi ndzajmatyu que mañba mini; o'yø mi nøjandyame: “Más jøsi'cam mañba min pøn más myøja'ñombø que ji'n øjtzi; porque de por si na ijtuti antes que øjtzi”.

¹⁶ Ñe'ete aunque tiyø, y tø tzi'u'am aunque tiyø ñe' vyø'ajcupit, y más tø tzi'a'ñøpya vøjpo tiyø.

¹⁷ Porque Moisés chi' angui'mguy Diosis va'cø ndø yaj coputø, pero Jesucristo cyø'vej Diosis va'cø min tø toya'ñøyø, y va'cø cha'mañvac viyunsepø tiyø.

¹⁸ Ni jujchøc ja is Dios ni i'is. Pero tø'cs tumbø 'Yune vøti syunba Diosis, y jete 'Yune tumø'om ijtu Jyata Diosji'ñ, y je'is min cha'mañvac jujchepøt Dios.

Nø'yø'opyapø Jua'nis cyotestigosaj Jesucristo

¹⁹ Entonces Israel pø'nis cyø'vejyaj pane y eyata'mbø masandøjcom yosyajpapø va'cø 'yo'nøyaj Juan. Tzu'nyaj Jerusalén gumgu'yomo y nu'cyaj Juan ijtumø. 'Yangøva'cyaj Juan ñøjayaju:

—¿"Iye mijtzi?

²⁰ Jua'nis viyundzajmayaju, ñøjayaju:

—Øtz ji'n chøñ Cristo jicø Diosis mañbapø cyø'veje.

²¹ Entonces 'yangøva'cyajque'tu:

—O'ca mitz ji'ndyet mi jingø, ¿entonces será que mitzømacsque't Eliaspo?

Y Jua'nis ñøjayaju:

—Ni øtz ji'n chøn Elías.

Y ñøjayajque'tu:

—Bueno, ¿entonces será que mijtzømacsque't jic tza'mañvajcopapø ndø 'njo'ctambapø?

Y ñøjayaju:

—Ni øtz ji'n chøn jicø.

²² Y pø'nis ñøjayaj Juan:

—Pues tø tzajmatyam ndøvø "niye mijtzi, va'cø mus ndzajmayajque'ta øtz cø'vejyajupø'is øjtzi. ¿Ti mi ndzamba?

²³ Jua'nis ñøjayaju:

—Øtz pømi vejpojtzi jya'ijnømømø, nø'mbøjtzi: "Jujche ndø vøjøndzøctamba tuñ cuando mañba min møja'n angui'mbapø, jetse vøjøtzøctam mi ndzocoy porque mañba min ndø Comi". Jetse nømu tza'mañvajcopyapø Isaías, y jetse nømgue'tpa øjtzi.

²⁴ Y cyø'vejyajupø oyu'is 'yo'nøy Juan, fariseo'is vya'njajmocuy tyøvø'sta'm cyø'vejyaju. ²⁵ Y 'yangøva'cyaju ñøjayaj Juan:

—¿Ti'ajcuy mi ñø'yø'ombya o'ca mitz ni ji'ndyet mi Cristo Diosis manbapø cyø'veje, ni ji'ndyet mi Elías, ni ji'ndyet mi jic tza'mañvajcopyapø?

²⁶ Jua'nis ñøjayaju:

—Øtz nø'yø'opyøjtzi nø'ji'n, pero ijtu'am tum pøn mijtzomda'm mitz ji'n mi ispøctamepø. ²⁷ Jicø jøsmøti minu, pero más myøja'nombø que øjtzi. Øtz ji'nchø ni tiyø je'is vyi'nañdøjqui, ni øtz ji'n mus ndzøc nu'csocuy jic pøngøtoya porque myøja'nombøte y syunba más vøjpø pøn que øjtzi va'cø chøjcay nu'csocuy.

²⁸ Jetse tujcu Jordán nø'cøtu'mañ tum cumgu'yomo ñøyipø'is Betábara, jin oy nø'yø'oy Juan.

Jesusis tø coca'tamu como borrego yaj ca'yajpase

²⁹ Jyo'pit Jua'nis is Jesúis nø minupø jetcømø y Juan nømu:

—A'mdamø pøn Diosis cyø'vejupø va'cø cya'ø. Ju-jche tum borrego yaj ca'tøjpase pø'nis cyojacøtoya, jetse jic mañba ca'e va'cø yac tzu'ñayaj mumu nascøsta'mbø pø'nis cyoja. ³⁰ Yøñømtzø ndzamupø que mañba mini, nø'møjtzi: “Øtz vi'na mi'nøjtzi y jøsi'cam minba eyapø lo que más myøja'ñombø, porque jet na ijutina'n antes que øjtzi”. ³¹ Y øtz ji'na'ñø musi iyete Cristo, pero mi'nøjtzi va'cø nø'yø'oy nø'ji'n va'cø ispøcyaj Israel pø'nista'm que jiquete.

³² Jua'nis chamu jujche isuse. Nømu:

—“Isøjtzi Masanbø Espiritu tzajpom tzu'ñupø y nø myø'nupø como palomase y jetcøs te'ngøne'cu y jen tzø'yu. ³³ Y ji'ndøcna'ñø ñgomusi iyete, pero oyupø'is ø cø'veje va'cø nø'yø'oya nø'ji'n, je'is nøja'yøjtzi: “Cuando mi ispa Masanbø Espiritu nø myø'nupø pøngøsi y jetcøs nø chø'yupø, entonces mañba mi musi que jiquete nø'yø'opyapø Masanbø Espirituji'n”. ³⁴ Pues jet o'm isi y muspa ndzam viyunse que jicømete Diosis 'Yune.

Vi'na cøpinyajtøjupø nøtundøvø

³⁵ Jyo'pit jendina'n te'nque't Juan y jendi te'ñajque't metzcuy Jua'nis ñøtundøvø. ³⁶ Y Jua'nis cyøque'nøy Jesúis jen nø vyijtupø, y nømu:

—Jic pønamete Diosis cyø'vejupø va'cø cya' como borrego ca'pase ndø cojacøtoya.

³⁷ Y metzcupø ñøtundøvø'is myañaju jujche nø ñøm Juan, y mañ pya'tyaj Jesús. ³⁸ Jesús que'najtonvitu' jyøsmø y joviti isyaj metzcuy pøn nø myacyajupø'is y Jesusis ñøjayaju:

—¿Ti nø mi "me'tztamu?

Pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Rabí, ¿jut mi "ijtu? —Je'is 'yote'omo ñøjayajpa Rabí, pero ndø nøjandyamba ndø ote'omo anma'yopyapø.

³⁹ Jesusis ñøjayaju:

—Tø mañdyá'i, mañba mi isindzi'tame ju'tø it øjtzi.

Y manyaju isyaju jutø ijturnø ndø Comi y jin tzø'yaj tyumø'om ndø Comiji'n jic jamacøsi porque tza'imna'n como las cuatrose'nomo.

⁴⁰ Tum myanupø'is Jua'nis nø chamupø y mañu'is pya't Jesús ñøyi Andrés, Simón Pedro'is tyøvø, tumbø jatacøs tzu'ñupø. ⁴¹ Vi'na Andresis mañ mye'tz tyøvø Simón y ñøjayu:

—"Ista'møjtzi Mesías —Mesías ndø nøjandyangue'tpa Cristo.

⁴² Andresis ñømin Simón ijturnø Jesús. Jesusis cyøque'nøy Simón y ñøjayu:

—Mijzete Simón, Jonasis mi 'yune, pero mañba mi nøyi'aj yøti Cefas —yøn nøyi Cefas putque'tpati ndø onde'omo Pedro.

Jesusis vyejay Felipe y Natanael

⁴³ Jyo'pit Jesús nømna'n myando'u Galilea na-somo. Y oy mye'tz Felipe y ñøjayu:

—Ma tø pa'tø.

44 Felipe Betsaida cumgupyønete y Andrés y Pedro jiñda'mbøna'ñetque't. **45** Felipe'is oy mye'tz Natanael y ñøjayu:

—ⁿIsta'møjtzi pøn lo que Moisesis oyupø jyaye mapø mini. Angui'mguy libru'omo ijtu jachø'yu, jetseti jyaya jque'tuti tza'manvajcoyajpapø'is. Jic pøn minu'am, ñøyipø'is Jesús Nazaret cumgupyøn, y jic Jesús Jose'is 'yune.

46 Entonces Natanaejlis ñøjayu:

—¿Será vøjpø pønacsque't o'ca minupø Nazaret cumgu'yomo? Porque puro yatzita'mbø ityaj jinø.

Felipe'is ñøjayu:

—Tø ma'i, ma ndø a'mista'i.

47 Jesusis is Natanael nø minupø y nømu:

—Jic nø minupø jic viyuñsepø Israel pøn, je'tis ji'n ma chøc angøma'cø'ocuy.

48 Natanaejlis ñøjay Jesús:

—¿Jujche mi ndø ispøjcu?

Jesusis 'yañdzoñu ñøjayu:

—Antes que oyutøc mi mye'ndze Felipe'is, cuando higo cu'yucø'mø mi 'nijtu'øc, mi 'nisøjtzi.

49 Natanaejlis ñøjay Jesús:

—Maestro, mijtzete Diosis mi 'Yune. Mijtzete Israel pø'nis 'Yangui'mbata'm.

50 Pero Jesusis ñøjay Natanael:

—Mi ndø va'ñajmba porque nø'ø mi 'nøjayu que mi 'ispøc øjtzi higo cu'yucø'mø mi 'nijtu'øc; pero más maya'cuseta'mbø tiyø manbatøc mi 'isi.

51 Y Jesusis ñøjacye'tu:

—Viyuñsy'e mi nøjambya øjtzi, jøsi'cam manba mi 'istam tzap añañvajcu, y Diosis 'yangeles nø qui'myajupø y nø myø'ñajupø øtzcø'mø, øtz mumu pø'nis chøñ tyøvø.

O co'tøjcajnømi Caná cumgu'yomo

2

¹ Tu'cay jamapit oy co'tøjcajcuy Caná cumgu'yomo Galilea nasomo. Y Jesusis myama jindina'n̄ itque'tu. ² Y Jesús mye'chajtøju ñøtuñdøvøji'n̄ va'cø myanyañaj nø cyo'tøjcajnømumø. ³ Y cuando jendina'n̄ ityaju, cøyajøyaj vinuji'n̄. Entonces myama'is ñøjay Jesús:

—Cøyajøyaju'am vinuji'n̄.

⁴ Jesusis ñøjayu:
—Tzamyomo, ¿ticøtoya mi ndø ñøjambya jetze?
Ja ñu'cøtøç ø hora va'cø yoscho'tza.

⁵ Jesusis myama'is ñøjayaj jen nø yosyaju:
—Tzøctamø lo que mi ñøjandyamba je'is.
⁶ Pues ijtuna'n̄ jen tujta'y tza'pø nø'po'cscuy porque jetse ijtuna'n̄ Israel pø'nis cyostumbre va'cø cyøtze'yaj vyin ijtuse vya'njajmocuy. Tøjcøpana'n̄ ochenta o cien litrota'm nø' tumdum nø'po'cscu'yomo. ⁷ Jesusis ñøjayaj jen yosyajpapø:
—Jojøtyam nø'ji'n̄ nø'po'cscuy.

Y jyojøyaju hasta suñi taspacse'n̄omo. ⁸ Y Jesusis ñøjayajque'tu:

—Yøti cøtzpujtatyam usyøc y ma tzi' søngovi'najø va'cø tyo'nisø.

Y jetse chøcyaju. ⁹ Entonces søngovi'najø'is tyo'nis nø', pero vinu'aju'camete nø', y ji'na'n̄ myusi jut ñøtzu'nyaju, sólo jen nø yosyajupø'is oyu'is cyøtzputyaj nø', je'is myusyaju jut pyøcyaju. Entonces søngovi'najø'is ñøvej pøn manøbapø co'tøjcaje, ¹⁰ y ñøjayu:

—Mumu pønis vi'na syajyajpa vøjpø vinu y después cuando veneta'mbø'is tyo'nyaju'am vøti,

syajyajpa corrientepø. Pero mitz mi aŋne'ŋgu más vøjpø hasta yøticse'ŋomo.

¹¹ Yøŋ vindzøjcu milagro'ajcuy Jesusis Caná cumgu'yomo Galilea nasomo. Y jetse isindzi'yaju que myøja'ñombø pønete, y vya'ñjamayaju ñøtuñdøvø'is que Cristote.

¹² Jøsi'cam Jesús maŋ Capernaum gumgu'yomo y manyajque'tuti Jesusis myama y myuqui y ñøtuñdøvøta'm, y jin oy tzø'yaje jujche jamatiyø.

Jesusis myacputyaj mya'ayajpa'is aunque tiyø masandøjcomo

¹³ Nømna'ñ tyome'aju Israel pø'nis syø'ñda'm ñøyipø'is pascua. Y Jesús maŋ Jerusalén gumgu'yomo. ¹⁴ Y Jesusis is masandøjcomo solajromo nø mya'ayaju'is vacas y borrego y paloma, y jen nømna'ñ pyo'csyaj cyacpø'yajpa'is tumin.

¹⁵ Y cayita'mbø tzayji'ñ Jesusis chøc nacsocuy y nacsputyaj mumu masandøjcomo solajromo. Nacsputputvøyaj borrego y vacas parejo cyomiji'ñ, y titpø'jayaj tyumin nasomo cyacpø'yajpapø'is ñe, y myatztonguejcayaj myesa.

¹⁶ Y ñøjayaj nø mya'ayaju'is paloma:

—Nøputyaj yønø a'ngomo. Uy mi yac yosatyam ø Janda'is tyøc va'cø min mi mya'angojtam yø'qui.

¹⁷ Entonces ñøtuñdøvø'is min jyajmemiñaje jachø'yupøte. Nømba: “Hasta topya ø ndzocoy porque sungo'nbøjtzi va'cø it vøjpø tiyø mi ndøjcomo”.

¹⁸ Pero Israel pø'nista'm ñøjayaj Jesús:

—¿Tiyø milagro'ajcuy mi ndø yac istamba va'cø ndø mustamø o'ca it mi aŋgui'mguy va'cø mi ndzøc jujche mi ndzøcpase?

19 Jesusis 'yañdzonyaju ñøjayaju:

—O'ca mitz "yajtamba yøn masandøc, tu'cay jamapit øtz ma'nbø ndzøcvøjøtzøqui.

20 Entonces Israel pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Cuarenta y seis ame ñømañu va'cø chøctøj yøn masandøc, ¿jutznøm mañba mi "yac tuc tu'cay jamacøsi?

21 Masandøc nø chamu, pero ji'n mero masandøc, sino ñe' syisete como si fuera masandøc. **22** Cuando Jesús visa'ujcam después que ca'ujcam, entonces ñøtuñdøvø'is jyajme miñaju que jetse oyuse ñøjayaje y vya'njamayaju ijtuse jachø'yupø totocøsi y vya'njamayajque'tu jujche chamuse Jesusis.

Jesusis cyomuspø'pa ijtusecø'i

23 Y Jesús Jerusalén gumgu'yomna'n ijtu'øc cuando pascua søn nø cyosø'ñajtøju'øc. Itco'ñajuna'n vya'njamayaju'is Jesús porque isyaju añcø milagro'ajcuy nø chøjcupø.

24 Pero Jesusis ji'na'n vya'njamayaj pøn o'ca de veras nøme vya'njamayajupø, porque Jesusis cyomusyajpa mumu pøn jujcheta'm qui'psocuy.

25 Ji'ndyet pyena va'cø chajmatyøjø jujche pø'nis qui'psocuya'm porque ñe'c Jesusis myusayajpa mumu pø'nis chocoy.

Nicodemo'is o tyu'n Jesús

3

1 Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Nicodemo, fariseo'is vya'njamocuy ñø'ijtayupø'is, y Israel pøn añgui'mbate. **2** Je'is cyønu'c Jesús tzu'ijcam y ñøjayu:

—Maestro, musta'mbøjtzi que Diosis mi ngyø'veju va'cø min mi 'yañma'yoya, porque ni jutipø pø'nis ji'n mus chøc milagro'ajcuy jujche mitz ndzøcpase mientras que ji'n cyotzon Diosis.

³ Jesusis 'yañdzoñu ñøjayu:

—Viyunse mi ñøjambyøjtzi; o'ca tum pøn ji'n pyø'najvøjøtzøqui, nunca ji'n mus isay Diosis itcuy.

⁴ Nicodemo'is ñøjayu Jesús:

—¿Pero jutz nømø muspa pø'najvøjøtzøc pøn cuando tzambønbø'am? Ji'nam jutznøm mus vøco tøjcøcye't myama'omo va'cø vyøco pø'najque'ta.

⁵ Y Jesusis ñøjayu:

—Viyunse mi nøja'mbyøjtzi, o'ca tum pøn ji'n pyø'naj nø'ji'n y Espirituji'n, ji'n mus tøjcøy Diosis itcu'yomo. ⁶ Lo que yac pø'najupø sispo'is, sispo'te, y lo que yac pø'najupø Espiritu'is, espiritupøte.

⁷ U mi myaya'u porque nø mi nøjayu añcø tiene que va'cø mi vyøngopø'najø. ⁸ Porque sava yø'qui jeni pominba pomyañba y mitz mi manba nø 'ya'ñøyupø, pero ji'n mi musi juti nø chu'ñu jut nø mya'ñøyu. Jetsetique't mumu pøn Masanbø Espiritu Santo'is yac pø'najupø.

⁹ Entonces Nicodemo'is ñøjay Jesús:

—¿Jujche muspa tuc yøñø?

¹⁰ Y Jesusis ñøjay Nicodemo:

—Mitz mi añmayajpapøte Israel pønda'm. ¿Til'ajcuy ji'n mi ngomusi yøcsepø tiyø?

¹¹ Viyunse mi nøja'mbyøjtzi, ndzamda'mbøjtzi lo que muspacse'ñomo, y lo que ista'mbøjtzi, ngotestigosajta'mbøjtzi. Pero mitz ji'n mi ndø va'ñjam dame lo que øtz mi ndzajmatyambase.

¹² O'ca øtz mi ndza'manvajcatya'mbøjtzi jujche

ijtuse nascøsi, y ji'n mi ndø va'ñjamdame, ¿entonces jujche mañba mi ndø va'ñjamdame o'ca mi ndza'mañvajcatya'mbøjtzi jujche ijtuse tzajpomo?

¹³ "Ni itøc ja oy qui'm tzajpomo, sino øjtzi. Mø'nøjtzi tzajpom tzu'ñupø'tzi øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø, y tzajpom chøn ijtupø. ¹⁴ Jujche Moisesis yaj qui'm tzan cucusi tøtzø nasomo, jetse tiene que øtz va'cø yaj nøqui'mdøjque't øjtzi cruzcøsi, øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø. ¹⁵ Jetse o'ca aunque ipø pø'nis va'ñjajmbøjtzi, ji'n mañ tocoye, sino mañba quen mumu jamacøtoya.

Syunbase Diosis nascøsta'mbø pøn

¹⁶ "Porque Diosis algo syuñaj nascøsta'mbø pøn, y por eso tzi'ocuyaj øjtzi tumbø 'Yuneti chønø, va'cø jana tocoy ni iyø o'ca va'ñjamba øjtzi, sino mañba quen mumu jamacøtoya. ¹⁷ Porque Diosis cø'vej øjtzi nascøsi ñe'c 'Yune chønø va'cø yaj cotzocyaj nascøsta'mbø pøn, ni ji'ntze va'cø mañ yac tocoy-ajø.

¹⁸ "Va'ñjambapø'stzi, ni i'is ji'n mus mañ yaj coja'ajø, pero ji'n vya'ñjamepø'stzi yaj coja'ajtøju'am, porque ja vya'ñjajmøjtzi Diosis chøn tumbø 'Yune. ¹⁹ Øtz mi'nøjtzi nascøsi como sø'ngø va'cø ngøsø'ñøjay pø'nis chocoy, pero pø'nista'm más syuñaj pi'tzø'ajcuy que ji'n sø'ngø va'cø jana cyeja que nø chøcyaj yatzitzoco'yajcuy, y por eso mañba yaj coja'ajyaj Diosis. ²⁰ Porque chøcpapø'is yatzipø tiyø ji'n mañ syun sø'ngø, ni ji'n mini sø'ngø'omo va'cø jana istøj yatzipø tiyø lo que chøcyajpapø. ²¹ Pero chøcpapø'is vøjpø tiyø minba

sø'ngø'omo va'cø istøjø que nø chøc Diosji'n lo que nø chøjcupø.

Nø'yø'opyapø Jua'nis vyøcotzøjque'tuti Jesús

²² Jøsijcam Jesús ñøtuñdøvøji'n manýaj parejo Judea nasomo. Jin Jesúis oy it usya'n hora ñøtuñdøvøji'n y nø'yø'you. ²³ Y Juan nømna'n nø'yø'yocye'tu Enón gumgu'yomo, tome Salim gumguy, porque jinø ijtuna'n yø'qui jeni nø'. Pøn miñajpana'n y Jua'nis ñø'yøyajpana'n. ²⁴ Jetse chøc Jua'nis antes que ja octøc somdøji.

²⁵ Y Jua'nis ñøtuñdøvø'is ñø'onguipyaj Israel pøn que jujche ndø cøtze'pa ndø vin como seña que ndø cøvajcøyu'am Diosis vyi'nañdøjqui. ²⁶ Y cyønu'cyaju Juan y ñøjayaju:

—Maestro, jic pøn lo que ijtupøna'n mitzji'n Jordán nø'cøtu'mañ y mitz oy mi ndzam iyete, jic pøn nø'yø'yopya y nu'cyajpa vøti pøn jijcø'mø.

²⁷ Jua'nis 'yañdzonyaj ñøjayaju:

—Ni i'is ji'n mus ñø'it ni ti angui'mguy mientras Diosis ji'n mañ chi'i. ²⁸ Mitz mi ne'c mi mandamu lo que øtz nø'møjtzi, øtz ji'n chøñ Cristo. Pero øtz vi'na cø'vejøjtzi antes que minba Cristo. ²⁹ Es como cuando itpa co'tøjcajcuy; it tum pøn mañba'is pyøc yomo, y itque't je'is 'yamigo tome nø tye'nu y nø myajnay 'yote, y 'yamigo'is cyøcasøpya vøti cuando myanba nø vyejvejneyu pøn mañbapø co'tøjcaje. Jetse øtz ngøcasøcyomø'ngue'tuti'tzi cuando ma'nbojtzi je'is 'yote. ³⁰ Jet tiene que va'cø más myøja'nømajø, y øtz menosomdi mañba tzø'yi.

Tzajpom tzu'ñupø min nascøsi

³¹ It tum minupø møji tzu'ñupø. Jet mase myøja'ñombø que ni jutipø pøn. Nascøs tzu'ñupø pøn nascøspøte y nascøspø tiyø mañba chame. Pero tzajpom tzu'ñupø más myøja'ñombø que ni jutipø pøn. ³² Lo que jujche isu, lo que jujche myanupø, jetseti chamgue'tpa. Pero ni i'is ji'n vya'ñajmaye lo que ti nø cha'mañvajcupø. ³³ O'ca i'is vya'ñajmapya tiyø nø cha'mañvajcupø, entonces viyungotzøcpa lo que Diosis chamba. ³⁴ Lo que Diosis cyø'vejupø, je'is cha'mañvajcapya Diosis 'yote, porque Diosis chi'pa más vøti 'Yespiritu. ³⁵ Ndø Janda Diosis syunba 'Yune, por eso chi' angui'mguy mumu ticøsi. ³⁶ Vya'ñjambapø'is Diosis 'Yune, pya'tpa vøjpø itcuy mumu jamacøtoya; y ji'n vya'ñjamepø'is Diosis 'Yune ji'n man quene, sino que Dios mañba qui'sca'e y mañba cyastigatzøc tumø najcøtoya.

Vejvejney Jesús Samaria yomoji'n

4

¹ Ndø Comi'is myusu que fariseo va'ñajmocuy ñø'ijtupø'is myañaju que masti ñe'c ndø Comi cyøtu'myaju va'cø 'yañmayajø y va'cø ñø'yøyajø y Juan masti usyañ cyøtu'myaju. ² Pero mismo ñe'c Jesús ja ñø'yøyoya, sino Jesusis ñøtuñdøvø ñø'yøyoyaju. Entonces cuando Jesusis myusu que jetse chamyaju fariseo'is que jete más cyøtu'myaju, ³ entonces tzu'ñ Jesús Judea nasomo va'cø myañ Galilea nasomo. ⁴ Y tiene que va'cø cyøjtay Samaria cumgu'is ñasomo.

⁵ Cuando nømna'ñ cyøtyaj Samaria cumgu'is ñasomo, nu'cyaj tum cumgu'yomo ñøyipø'is Sicar.

Sicar cumguy tome ispa nas co'anjajme Jacojobis chi'u 'yune José ya'møc. ⁶ Jendi ijtu nø'chatøc ñøjmayajpapø Jacojobis ñø'chatøc. Pues como Jesús nitu'yu va'cø tyu'ñajø, po'cschø'y nø'chatøjcañvini tome panguc jamase'ñomo. ⁷ Mientras jen po'csu, min nø'pøqui tum Samaria nasombø yomo. Jesusis ñøjay yomo:

—Tø va'ctzi' usøc nø'.

⁸ Pero mientras jetse tujcu, Jesusis ñøtuñdøvøta'm manyajumna'n cumgu'yomo manjuyaj ti va'cø cyu'tyajø. ⁹ Entonces Samaria yomo'is ñøjay Jesús:

—Como mitz Israel pøn, ¿ticøtoya mi "va'cpa øtzcøs nø', como øtz Samaria yomoti chøñø?

Porque Israel pøn y Samaria pøn de por sí na qui'sayajtøjpa. ¹⁰ Jesusis 'yañdzoñu ñøjayu:

—O'ca mi muspana'n ti tø tzi'papø Diosis y o'ca mi muspana'n i'is nø mi nøjayumbø: “Tø va'ctzi usyøc nø”, mijna'n mi "va'cpa nø' øtzcøsi y øjna'n mi ndzi'pa nø' mumu jamacøtoya va'cø mi "yaj quena.

¹¹ Y yomo'is ñøjay Jesús:

—Señor, ja mi nø'it ni tiyø majcuy y nø' jojmoti ijtu, ¿jut ma mi mbøc nø' mumu jamacøtoya va'cø quena? ¹² ¿Será que más mi "myu'sombya que vi'napø ndø janda Jacobse? Porque je'is tzajcatyam yøñ nø'chatøc y je'tom ñøput nø' para vyingøtoya y 'yunecøtoya y vyacascøtoya.

¹³ Jesusis ñøjay yomo:

—O'ca ndø to'ñba yøcsepø nø', usyan horacøsi tø vøco yo'ctøtzque'tpati. ¹⁴ Pero o'ca mi ndo'ñba nø' øtz ndzi'papø, nunca ji'nam manj mi "yo'ctøtz

nunca, pero nø' øtz ndzi'papø mañba vome mi ndzoco'yomo va'cø mi ńgyen mumu jamacøtoya.

15 Entonces yomo'is ñøjay Jesúس:

—Señor, ndø tzi' nø mi ndzamusepø nø' va'cø jana yo'ctøtza'mtzi y va'cø jana min mbøc nø' yø'qui.

16 Entonces Jesusis ñøjayu:

—Mavø, ma vejay mi "jaya y mindam yø'qui.

17 Yomo'is ñøjayu:

—Ja it ø "jaya.

Jesusis ñøjayu:

—Viyuñsyete nø mi nchamu que ja it mi "jaya.

18 Porque mosayamete pøn oyu mi nø'indi, y pøn mi nø'ijtupø yøti, ji'ndyet mi "jaya. Por eso viyuñdit nø mi nchamu.

19 Yomo'is ñøjay Jesús:

—Señor, ńgui'pspøjtzi que mitz ñcha'mañvajcopapøte. **20** Ø janda tzu'ngu'ista'm cyøna'tzøyaj Dios yøñ lomacøsi, y mitz mi Israel pø'nista'm mi ñømdamba que mumu pøn tiene que va'cø myanyañ Jerusalén gumgu'yomo va'cø cyøna'tzøyaj Dios jinø.

21 Y Jesusis ñøjayu:

—Tzamyomo, tø va'ñjam ndøvø; mañba nu'c 'yora cuando ji'n ma mi min yøñ lomacøsi, ni ji'n ma mi myanñ Jerusalén gumgu'yomo va'cø mi ńgøna'tzøy Dios. **22** Mitz ji'n mi mustam i mi ńgøna'tzøtyamba, pero øtz musta'mbøjtzi i ńgøna'tzøtya'mbøjtzi; porque Yajcotzojcopyapø minba Israel pø'nomda'm. **23** Porque mañba nu'c hora y nu'cu'am yøti cuando lo que viyuñbø cyøna'tzø'yajpapø'is mañba cyøna'tzøyaj ndø Janda Dios vøjpø Espirituji'n y viyuñbø qui'psocuji'n.

Porque ndø Janda Diosis syunba jetseta'mbø pøn va'cø cyøna'tzøyajø. ²⁴ Dios espirituþøte, y cyøna'tzøyajpapø'is tiene que va'cø cyøna'tzøyajø vøjpø Espirituji'ñ y viyunbø qui'psocuji'ñ.

²⁵ Yomo'is ñøjay Jesús:

—Musþøjtzi que mañba min Diosis cyø'vejupø ñøjayajque'tpapø Cristo. Cuando minba jicø, je'is mañba tø tzajmatyam aunque tiyø.

²⁶ Jesusis ñøjayu:

—Øjchømøñø nø mi "vyejvejneyumbøji'ñ.

²⁷ Jicsye'c vitu'yaj Jesusis ñøtuñdøvø, y ñømaya'yaju ti'ajcuy yomoji'ñ nø vyejvejneyu. Pero ni i'is ja ñøjayø: "¿Ti mi sunba?"; y ni jutipø'is ja ñøjayø: "¿Ti'ajcuy nø mi "vyejvejney yomoji'ñ?"

²⁸ Pero yomo'is chac myajcuy y man cumgu'yomo. Y ñøjayaj cumgu'yomda'mbø:

²⁹ —Mañya'i, man ndø a'mista'i. Jin it pøn nø tzajmayupø'stzi mumu jujche ndzøjcupøse øjtzi. ¿Ji'nacsque't jicøm Cristo?

³⁰ Entonces tzu'nyaj cumgu'yomo nu'cyaj jut ijtumø Jesús. ³¹ Mientras jetse nø tyujcupø, ñøtuñdøvø'is ñøjayaj Jesús:

—Maestro, vi'c yøñ vi'jcuy.

³² Pero je'is ñøjayaju:

—Lo que mitz ji'n mi mustamepø, ijtuti ti "vi'cpa øjtzi.

³³ Entonces ñøtuñdøvø'is na ñønøjayajtøju:

—¿I'sacs ñømijnay vi'jcuy?

³⁴ Jesusis ñøjayaju:

—Va'cø ndzøc lo que syunbase cø'vejupø'stzi, y va'cø yac tujcay je'is yoscuy, jetse itpøjtzi contento como si fuera tas øjtzi. ³⁵ Mitz mi ñømdamba:

“Faltatøc macscuy poya va'cø cyønyaj nipi”. Pero øtz mi nøjañdyam' mbøjtzi: Quende'ndamø y cøque'nøtyam pøn como nipise. Como cama tøjtzupø listo va'cø ndø piñdamø, jetse je pøn listo va'cø cyøma'nøjayaj Diosis 'yote. ³⁶ Yosaq Diosise ñe, y it yoscuy va'cø cha'mañvajcay je'is 'yote. Y yosyajpapø coyojajtøjpa y pinyajpapø yosaq mumu jamapø quengucøtoya. Y como parejo casøyajpapø ñipyajpapø'is y pinyajpapø'is, jetse parejo manba casøyaj chamdzo'chajpapø'is Diosis 'yote y lo que isyajpapø'is cuando vøti pø'nis vya'njamayajpa. ³⁷ Y jetse viyuñete lo que nømyajpase: “Eyapø'is ñijpa, eyapø'is piñba”. ³⁸ Øtz manu mi yaj cosechatzøctame ja mi yostamømø. Eyata'mbø yosyaju, y mitz ndyøjcøtyamu eyata'mbø'is yosa'ñomo.

³⁹ Y vøti jic Samaria cumgu'yomda'mbø'is vya'njamayaj Jesús cuando myañaju jujche chajmayajuse yomo'is. Porque yomo'is ñøjayaju: “Jic pø'nis tzajmay øjtzi todo lo que ti ndzøjcuse øjtzi”. ⁴⁰ Entonces cuando Samaria cumgu'yomda'mbø'is cyønu'cyaj Jesús, cyøpena'ajyaju va'cø chø'y jetji'ñda'm. Y entonces Jesús tzø'y metza jama jic cumgu'yomo. ⁴¹ Y vøti eyata'mbø'is vya'njamayajque'tuti porque myañaju lo que ñe'c Jesusis cha'mañvajcuse. ⁴² Y ñøjayaj yomo:

—Yøti va'njamdamba'mtzi porque mandamu'mtzi jujche ñe'c ndø Comi'is nø cha'mañvajcuse, ji'n sólo mitz nø mi ndza'mañvajcuse. Y yøti ndø mustamba'am que viyuñete yøn pøn Cristote tø yaj cotzoctambapø'is tø nascøsta'mbø tø pønda'mønø.

Jesúsis yac tzoc empleado'is 'yune

⁴³ Cøjtu'cam metza jama Jesús tzu'ñ jeni y mañ Galilea nasomo. ⁴⁴ Porque ñe'c Jesús nømu que tum tza'mañvajcopyapø ji'n pyøjcøchonyaje ñe cyumgutyo'vø'is.

⁴⁵ Entonces cuando Jesús nu'cu Galilea nasomo, jında'mbø'is pyøjcøchonyaju, porque oy isyaj mumu lo que jujche Jesusis chøjcuse Jerusalén gumgu'yomo sø'ñomo, porque oyajque'tu Galilea nasomda'mbø sø'ñomo.

⁴⁶ Entonces Jesús mingue'tu Caná cumgu'yomo Galilea nasomo oyumø yac vinu'aj nø' milagrovinipit. Ijtuna'ñ jen tum gobierno'is pyøn Capernaum gumgu'yomo y ca'ena'ñ je'is 'yune.

⁴⁷ Cuando je'is myanu que Jesús tzu'ñu Judea nasomo y minu Galilea nasomo, entonces mañ 'yo'nøy Jesús va'cø myañ tyøcmø va'cø mañ yac tzocjacy'e 'yune, que 'yune nømøme cya'to'u. ⁴⁸ Entonces Jesusis ñøjayu:

—Mientras ji'n mi ndø isay ø milagro'ajcuy y musocuy, pues ji'ndye ma mi ndø va'ñjamdame.

⁴⁹ Gobierno'is pyø'nis ñøjay Jesús:

—Señor, min pronto antes que ca'pa ø une.

⁵⁰ Jesusis ñøjayu:

—Mavø; tzojcu'am mi une.

Y pø'nis vya'ñajmu jujche Jesusis chajmayuse y mañgue'tu tyøcmø. ⁵¹ Y cuando nømna'ñ myañ tyøcmø, chøsi'sta'm chonyaju y ñøjayaju:

—Yøti mi 'nune tzojcu'am.

⁵² Entonces 'yangøva'cu tiyø hora vø'ajtzo'tzu. Y ñøjayaju:

—Tø'øc como a la unasye'ñomo cøt ñutzø.

⁵³ Jetse jyata'is ñi'anjajmu que misma hora que Jesusis ñøjayu'øc: "Yøti mi "une tzojcu'am"; jicse'cti cøt ñutzø. Y ñe'c pø'nis vya'njam Jesús y mumu tyøjcomda'mbø'is vya'njamyajque'tuti.

⁵⁴ Yøñete mena'combo milagro'ajcuy lo que chøjcupø Jesusis cuando tzu'n Judea nasomo y nu'c Galilea nasomo.

Jesusis yac tzoc pøn Betesda tanque'anvini

5

¹ Jøsi'cam eyaco jama nømna'n syøndzøcyaj Israel pønda'm Jerusalén gumgu'yomo. Y Jesús jindi mañgue'tu. ² Y Jerusalén gumgu'yomo tome andyuñ ñøjayajpapø borrego'is 'yandyuñ ijtuna'n tum tanque, Israel pø'nis 'yote'omo ñøyipø'is Betesda. Ijtuna'n jen mosay corredor. ³ Y ønyaju je'tom sone ca'eta'mbø, to'tita'mbø, yacsuta'mbø, ja ityajø'is pyømi va'cø vityajø. Nømna'n jyo'cyaju va'cø mics nø'. ⁴ Porque 'yorapit 'yorapit mø'nbana'n angeles tanque'omo y yac micspa nø'. Cuando micspa nø', vi'na tøjcøpapø nø'cø'mø tzocpa. Aunque jujchepø ca'cuy ñø'ijtupø'is, tzocpa. ⁵ Pues ijtuna'n jen tum pøn treinta y ocho año'am cya'emø. ⁶ Jesusis isu nø 'yøñumø y ñi'anjajmu que ya'møjcam ca'e'ajtzo'tzumø. Y Jesusis ñøjayu:

—¿Sunbaja mi ñchoca?

⁷ Ca'epø pø'nis ñøjay Jesús:

—Señor, cuando micspa nø', ja it ni iyø nøtøjcøpa'stzi nø'cø'mø. Pero mientras øtz sunba tøjcøtyo'a, eyapø vi'na tøjcøpya.

⁸ Pero Jesusis ñøjayu:

—Te'nchu'ñø, pøc mi ønguy, y vitø'am.

⁹ Y misma hora tzojcu, y pyøc 'yønguy y vijtzo'tzu. Y sapøjcuy jamacøsi jetse tujcu. ¹⁰ Por eso Israel pø'nis ñøjayaj pøn tzojcupø:

—Sapøjcuy jamañ yøti. ¿Ti'ajcuy ma mi yac tzu'ñ mi ønguy? Ya'inducpa angui'mba'is va'cø jana mi nøvit mi ønguy.

¹¹ Pø'nis 'yañdzoñu:

—Oyupø'is yac tzoque, je'is nøja'yøjtzi: “Piñ mi ønguy y ma vitø”.

¹² Entonces 'yangøva'cyaju:

—¿I'is mi ñøjayu: “Piñ mi ønguy y ma vitø”?

¹³ Tzojcupø pø'nis ja myusø i'se yac tzojcu, porque mañumna'ñ y sonena'ñ ijnøm jinø.

¹⁴ Pero jøsijcam Jesusis pya'tu yac tzojcupø'am masandøjcomo mismo je pøn y ñøjayu:

—Coma'nøyø ti mañba mi ndzajmaye. Yøti ñchojcu'am. U'yam mañ mi ndzøjca'nøy mi ngoja, si no más pyor mañba mi ñgya'e'ajque'te.

¹⁵ Pøn mañu y chajmayaj Israel pøn que Jesusise yac tzojcupø. ¹⁶ Por eso Israel pø'nista'm sunbana'ñ ti algo chøjcaya Jesús y jyajme'chajpana'ñ vuelta jujche muspa yaj ca'yaj Jesús porque jetsøpø tiyø chøjcu sapøjcuy jamacøsi.

¹⁷ Pero Jesusis ñøjayaju:

—Ø Janda yospa hasta como yøticse'ñomo, y øtz yosque'tpati'tzi.

¹⁸ Por eso Israel pø'nis más chøcme'chajpana'ñ vuelta jujche va'cø yaj ca'yajø. Qui'sayajpana'ñ porque ja cyo'anjamø ançø sapøjcuy jama, y más qui'sayajpana'ñ porque nømu que Dios Jyatate y jetse chøc vyin como Diostitque't.

Lo que ti 'yangui'mguy it Diosis 'Yune'is

¹⁹ Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunse mi nøjañdy'a'mbøjtzi, øjchøn Diosis 'Yune y ji'n mus ndzøc ni tiyø ne'c ø ndumgø'y. Lo que ispøjtzi chøcpapø ø Janda'is, jetse muspa ndzøjque'ta, porque mumu jujche lo que chøcpapø ø Janda'is, jetseti ndzøjque'tpa øjtzi je'is chøn 'Yune øjtzi. ²⁰ Porque ø Janda'is su'nbøjtzi, y isindzi'pøjtzi mumu lo que ñe'c chøcpase. Y matøc yac isque't más myøja'ñomda'mbø tiyø va'cø mi nømaya'ndamø. ²¹ Porque como ø Janda'is yac visa'yajpa ca'yajupø'am y yajqueñajpa, jetse øjtzi 'Yune chønø y øjtzi yaj quenque'tpati'tzi iyø sunba yaj quena. ²² Ø Janda'is ji'n cyøme'tz ni iyø cyojaji'n, pero øtz cojtøjtzi ø Janda'is va'cø ngøme'tz i'is it cyoja, øjchøn Diosis 'Yune. ²³ Ø Janda'is jetse cojtøjtzi va'cø cyøna'tzøyaj momu pø'nis. Jujche ø Janda cyøna'tzøyajpase, jetseti øtz va'cø cøna'tzøtyøjque'ta øtz 'Yuneti chønø. Ji'n mave'is cøna'tzøyajøjtzi, ji'ndi cyøna'tzøyajque't ø Janda oyupø'is cø'veje.

²⁴ "Viyunsysye mi nøjayndya'mba øjtzi: Cyøma'nøpyapø'is ø onde y vya'ñjambapø'is ø Janda lo que cø'vejupø'is øjtzi, momu jamacøtoya itpa je pøn. Diosis ji'n ma yaj coja'aj ni tiyø, ca'upøsenan'ijtu, pero yøti quenbatí. ²⁵ Viyunse mi nøjandyamba: Minba hora y nu'cu'am hora cuando ca'use ityajupø cyoja'is, mañba cyøma'nøjayaj ø onde, øtz Diosis chøn 'Yune, y cyøma'nøjayajpapø'is mañba queñaj momu jamacøtoya. ²⁶ Como ø Janda de por si na ñe'cti ijtu, jetse ø Janda'is angui'm øjtzi je'is chøn 'Yune jetseti ø ne'cti va'cø

itque'ta. ²⁷ Ø Janda'is tzi'ø angui'mguy va'cø ndzi'yaj tum dum pøn conforme jujche oyse iti y øjtze Pø'nis chøŋ Tyøvøta'm. ²⁸ Uy nømaya'tam yøcseta'mbø tiyø. Porque mañba nu'c 'yora cuando mumu nipyatøjupø'is tzatøjcomda'mbø'is mañba myajnayaj ø onde, øtz Diosis chøŋ 'Yune, ²⁹ y mañba putyaje. Opø'is chøcyaje vøjpø tiyø mañba visa'yaje va'cø cyeñaj mumu jamacøtoya. Opø'is chøcyaj yatzita'mbø tiyø mañba visa'yaje va'cø yaj coja'ayajtøjø.

Jujche ndø muspa que it Jesusis 'yangui'mguy

³⁰ "Øtz ji'n mus ndzøc ni tiyø como si fuera ø ne. Jujche ø Janda Diosis tzajmapyase øjtzi, jetse øtz mañba arreglatzøjcayaj pø'nis cyojata'm. Y øtz angui'mbapø chøŋ vøjø. Øtz ji'n ma angui'mi ø ne ñgui'psocuji'n, mañba angui'mi ø Janda'is syunbase. Porque ø Janda'is cø'vejøjtzi. ³¹ O'ca ø ne' ndza'mbøjtzi i' chøŋø, ji'n mi mustame o'ca viyuñsyø nø mi ndzajmatyamu. ³² Pero it eyapø chamgue'tpapø'is i' chøŋø. Y muspøjtzi que je'is cotza'mbøjtzi viyuñsyø. ³³ Mitz oy mi ñgø'vejta'm mi nu'cscuy Juangø'mø y Jua'nis mi ñchajmatyamu lo que viyuñbø tiyete. ³⁴ Pero ji'ndyet pyena pø'nis va'cø cotzam øjtzi; pero øtz ndza'mañvacpøjtzi yøcsepø tiyø va'cø mi ñgyotzoctamø. ³⁵ Juanna'ñete como si fuera tum no'asepø nembapø y sø'ñbapø, porque tza'mañvajcopyana'n. Y jetse ñøcsø'ñøjapyana'n pø'nis chocoy. Y como tø casøtyambase cuando ndø istamba nø syø'ñu no'a, jetse usyan horati mi ñgøcasøtyamu lo que mi ñcha'mañvajcatyamuse Jua'nis. ³⁶ Pero it más

myøja'ñombø cotzambapø'stzi que ji'n Juan. Porque ø Janda'is tzamdzi'ø yoscuy va'cø yac tucø, y jetsepø yoscuy ndzøcpapø øjtzi. Mi istamba lo que ndzøcpapø øjtzi, y jetse muspa mi ndzi'tam cuenta que ø Janda'is cø'vejøjtzi. ³⁷ Y mismo ñe'c ø Janda'is cø'vejupø'stzi, y je'is cotza'mgue'tpati'tzi. Pero mitz nunca ja mi majnandyam je'is 'yote, ni nuncatøc ja mi isatyam je'is vyin. ³⁸ Ja mi nø'ijtatyam je'is 'yote mi ndzoco'yomda'm. Porque ø Janda'is cø'vejøjtzi y ji'n mi ndø va'ñjamductame. ³⁹ Mitz mi ndu'nme'tztamba Diosis tyotojayecøsi porque mi ngomo'tyamba que je'tomo mañba mi ndu'cba'tame jujche muspa mi ijtam vøjø mumu jamacøtoya. Y mismo totojaye'is cotza'mbøjtzi. ⁴⁰ Pero ji'n sun mi ndø va'ñjamdamø; si no, øtz mañbana'ñ mi yac ijtam vøjø mumu jamacøtoya.

⁴¹ "O'ca ji'nø vøpøpøngotzøc pø'nis, ji'n ø ndzøjcay cuenda. ⁴² Øtz mi ngomusta'mbøjtzi, que ji'n mi sundam viyuñsye Dios mi ndzoco'yomda'm. ⁴³ Øtz mi'nøjtzi ø Janda'is ñøyicøsi, pero mitz'ta'm ji'n sun mi ndø pøjcøchondamø. Pero o'ca minba eyapø lo que ñe'c qui'psocuy mañba'is yac yose, jet jø'ø, mañba mi mbøjcøchondame. ⁴⁴ Ni jujche ji'n mus mi va'ñjamonyamø porque na mi vyøngotzøctandøjpa mi ne'ngomda'm. Y ji'n mi ngøme'tztam mi 'vin va'cø mi vyøngotzøctam tumbø Diosis. ⁴⁵ U mi ngui'pstamu que o'ca øtz ma'ñbø mi ngøva'cøtyame ø Jandacøsi. It eyapø mi ngyøva'cøtyambapø'is, Moisesisete. Y Moisés mi ñømdamba que mi va'ñjamdamba mitzta'm. ⁴⁶ Pero o'ca mi va'ñjamdambana'ñ Moisés, mi ndø va'ñjamdanque'tpatina'ñ ndøvø. Porque cotza'm

øjtzi Moisesis totocøs jachø'yuse. ⁴⁷ Pero o'ca ji'n mi va'ñjamdam Moisesis jyachø'yuse, entonces ji'ndi ma mi ndø va'ñjajmatyanquet ø onde.

Pyø'nøy Jesusis mosay mil pøn

6

¹ Jøsijcam Jesús man Galilea majris cyøtu'møn. Jic mar ñøyipø'stique't Tiberias. ² Y vøti pø'nis man pya'tyaj Jesús porque isyaju jujche chøcpana'n milagro'ajcuy va'cø yac tzocyaj ca'eta'mbø. ³ Y Jesús qui'm loma chøquicøsi y jin po'csyaju ñøtuñdøvøji'n. ⁴ Y nømna'n tyome'aj Israel pø'nis syønda'm ñøyipø'is pascua søn. ⁵ Jesús quende'nu y is vøti pøn nø cyønu'cyajupø'is. Entonces Jesusis ñøjay Felipe:

—¿Jut manba ndø juñdyam cu'tcuy va'cø ndø nøcu'tyaj vøti pøn nømiñajupø?

⁶ Jetse ñøjayu a ver tina'n chamba Felipe'is, porque ñe'c Jesusis qui'psminu que ti manba chøqui. ⁷ Felipe'is 'yandzoñu ñøjayu:

—Sone mil peso'ombø tuminji'n va'cø ndø "jujjay pan ji'n ma cyopa'tyaj pønda'm, usyta'm usytya'm va'cø cyø'syaj tumdum pø'nis.

⁸ Pero ijtuna'n jen tum Andrés, Jesusis ñøtuñdøvøque't y Simón Pedro'is tyøvø. Je'is ñøjay Jesús:

⁹ —Yøc ijtun tum ñga'e ñø'ijtupø'is mosay pan cebadapø y metzcuy coque, pero jet ji'ndyet ni tiyø para vøti pøngøtoya.

¹⁰ Entonces Jesusis ñøjayu:

—Yac po'csquecyaj vøti pøn.

Y ijtuna'ñ ya'iñom mu'c jicø lugajromo. Entonces vøti pøn po'csquecyaju. Ijtuna'ñ como mosay mil pøn. ¹¹ Y Jesusis pyøc pañ y ñøjay Dios yøscøtoya, vye'ndzi'yaj pañ ñøtuñdøvø y je'is vye'nayaj todo lo que po'csyajuse, y jetseti vye'ñayajque't coque, chi'yaj tumdum pøn cu'tastasneyajpa'cse'ñomo. ¹² Cuando cu'tyaj tasemøta'm, Jesusis ñøjayaj ñøtuñdøvø:

—Piñdamø mi ngu'tzacata'm va'cø jana tocoy ni jujche.

¹³ Por eso piñandø'pyaju cyu'tzacyajupø y macvøstøjcay cøvaca pinyaj pañ cebadapø sobratzøjcupø cuando cu'tyajujcam. ¹⁴ Entonces cuando pø'nis isaju milago'ajcuy Jesusis chøjcupø, nømyaju:

—Viyuñsyе yøñete jicø tza'mañvajcopyapø nøm ndø'ñjo'ctamupø va'cø min nascøsi.

¹⁵ Pero Jesusis cyønøctøyøyu que mañbana'ñ miñaje vøti pøn va'cø yac angui'myajø y por eso tzu'ñ tyumgø'y mañ cotzøjcøsi va'cø jana yac angui'myajø.

Jesús víjtu nø' vingøsi

¹⁶ Cuando tza'l'ajnømu, mø'ñaj nø'añvini ñøtuñdøvø. ¹⁷ Y tøjcøyaj barco'omo tzu'ñyajju va'cø myanyaj nø'cøtumañ Capernaum cumgu'yomo. Cuando pi'tzø'ajnømu, Jesús ja ñu'cøtøcna'ñ.

¹⁸ Entonces pocho'tz pømi sava y syujcølapslapsvøy nø'. ¹⁹ Como tumø legua mediase'ñomo nømømna'ñ myanijatzøcyaj barco cuando isyaj Jesús nø víjtupø nø' vingøsi como si fuera nascøs nø minuse, y nømømna'ñ ñu'c tome barco'añvini, y na'tzemiñaju. ²⁰ Pero je'is ñøjayaju:

—Øjchømøñø, u mi ña'tztamu.

21 Entonces paquichoco'yajyaju pyøjcøchonyaj Jesús barco'omo. Y jø'nøti nu'cu barco nø' acapoya nø myanya(jum)ø.

O mye'chaj Jesús vøti pø'nis

22 Pero jut tzu'nyajumø Jesusis ñøtuñdøvø, jin tzø'yajuna'n vøti pøn. Y je'is chi'yaj cuenta que ñøtuñdøvø tøjcøyajuna'n barco'como y tzu'nyajuna'n, pero Jesús ja tøjcøyaj jetji'n barco'omo, y ja itøna'n eyapø barco jinø. **23** Pero eyata'mbø barco Tiberias cumgu'yomo tzu'nyajupø oyuna'n cøtyaj tome jic lugarcøsi oyumø pyaŋgu'tyaje vøti pønda'm después que ndø Comi'is oyuna'n ñøjay yøscøtoya Dios. **24** Entonces jyo'pit chi'yaj cuenta pø'nista'm que Jesús ja ityøna'n jeni, ni ja ityajøna'n jeni ñøtuñdøvø. Entonces vøti pøn tøjcøyajque't barco'omda'm va'cø myanya(j) Capernaum cumgu'yomo. Y jeni nømna'n mye'chaj Jesús jut ijtu.

Jesús cu'tcuyete tøyaj quenbapø'is

25 Y cuando pya'tyaj Jesús nø'cøtuman, ñøjayaju:

—Maestro, ¿jujchøc mi jac min yø'qui?

26 Jesusis 'yañdzonyaju ñøjayaju:

—Viyunsye mi nøjandya'mbøjtzi: Nø mi ndø me'tztamu pero ji'ndyet porque mi istamu añcø que øtz ndzøjcu milagro'ajcuy. Pero mi ndø me'tztamu porque mi ngu'jtam pan mi ndyaspac-sye'ñomo. **27** U mi yostam yajpapø cutcucøtoya, sino que yostamø nunca ji'n yajepø cu'tcucøtoya lo que mi nchi'tambapø'is ji'n yajepø quenguy. Jetsepø cu'tcuy øtz ma'ñbø mi ndzi'tame. Øtz pø'nis chøñ tyøvøta'm, y ndø Janda Diosis cøpi'ñøjtzi.

28 Entonces ñøjayaju Jesú:

—¿Ti vøj ndzøcta'mø va'cø ndø tzøctam Diosis syunbase?

29 Jesusis 'yandzoyaju ñøjayaju:

—Va'cø mi ndø va'njamdam ndøvø Diosis chøn cø'vejupø, jetse mi ndzøctamba Diosis syunbase.

30 Entonces Jesú ñøjayajque'tu:

—¿Jujchepø seña mañba mi ndø yac istame? O'ca mi ndø yac istamba seña, mañba mi va'njamdame. ¿Ti mi ndzøcpa? **31** Porque ndø Janda tzu'ngu'ista'm cyu'tyaju cu'tcuy ñøyipø'is maná cuando vityaju'c tøtzønasomo. Como it jaychø'yupø totocøsi: “Tzi'yajtøj cu'tcuy tzajpom mø'nupø va'cø cyu'tyajø”.

32 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunsysé mi nøjañdyambojtzi: Ji'ndyet Moisesis mi ñchi'tamupø cu'tcuy tzajpom mø'nupø. Sino ø Janda'is mi ñchi'tamba viyunsepø cu'tcuy tzajpom mø'nupø. **33** Porque pan lo que Diosis chi'papø, jicømete mø'nupø tzajpomo yaj queñajpapø'is nascøspø pøn.

34 Entonces ñøjayaju Jesú:

—Señor, mumu jama tø tzi'tam mi ndzambasepø cu'tcuy.

35 Y Jesusis ñøjayaju:

—Øjchønø cu'tcuy sajpapø'is quenguy mumu pøngøtoyata'm; minbapø øtzco'mø, nunca ji'n ma 'yose; y va'njambapø'is øjtzi, nunca ji'n ma yo'ctøtzi. **36** Pero como ndzajmayu'mtzi, mitz mi ndø istamu, pero ja mi ndø va'njamda'mø.

37 Mumu pøn lo que ndø Janda'is tziyajupø'stzi, mañba minyaj øtzco'mø. Y i minba øtzco'mo,

øtz nunca ji'n ma macpø'i ni jujchøc. ³⁸ Øtz mø'nu øjtzi tzajpomo, ji'ndyet va'cø ndzøc ø ne'c sunbapø tiyø, sino que va'cø ndzøcø lo que syunbase cø'vejupø'stzi. ³⁹ Mañba mi ndzajmatyame lo que syunbapø ø Janda'is lo que cø'vejupø'stzi. Je'is syunba va'cø jana yac tocoyø ni jutipø pøn je'is tzi'upø. Sino syunba øtz va'cø "yac visa'yajø ultimopø jamacøsi. ⁴⁰ Mañba mi ndzajmatyanque'te lo que jujche syunba cø'vejupø'stzi. Je'is syunba va'cø queñaj mumu jamacøtoya isyajpapø'stzi y va'ñjamayajpapø'stzi Diosis chøn 'Yune. Y øtz man̄ba "yac visa'yaje ultimopø jamacøsi.

⁴¹ Entonces Israel pø'nis cyø'o'nøyaju Jesús porque Jesús nømu: "Øjchønø cu'tcuy mø'nupø tzajpomo". ⁴² Nømyajque'tu:

—Parece yøñete Jose'is 'yune Jesús, y øtz ngomusatya'mba øjtzi jyata y myama: ¿ticøtoya nø ñømu: "Øjchønø mø'nupø tzajpomo"?

⁴³ Por eso Jesusis 'yañdzonyaju ñøjayaju:

—Utyø ngø'o'nøtyam mi ne'ngomda'm. ⁴⁴ Ni i ji'n mus ñu'c øtzcø'mø mientras que ji'n yac mijnay qui'psocuy ø Janda Diosis cø'vejupø'is øjtzi. Y o'ca minba øtzcø'mø, øtz man̄ba "yac visa ultimopø jamacøsi. ⁴⁵ It jachø'yupø tza'mañvajcoyajpapø'is jyachø'yajuse: "Mumu pøn Diosis man̄ba 'yañmayajaje". Jetcøtoya cyøma'nøjayajpapø'is ø Janda'is 'yote, y añañmayajpapø pøn Dioscø'mda'm, mumu jejta'm man̄ba minbø'yaj øtzcø'mø.

⁴⁶ "Ni i'is nunca ja is ø Janda Dios, único øtz Diosmø tzu'ñu, øtz isøjtzi ø Janda Dios. ⁴⁷ Viyunse mi nøjayndyambøjtzi: O'ca mi ndø va'ñjamdam̄ba

øjtzi, man̄ba mi ̄nguendam mumu jama. ⁴⁸ Øjchøñ cu'tcuy sajpapø'is mumu pøngøtoya quenguy. ⁴⁹ Ndø vi'nata'mbø ndø janda'is cyu'tyaju maná tøtzønasomo ityajupø, pero ca'pø'yaju'am. ⁵⁰ Pero øtz mi ndza'man̄vajcatyamba cu'tcuy mø'nupø tzajpomo que muspa cyu'tyaj pø'nis y ji'n man̄ cya'yaje. ⁵¹ Øjchøñø cu'tcuy mø'nupø tzajpomo sajpapø'is quenguy. O'ca aunque jutipø pø'nis cyu'tpa yøñ cu'tcuy, man̄ba quen mumu jamacøtoya. Y cu'tcuy lo que øtz man̄bapø ndzi'i, mismo øjtze sis. Øtz man̄ba ndzi'ocuyaj ø sis va'cø yaj ca'tøjø va'cø queñaj nascøsta'mbø pøn.

⁵² Entonces Israel pø'nis cyø'o'o'nøyaju ñe'comda'm nømyaju:

—¿Jutznømø muspa yøñ pø'nis tzi'tam ñe'c sis va'cø ndø cu'tatyamø?

⁵³ Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunse mi nøjandy'a'mbøjtzi: Øjchøñø Pø'nis Tyøvøta'm; o'ca ji'n mi ndø cu'tay ø sis y ji'n mi ndø ndo'ñay ø nø'mbin, ji'n mus mi ̄ngyena. ⁵⁴ O'ca mi "vi'capyä ø sis y ndo'ñapyä ø nø'mbin, mi ̄ngyenba mumu jamacøtoya. Y øtz ma'ñbø mi yac visa' ultimopø jamacøsi. ⁵⁵ Porque ø sis viyunsepø cu'tcuyete y ø nø'mbin viyunsepø ujcuryete. ⁵⁶ Vi'capyapø'is ø sis y tyo'ñapyapø'is ø nømbin, ø ndzoco'yom itpa y je'tis choco'yom itpøjtzi. ⁵⁷ Ø Janda cø'vejupø'is øjtzi, ñe'c quenba y je'is yaj quenba øjtzi, y jetsetique't cu'tpapø'is øjtzi, "yaj quenque'tpati øjtzi. ⁵⁸ Øjchøñ cu'tcuy mø'nupø tzajpomo. Vi'nata'mbø ndø Janda'is cyu'tyaj maná, pero ca'pø'yaju'am. Cyu'tpapø'is yøcsepø cu'tcuy øtz ndzambapø man̄ba cyen mumu jamacøtoya.

⁵⁹ Yø'csepø ti cham Jesusis Israel pø'nis cyonoscuy tøjcomo mientras que nømna'n 'yanma'yoyu Capernaum gumgu'yomo.

Ote tø yaj quenbapø'is mumu jama

⁶⁰ Por eso cuando myañaj vøti ñøtundøvø'is nømyaju:

—Na'nchañda'mbø tiyø nø cha'mañvajcu. ¿I'is cyønøctøyøpya jetsepø ote?

⁶¹ Jesusis ñe'cti myusu que nø ñu'mgø'o'nøyaj ñøtundøvø'is y ñøjayaju:

—Lo que øtz nø mi ndzajmatyamupø ticøsi, ¿ti'ajcuy nø mi ngui'syca'tamu? ⁶² ¿Tiyacs ma mi ngui'pstame cuando mañba mi ndø istame nøm qui'mu'ctzi tzajpomo jut ijtumøna'ntzi vi'na? Øjchøñø mumu Pø'nis Tyøvøta'm. ⁶³ Espiritu'is tø yaj quenba, ndø sis ni ticøtoya ji'n yose. Øtz ndzambapø tiyø, Espiritute y ø ondeji'n mi ngyendamba. ⁶⁴ Pero vene'anbøn mitzta'm ji'n mi ndø va'njam dame.

Porque Jesusis na myuspatina'n desde cho'tzcu'yomo i'is ji'n mañ vya'njam yaje. Y myusque'tuti i'is mañba chi'ocuyaje 'yenemigocøsi. ⁶⁵ Y Jesusis ñøjayaju:

—Jetcøtoya øtz mi nøjandyamu'mtzi, que ni iyø ji'n mus min øtzø'mø o'ca ji'n yac min qui'psocuy ø Janda Diosis.

⁶⁶ Desde jic jamacøsi vøti ñøtundøvø'is chacpø'yaj Jesús, y ja mañam pya'tyaje. ⁶⁷ Entonces Jesusis 'yangøva'cyaju ñøjayaju macvøstøjcapyø ñøtundøvø:

—¿Será que mañbatijacs mi ndø tza-cpø'tangue'te?

⁶⁸ Entonces Simón Pedro'is ñøjayu Jesús:

—Ø Ngomi, ¿ti'ajcuy ma'ñbø mba'jtam eyapø? Pero ni iji'n ji'n mus mañda'møjtzi porque sólo mitz muspa tø tza'mañvajcatya'mø jujche muspa tø quendam mumu jamacøtoya. ⁶⁹ Y mi va'ñjamda'mbøjtzi y musta'mbøjtzi que mijtzete Cristo, quenbapø mi Diosis 'yune.

⁷⁰ Jesusis 'yandzonu ñøjayaju:

—Øtz mi ñgøpiñda'mu øjtzi macvøstøjcay y tumø pujtu mijtzomda'm ñøc'ijtøyupø yatzi'ajcu'is.

⁷¹ Jesusis chamuna'n Judas, Simón Iscariote'is 'yune. Porque je'is chi'ocu'yaj Jesús 'yenemigocøsi, y Judas macvøstøjca'yombøna'ñete.

Jesusis myuqui'is ji'na'n vya'ñjamyaje

7

¹ Jøsijcam Jesús nømna'n vijtu Galilea nasomo, ji'na'n sun vit Judea nasomo, porque Israel pø'nis qui'pscøpoyaju jujche va'cø yaj ca'yajø. ² Nømna'n tyome'aj Israel pø'nis syønda'm cuando mañba chøcyaj tøc une va'cø ityaj je'tomo. ³ Por eso ñøjayaj Jesús myuqui'sta'm:

—Tzu'n yøqui y mañ Judea nasomo va'cø isyaj jinda'mbø mi nøndundøvø'is lo que ti mi ndzøcpapø. ⁴ Porque syunba'is ispøctøjø iyete, entonces ji'n ñu'mdzøc ni tiyø. O'ca mi ndzøcpa yøcseta'mbø tiyø, yaj quej mi "vin mumu pø'nis vyi'na'ñdøjqui.

⁵ Jetse ñøjayaju myuqui'sta'm porque ni ji'na'n vya'ñjamyaj Jesús. ⁶ Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Ja ñu'cøtøc ø hora; pero mijta'm aunque ti hora muspa mi ndzøctam mi "yoscury. ⁷ Nascøsta'mbø pø'nis ji'n mus mañ mi ñgui'satyam

mijtzi, pero øtz ndza'mañvajcatyamba ancø que ji'n vyøjpø ti nø chøcyajupø, jetcøtoya qui'sayajpøjtzi. ⁸ Mitz mañdamø ijturnø søñ, øtz ji'ndøc ma mañ ji'ñø. Porque øtz ja ñu'cøtøc mero ø hora.

⁹ Después que chajmaya'cam jetse, tzø'yu Jesús Galilea nasomo.

Jesús oyu chosas sø'ñajcu'yomo

¹⁰ Pero cuando manyaju'cam myuquita'm, entonces jøsijcam Jesús mañque'tuti sø'ñomo. Pero ja yac istøj vyin cuando myañu'øc, como si fuera nu'mnu'cuti. ¹¹ Entonces sø'ñomo Israel pø'nis nømna'ñ mye'chaj Jesús y nømyaju:

—¿Jutacs ijtu?

¹² Y vøti pø'nis ñu'mdzamyaju Jesús o'ca jujche pønete. Eyata'mbø nømyaju: "Vøjpø pønete". Eyata'mbø nømyaju: "Ji'nda, pero anøma'cø'oyete".

¹³ Pero ni i ji'na'ñ oñaj pømi va'cø jana myañaj ni i'is o'ca tina'ñ nø chamyajupø, porque na'chaju ti mañba chøjcayaj Israel pø'nis cyovi'najø'is.

¹⁴ Entonces cuc sø'ñomo Jesús tøjcøy masandøjcomo y nømna'ñ 'yanma'yoyu. ¹⁵ Y Israel pø'nis nømna'ñ ñømaya'yaju jujche muspa anma'yoya, nømyaju:

—Ja 'yanmayø yøñ pøn, ¿jutznømø musopya?

¹⁶ Jesusis ñøjayaju:

—Ø anma'yonguy ji'ndyet ø ne ngui'psocuy, sino cø'vejupø'stzi, je'is tzi'pa qui'psocuy. ¹⁷ Syunba'is chøc jujche syunbase ø Janda'is, pues je'is mañba myusi jutipøt ø anma'yongcuy, o'ca Diosis ñe, o'ca øjtzene. ¹⁸ O'ca øtz ndzambana'ñ ø ne ngui'psocuy, entonces sunbana'ñtzi va'cø vøpøpøngotzøctøjø;

pero como øtz su'nbøjtzi va'cø vyøcotzøctøjø ø Janda lo que cø'vejupø'stzi, entonces viyunøbø ti ndza'mbøjtzi y øtz ji'nø angøma'cø'yoye.

19 "Moisesis mi "jyajyandyamu angui'mguy, pero ni jutipø'is mijtzomda'm ji'n yaj coputi lo que Moisesis mi angui'mdamuse. ¿Ti'ajcuy sunba mi ndø yaj ca'tamø?

20 Y pø'nista'm ñøjayaju Jesús:

—Mitz ni i'is ji'n sun mi yaj ca'ø. ¿Será mi nø'it mitz yatzipø espiritu?

21 Jesusis 'yañdzonyaju ñøjayaju:

—Øtz ndzøjcøjtzi tum milagro'ajcuy y mumu mitzta'm mi ñgømaya'ndamu. **22** Moisesis mi 'yanguimdamu va'cø mi seña'øyaj mi unenda'm Israel pø'nis syenaji'ñ. Ji'ndyet o'ca Moisesis ñøcøtzo'tzu jetsepø costumbre, sino más vi'nata'mbø ndø jandatzu'ngu'ista'm jetseti ñøcøtzo'chaju. Y yøti cuando ta'nba jama va'cø sena'øyø, mitz seña'øyajpa une aunque sapøjcuy jamacøsi. **23** Como mitz seña'øtyamba une sapøjcuy jamacøsi va'cø mi yaj copujtay Moisesis lyey, entonces ¿ti'ajcuy mi ñgui'satyam ndøvø cuando øtz yac tzoc mø'chøqui tum pøn sapøjcuy jamacøsi? **24** Cuando mi ñgui'pstamba ti vøjø, ti ji'n vyøjø, hay que va'cø mi ñgui'psmindam mø'chøqui; porque hay veces ji'n queje ti vøjpø ti ji'n vyøjpø.

Jesusis chamu i'is cyø'veju

25 Entonces eyata'mbø Jerusalén gumgu'ymnda'mbø nømyaju:

—Ji'nacsque't yøn pønø'am lo que mye'chajupø va'cø yaj ca'yajø? **26** Pero yøn pø'nis nø chamu va'cø myandøj parejo. Y angui'myajpa'is ni ti ji'n

chajmayaje. ¿Será que myusyajpa yøn pøn o'ca viyuñete Cristote? ²⁷ Pero øtz mustamu'mtzi yøn pøn jut tzu'ñu. Cuando minba Cristo, ni i'is ji'n ma myusi jut mañba tzu'ñi.

²⁸ Entonces Jesú斯 veju masandøj como mientras nømna'n 'yañma'yoyu, nømu:

—Mi ndø ispøctamu'am y mi ndø mustamu'am jut tzu'ñ øjtzi y øtz ja mi'nøjtzi ø ne'c ngustopit. Viyuñsy'e it cø'vejupø'stzi, pero mitz ji'n mi ngomustam jicø cø'vejupø'stzi iyete. ²⁹ Pero øtz ngomuspøjtzi cø'veju'stzi porque øtz tzu'ñu jet ijturnø y je'is cø'vejøjtzi.

³⁰ Entonces covi'najø'sta'm mye'tzayaj vuelta jujche va'cø ñucyaj Jesú斯, pero ni i'is ja ñucø, porque ja ñu'catøcna'n 'yora va'cø ñuctøja'm. ³¹ Y sone pø'nis vya'ñjamayaj Jesú斯 y nømyaju:

—Yøñøm ocsyote Cristo; o'ca ji'na'n Cristo, ji'na'n mus chøc jetsepø milagro'ajcuy.

Fariseo'is mañbana'n yac nuctøj Jesú斯

³² Fariseo va'ñnjajmocuy ñø'ijtupø'is myañaju que sone pø'nis jetse nø chamyaj Jesú斯. Entonces fariseo'sta'm y Israel pø'nis pyane covi'najø'sta'm cyø'vejyaj policía va'cø mañ ñucyaj Jesú斯.

³³ Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Usya'ñomdi'am mañbatøcø ya'e mitzji'ñda'm, y entonces ma'ñbø vitu ijturnø cø'vejupø'stzi. ³⁴ Ma mi ndø me'tztame, y ji'n ma mi ndø pa'jtame, porque ji'n mus mi myañdam jut ijturnø øjtzi.

³⁵ Entonces Israel pønda'm na ñøjayajtøj ñe'comda'm:

—¿Jutacs mañba mave va'cø ndø jana pa'jtamø?
 ¿Será que mañba mañ Israel pøn ityajumø eyata'mbø cumgu'yomo va'cø 'yañmayaj eyata'mbø pøn lo que ji'ndyet Israel pønda'm? ³⁶ ¿Ti'ajcuy jetse nø ñømu: “Ma mi ndø me'tztame, y ji'n ma mi ndø pa'jtame, porque ji'n mus mi myañdamø jut ijtumø øjtzi”?

Quenguy Espiritu'is tø tzi'papø

³⁷ Entonces søngoyajcuy jama'omo lo que más cyo'anjamayajpana'n, je jama'omo Jesús te'nchu'nú y veju, nømu:

—O'ca aunque i yo'ctøtzpa, hay que va'cø min øjtøcø'mø va'cø min tyo'nø nø'. ³⁸ Va'njambapø'stzi, je'is choco'yomo mañba vombutputney nø' como møja nø'se mumu jamacøtoya va'cø yaj quena. Jetse ijtuse jachø'yupø totocøsi.

³⁹ Pero Jesusis nømna'n chamu que jetse mañba pyøjcøchonyaj Espiritu Santo vya'njamayajpa'is Jesús, va'cø vyombut choco'yomo Espiritu Santo como møja nø'se. Porque Espiritu Santo ja chi'tøjøtøcna'n porque Jesús ja tyøjcøyøtøcna'n myøja'nomo.

Ne' ne' qui'psyaj pø'nis

⁴⁰ Por eso cuando vøti pø'nis myañaju nø chamuse Jesusis, nømyaju:

—Viyunse yøñete tza'mañvajcopyapø ndø "jo'ctambapø.

⁴¹ Eyata'mbø nømyaju:

—Yøñete Cristo Diosis cyø'vejupø.

Pero vene nømyaju:

—Pero Cristo ji'n mañ chu'n Galilea nasomo.

⁴² Porque ndø mustamba que it jachø'yupø que

Cristo pø'najpa Davijdis 'yune tzu'ngu'yomo y mañba pø'naj Belén gumgu'yomo jut omø it David.

⁴³ Jetse por Jesuspit eyata'm eyata'm qui'pscøpo'ayaj tumdumbø pø'nis. ⁴⁴ Y veneta'mbø'is nømna'ñ sun ñucyaj Jesús, pero ni i'is ja ñucø.

Angui'mba'is ja vya'njamayaj Jesús

⁴⁵ Entonces policía nu'cyaj pane covi'najøcø'mda'm y fariseocø'mda'm y je'is ñøjayaj policía:

—¿Ticøtoya ja mi nømindam jic pøn?

⁴⁶ Y policía'is ñøjayaju:
—Nunca ja ndyø majnandyamøtøc eyapø pøn que vejvejnepya como jic pøn vejvejnepyase.

⁴⁷ Entonces fariseo'is 'yançdzonyaju ñøjayaj policía:

—¿Mitzta'm será que mi aŋgøma'cøtyandøjque'tuti?

⁴⁸ Mitz mi mustamba que ni jutipø aŋgui'mbapø'is, ni jutipø fariseo'is, ja vya'njajmø jic pøn. ⁴⁹ Pero jic ji'n cyomusyaje'is Diosis 'yangui'mguy tocoyajupøte.

⁵⁰ Jendina'ñ itque't Nicodemo oyupo'is tyu'n Jesús tzu'yi, y mismo fariseotitque't. Je'is ñøjayaj fariseo tyøvøta'm:

⁵¹ —Ijtuse ndø aŋgui'mgutya'm que ji'n mus ndø castigatzøc pøn o'ca ja ndyø aŋgøva'cøtøc ti cyoja.

⁵² Fariseo'is ñøjayaj Nicodemo:

—¿Y mitz a ver o'ca Galilea nasomdi mi ñchu'ngue'tupø? Octu'n sa'sa Diosis jyachø'yupø libru'omo, y mañba mi ñichi' cuenta que ni jutipø tza'mañvajcopø ji'n pø'naj Galilea nasomo.

⁵³ Y mumu pøn mañyaj tyøcmø.

Cøtzøjcø'opyapø yomo

8

¹ Jesúś maŋ Olivo cotzøjcøsi. ² Jyo'pit namdzu vitu'que'tu y tøjcøy masandøjcomo. Y sone pø'nis cyøtu'myajque't Jesúś. Y Jesúś po'csu y 'yaŋmayaŋ sone pøn. ³ Y 'yaŋma'yoyajpapø'is aŋgui'mgupit y fariseo'sta'm ñømiñaj tum yomo pya'tyajupø nø cyøtzøjcøyu'is jyaya. Y cyotyaj je yomo pøn gucmø Jesusis vyi'naŋdøjqui. ⁴ Y ñøjayaj Jesúś:

—Maestro, yøn yomo pa'jtøju mero nø cyøtzøjcøyu'c jyaya. ⁵ Moisesis 'yangui'mguy ijtu que jetsepø ay que va'cø ndø pyu'ŋga'yaj tza'ji'n. ¿Pero mitz ti mi ndzamba?

⁶ Pero jetse nømyaju va'cø chøjquisyaj Jesúś jujche sunbana'n pya'tayaj ticøsi va'cø mus chøjcajaj Jesusis cyoja. Pero Jesúś atzquec nascøsi y cyøja'yøy nas cyø'aŋuneji'n. ⁷ Pø'nis syeguitzøcyaju va'cø 'yaŋgøva'cyaj Jesúś. Entonces Jesúś viyuŋbo'csque'tu ñøjayaju:

—Ja itø'is ni jujchepø cyoja, je'tis va'cø vi'na pyu'ŋdzo'tza.

⁸ Entonces Jesúś atzquejque'tu y jacye't nas cyø'ji'n. ⁹ Cuando myaňaj ti cham Jesusis, mumu min jyameminyaje que ityajque't ñe' cyojata'm, y tumdum putyaju. Masam achpøta'mbø vi'na putyaju y jøsi'cam mumu putyaju hasta que tumdim tzø'y Jesúś, y yomo jendi tzø'cye't te'nupø. ¹⁰ Entonces Jesúś viyuŋ de'ngue'tu y quenmaŋ quenmaňu y ni i ja itø, nada más que yomotimna'n tumgø'y ijtu. Jesusis ñøjay yomo:

—Tzamyomo, ¿jut manyaj mi mye'ndzayu'is mi ngoja? ¿Será que ni i'is ja mus mi ñchøjcay mi ngoja?

¹¹ Yomo'is ñøjayu:

—Señor, ni i'is ja musø tzøjcay ø ngoja.

Jesusis ñøjayu:

—Ni øtz ji'nam mi ndzøjcay mi ngoja. Mavø, y uyam más mi ndzøc mi ngoja mi ne'ngø.

Jesusis yac sø'ñayajpa pø'nis chocoy

¹² Entonces jøsi'jcam Jesusis 'yo'nøvøjøtzøcyajque't sone pøn ñøjayaju:

—Øtz yac sø'ñapyapø'is nascøta'mbø'is chocoy. Mañba'is pa'tøjtzi, ji'n ma it como pi'tzø'omse, sino manba it como sø'ngø'omse va'cø cyena.

¹³ Entonces fariseo'sta'm ñøjayaj Jesú:

—Mi ne'c mi ndzamba mi "vin "iye mijtzi; ji'n vyaletzøqui mi ndzambapø tiyø.

¹⁴ Jesusis ñøjayaju:

—Aunque ø ne'c ndza'mbøjtzi ø "vin, pero viyuñsyeti ndzamba. Y øtz muspøjtzi jut mi'nøjtzi y jut ma'nøpyøjtzi; pero mitz ji'n mi mustame jut mi'nøjtzi, ni jut ma'nøpyøjtzi.

¹⁵ Pø'nis qui'psocuji'n, jetse mi ngøyme'tzotyamba. Øtz ji'n ngøme'tz ni iyø cyojaji'n. ¹⁶ O'ca øtz ngøme'chajpøjtzi, øtz ngøme'chajpa vøjø. Porque øtz ji'n chøn ø ndumgø'y mañba ngøme'tze. Porque øtz ngøme'chajpøjtzi ø Jandaji'n; ø Janda'is cø'vej øjtzi.

¹⁷ También jachø'yupøte ndø añgui'mgu'yomo que o'ca metzcupyø pø'nis tumbø ti chamyajpa, entonces viyunbøte. ¹⁸ Pues jetse øtz ndza'mbøjtzi ø "vin, y ø Janda'is cø'vejupø'stzi, je'is tzamgue'tpa i chøn øjtzi.

19 Entonces pø'nis ñøjayaj Jesús:

—¿Jut it mi Janda?

Jesusis ñøjayaju:

—Mitzta'm ji'n mi ndø ispøctame, ni ji'n mi ispøctam ø Janda. Ø'ca mi ndø ispøctambana'n, tambiéñ ø Janda mi ispøctaŋgue'tpatina'n.

20 Jetsepø ote cham Jesusis mientras nø tye'n tome tumingotcucyø'mø mientras nømna'n 'yanma'yoyu'øc Israel pø'nis myasandøjcomo. Pero ni i'is ja ñucø, porque ja ñu'cøtøcna'n 'yora.

"Jut øtz ma'nbø mave, mitz ji'n mus mi myan jinø"

21 Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Øtz ma'nbøjtzi, y manba mi ndø me'tztame, pero manba mi ngya'tam mi ngojadi'i'n. Jut ma'nbøjtzi, ji'n mus mi myaŋdamø.

22 Entonces Israel pønda'm na ñøjayajtøju:

—¿Será que manba yaj ca' vyin? porque nømba: "Jut ma'nbøjtzi, ji'n mus mi myaŋdamø".

23 Y Jesusis ñøjayaju:

—Mitz cø'yi nascøs mi "itcutya'm. Øtz møjipø ø "itcuy; mitz ñascøsta'mbøte, øtz ji'n chøn nascøspø. **24** Por eso øtz mi "nøjandy'a'møjtzi que manba mi ngya'tam mi ngojadi'i'n. Porque o'ca ji'n mi va'njamdamé que øjchønø lo que mi ndzajmatyamuse'tzi, entonces manba mi ngya'tam mi ngojadi'i'n.

25 Entonces ñøjayaj Jesús:

—¿"Iye mijtzi?

Y Jesusis ñøjayaju:

—Lo mismo lo que mi ndzajmatyamuse'tzi desde que ndzamdzø'tzu'csye'no'mtzi. **26** Ijtutøc

vøti ti va'cø ndzamgue'ta y va'cø ngøme'tza ti mi ndzøctam mijtzi, pero cø'vejupø'is øjtzi, viyunbø ti chamba y øtz ndzajmayajpa mumu nascøsta'mbø pøn lo que ti je'is tzajmayuse.

²⁷ Pero jicø pø'nista'm ja cyønøctøyøyajø o'ca Jyata Dios nø chamu Jesusis. ²⁸ Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Øjchønø mumu Pø'nis Tyøvø. Cuando nø mi ndø nøngui'mdamu'øc møji cruzcøsi, entonces manba mi mustame que øjchønø nømna'n mi ndø "jo'ctamupø y que ni ti ji'n ndzøc ø ndumgø'y; jujche ø Janda'is tzajma'yøjtzi, jetse øtz ndzamgue'tpøjtzi. ²⁹ Cø'vejupø'stzi, øtzji'nbøte. Ø Janda'is ja ø ndumgø'y tzacø. Porque øtz mumu jama ndzøcpøjtzi jujche syunbase ø Janda'is.

³⁰ Nømna'n chamu'øc jetsepø tiyø, sone pø'nis vya'ñjamayaj Jesús.

Ityaj Diosis 'yune y ityaj coja'øyu pøn

³¹ Entonces Jesusis ñøjayaju Israel pøn vya'ñjamayajupø'is:

—O'ca mi ndzøctamba mumu jama lo que jujche øtz ndzambase, entonces viyunse mijtzi øjchønø mi añamayndamu. ³² Y manba mi mustam viyunsyepø tiyø, y viyunsyepø ti va'cø mi mustamø, manba mi libre'ajtame.

³³ Entonces ñøjayaj Jesús:

—Øtzta'm Abraha'mis chønø 'yuneta'm. Øtz nunca ja o mozo'ajtam ni jutipø pøngø'mø. Øtz de por si libreta'mbø chønø. ¿Ti'ajcuy mi ndø nøjandyamba: manba mi libre'ajtame?

³⁴ Jesusis ñøjayaju:

—Viyuñsyé mi nøjandya'mbøjtzi, que o'ca mi ndzøcpa mi ngoja, entonces yatzipø mi ñgui'psocu'is mi obligatzøcpa va'cø mi ndzøc yatzitzoco'yajcuy como si fuera mi yac mozo'ajpa. ³⁵ Y mozo ji'n it como une ijtuse, porque mozo ji'n it mumu jama tøjcomo, pero une mumu jama itpa tyøjcomo. ³⁶ Øjchøn Diosis 'Yune, y o'ca øtz mi yac libre'ajta'mbøjtzi, entonces viyuñsyé manba mi ijtam libre va'cø jana mi nøndzøctam mi yandzita'mbø ñguipsocu'is. ³⁷ Øtz muspøjtzi que mitz Abraha'mis mi 'yuneta'm. Pero mi ñgui'pscøpo'tamba jujche muspa mi ndø yaj ca'tamø, porque ji'n tøjcøy mi ndzoco'yomda'm ti ndzambase øjtzi. ³⁸ Øtz ndza'mbøjtzi lo que ø Janda'is isindzi'upø'tzi. Mitz mi ndzøctamba lo que mi Janda'is mi isindzi'tamuse.

³⁹ Entonces 'yanđzonyaju y ñøjayaj Jesús:

—Abraham ya'møcpø øjtzø jandata'm.

Jesusis ñøjayaju:

—O'ca viyuñsyé mijna'ñ Abraha'mis mi 'yunenda'm, mi ndzøctambana'ñ vøjpø tiyø.

⁴⁰ Pero yøti sunba mi ndø yaj ca'tamø, aunque øtz mi ndzajmatyamu viyuñsyepø tiyø Diosis tzajmayupø. Abraha'mis ja chøc jetse. ⁴¹ Jujche mi Janda'is chøcpase, jetseti mi ndzøctaŋgue'tpa.

Y ñøjayaj Jesús:

—Øtzta'm ji'n chøn ispøqui une. Tumbøti ndø Jandata'm, Diosete.

⁴² Jesusis ñøjayaju:

—O'ca Diosna'ñ mi Jandata'm, mi ndø sundambana'ñ, porque øtz Diosmø tzu'ñøjtzi, mi'nø yø'qui. Ja mi'nøjtzi ø ne'c ñgustopit

sino que Diosis cø'vejøjtzi. ⁴³ ¿Ti'ajcuy ji'n mi ñgønøctøyøtyame ti øtz nø ndzamupø? Ji'n mi ñgønøctøyøtyame, porque mitz ji'n sun mi ndø majnatyam ti ndza'mbøjtzi. ⁴⁴ Mijta'm yatzi'ajcu'is mi 'yunenda'm. Y sunba mi ndzøctando'a lo que jujche chøcpase yatzi'ajcu'is, porque jet mi jandata'm. Yatzi'ajcuy yaj ca'opapø desde cho'tzcu'yomo. Ji'n qui'ps viyuñsepø tiyø, porque ja it viyuñsyepø tiyø chocø'yomo. Cuando je yatzipø sutzpa, ñe'cti qui'pscøpo'pa porque sutzpapøte. Y mumu jujchepø sutzcuy je'is ñøcøtzo'tzpa. ⁴⁵ Y porque mitz sutzcuy mi sundamba, por eso ji'n mi ndø va'njam dame cuando mi ndzajmatyamba'c viyuñsyepø tiyø. ⁴⁶ ¿A ver o'ca it mijtzomda'm muspapø'is pya'tay ø ñgoja? Y como øtz ndzamba viyuñsepø tiyø, ¿ti'ajcuy ji'n mi ndø va'njam dame? ⁴⁷ O'ca it pøn Diosis ñe, je'is cyøma'nøjapyá Diosis 'yote. Y mitzta'm ji'n mi ñgøma'nøjatyame, porque ji'nde mi Diosis ñe'ta'm.

Cristo na ijutina'n antes que pø'naj Abraham

⁴⁸ Entonces Israel pø'nis 'yañdzonyaju y ñøjayaj Jesús:

—Parece que mitz Samaria cumgu'yombø mi mbyønete, y mitz mi ñøc'ijtøyu yatzi'ajcu'is.

⁴⁹ Jesusis 'yañdzonyaju:

—Øtz ja ñøc'ijtøy yatzi'ajcu'is. Sino que øtz vøngotzøcpa ø Janda, pero mitz ji'n mi ndø vøngotzøctame. ⁵⁰ Øtz ji'n sun mója'ñomgotzøc ø "vin, sino eyapø'is mója'ñomgotzøcpøjtzi. Y je'is mañba cham o'ca øtz ndzøcpa vøjø, o si no mitz

ndzøctamba vøjø. **51** Viyunṣye mi nøjandya'mbøjtzi:
yaj coputpapø'is ø onde, nuñca ji'n ma cya'e.

52 Entonces Israel pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Yøti musta'mbøjtzi sebro que yatzi'ajcu'is
mi ñøc'ijtøyu, porque Abraham ca'u'am, y
tza'mañvajcoyajpapø ca'yaju'am, y mitz ñømba:
“Yaj coputpapø'is ø onde nuñca ji'n ma cya'e”.
53 ¿Será que mitz más mi myøja'ñombøte que ji'n
ndø janda tzu'nguy Abraham? Abraham ca'u'am
y tza'mañvajcoyajpapø ca'yaju'am. ¿O'ca ise mitz
mi ndzøcpa mi "vin?

54 Jesusis ñøjayaju:

—O'ca øtz møja'ñom ndzøcpa ø "vin, ji'ndyet ni
tiyø. Pero ø Janda Diosis møja'ñomgotzøcpøjtzi.
Y mitz mi ñømdamba que mismo Dios mi
va'ñjamdangue'tpa. **55** Pero ji'n mi ngomustam
ø Janda Dios, øtz ngomuspøjtzi ø Janda. O'ca
nømbana'ntzi ji'n ø ngomus Dios, sutzpana'ntzi
jujche mitz mi sutztambase. Pero øtz ngomuspa
Dios y ndzøcpøjtzi je'is chambase. **56** Ndø Janda
tzu'nguy Abraham casøyu cuando cyønøctyøyøyu
que mañba is øjtzi y o is øjtzi, y casøju.

57 Entonces Israel pø'nis ñøjayaj Jesús:

—¿Jutznømø mañba mi isque't Abraha'mis? Ni
mitz ja mi nø'itøtøc ni cincuenta ame y Abraham
ya'møjcam ca'u.

58 Jesusis ñøjayaju:

—Viyunṣye mi nøjandya'mbøjtzi; antes que Abraham
o iti, øtz na ijtu'ctimtze øjtzi.

59 Entonces pinyaj tza' va'cø pyunga'yaj Jesús.
Pero Jesús angøvø'nu y tzu'ñ masandøjcomo, cøt
pøngujqui y mañu.

Jesusis yac tzoc pøn to'tipø pø'najupø

9

¹ Y mientras Jesús cøjtu, is pøn to'tipø desde que pø'naju. ² Jesusis ñøtuñdøvø'is 'yangøva'cyaj Jesús, ñøjayaju:

—¿Maestro, a ver ticøtoya pø'naj tø'tipø jic pøn, a ver o'ca jyata'is cyojapit, o ñe' cyojapit?

³ Jesusis 'yañdzonyaju:

—Ji'ndyet porque cojapa't ñe'cø ni jyata ni myama, sino que va'cø tø yac is Diosis lo que muspa chøc ñe'cø. ⁴ Como por ejemplo jama'omo muspa tø yosø, jetseti øtzque't. Tiene que va'cø ndzøc yoscuy lo que syunbase cø'vejupø'is øjtzi mientras que ijtutøc lugar. Y como tzu'i'ajnømba'c ji'n mus tø yosa, jetseti mañba nu'c hora cuando øtz ji'ndi mus mañ yosque't øjtzi. ⁵ Mientras que ijtu'c øtz nascøsi, itpa como tum sø'ngø para nascøsta'mbø pøngøtoyata'm.

⁶ Jetse nømu Jesús, y entonces tzuju nascøsi y chøc mote chujvinji'n y jyajsay to'tipø'is vyitøm moteji'n. ⁷ Y Jesusis ñøjay pøn:

—Ma vinche'a Siloé tañque'omo —Siloé ndø nøjayndyamba ndø ote'omo cø'vejupø.

Entonces pøn mañu y vinche'u y cuando vitu', sø'nba'am vyitøm. ⁸ Entonces tøjcañbo'csa'sta'm y isyajpa'sna'n to'tipø pøn vi'na nømyaju:

—¿Será que ji'ndyet ji'cø po'cspapø vya'cpapø'sna'n tumin?

⁹ Eyata'mbø nømyaju:

—Jicømete.

Eyata'mbø nømyaju:

—Jicse quenba.

Pero mismo ñe'c nømu:

—Øjchømønø.

10 Entonces ñøjayaju:

—¿Jutz nøm yøti sø'nba mi vindøm?

11 Y 'yandzonyaju ñøjayaju:

—Tum pøn ñøyipø'sis Jesúś, je'is chøc mote chujvinji'n y jetpit jajsay ø vindøm y nøja'yøjtzi: "Mavø Siloé tanque'omo y vinche'a"; y ma'nøjtzi y vinche'øjtzi y sø'n ø vindøm.

12 Y ñøjayaju:

—¿Jut it je mi ñcho'yøjayu'is mi vindøm?

Y ñøjayaju:

—Ji'nø musi jut ijtu.

Fariseo'is 'yangøvacyaj pøn to'tipøna'n

13 Entonces ñømanýaj fariseo'is vyi'nañdøjquita'm pøn to'tipøna'n. **14** Y sapøjcuy jamacøsna'n cuando Jesúś motetzøjcu y cho'yøjay to'tipø'is vitøm. **15** Por eso fariseo pø'nis ñøjayaju:

—¿Jutznøm mi ncho'yøjay mi vindøm?

Y ñøjayaju:

—Tum pø'nis jyajsay ø vindøm motepit, y vinche'øjtzi, yøti sø'nba ø vindøm.

16 Entonces veneta'm fariseo pønda'm nømyaju:

—Entonces je cho'yøyupø'is ji'ndyet Diosis cyø'vejupø; porque ji'n cyo'anjam sapøjcuy jama.

Eyapø nømyaju:

—O'ca coja'øyu pønete, ¿jutznømø muspa chøc jetsepø milagro'ajcuy?

Jetse eyapø'is eya qui'pspa, eyapø'is eya qui'pspa. **17** Entonces ñøjayajque't pøn to'tipøna'n:

—¿Mitz ti mi ndzamba? ¿Ipø pønete mi ncho'yøjayupø'is mi vindøm?

Y ñøjayaju:

—Tza'mañvajcopapø pønete.

18 Pero Israel pø'nista'm ja vya'ñjamayajø que to'tina'ñ y yac sø'ñatyøj vyitøm, y por eso vyejayaj je pø'nis jyata y myama. **19** Y fariseo pø'nista'm 'yangøva'caya jyata y myama ñøjayaju:

—¿Yøñ mijtzate une? ¿Viyuñete to'ti pø'naju?
¿Entonces jutznøm isopya yøti?

20 Jyata'is y myama'is 'yandzonyaju, ñøjayaju:

—Musta'mbøjtzi que yøñ øjtø unenda'm, y musta'mbøjtzi que to'tipøt oyu pø'naje. **21** Pero jutznøm yøti isopya, ji'nø mustame, ni ji'nø mustam i'is yac tzojcay vyitøm. Ø une tzambønbømete; ocva'ctam ñe'cø. Ñe'c muspa chamø jujche yac sø'ñatyøj vyitøm.

22 Jetse nømyaj jyatata'm porque na'chaju uytem ti mañ chøjcayaj Israel pø'nista'm. Porque Israel pøn parejo'ayaju'am va'cø jana yac tøjcøyaj conocscutyøjcomo aunque jutipø pøn o'ca nømba que Jesús Diosis cyø'vejupø. **23** Por eso jyata'sta'm ñøjayaju: "Tzambønbømete, ocva'ctam ñe'cø i'is yac tzojcay vyitøm".

24 Entonces vyejayaj pøn to'tipøna'ñ y ñøjayaju:

—Vøcotzøc Dios; u jic pøn vøcotzøqui. Porque ndø mustamba que jic pøn cojapa'tupø pønete.

25 Y ñøjayaju:

—Ji'nø musi o'ca cojapa'tupø pønete. Nada más que muspøjtzi que to'tipøna'ñ chøñø y yøti isopa'mtzi.

26 Entonces ñøjayajque'tu:

—¿Ti mi ñchøjcayu? ¿Jujche ñcho'yøjay mi vindøm?

27 Y 'yandzonyaju:

—Mi ndzajmatyamu'mtzi y ja mi ndø va'ñjamdamø. ¿Ti'ajcuy mi sundamba va'cø mi ndzajmatyanguetatø'ctzi? ¿Será que sunba mi anmandyam jetecø'mø?

²⁸ Y coraje'o'nøyaju y ñøjayaju:

—Mitz mi va'ñjamba jic pø'nis 'yanma'yocuy; øtz va'ñjamdamba Moisesis 'yanma'yocuy. ²⁹ Ndø mustamba que Diosis 'yo'nøy Moisés. Pero jic pøn ji'nø mustam jut tzu'ñu.

³⁰ 'Yañdzoñ pø'nis ñøjmayaju:

—Como jic pø'nis yac sø'ñay ø vindøm, pues ¿ti'ajcuy ji'n mi mustam jut tzu'ñu? ³¹ Pues ndø mustamba que Diosis ji'n cyøma'nøy cojapa'tu pøn, pero o'ca cyøna'tzøpya'is Dios y chøcpa Diosis syunbase, jetsepø pø'nis 'yote Diosis cyøma'nøjapya ti nø vya'cu. ³² Desde que cho'tzucse'ñomo nasacopac, nuncatøc ja myandøjø o'ca i'is yac tzoc pøn to'tipø pø'najupø. ³³ O'cana'ñ Diosis ja cyø'vej jic tzo'yø'opyapø, ji'na'ñ mus chøc ni tiyø.

³⁴ Entonces 'yandzonyaj fariseo'is ñøjayaju:

—Como mi sañ gojapa'tupø mi mbyø'naju, ¿jutznøm muspa mi ndø añmandyamø?

Y myacpø'yaj pøn to'tipøna'ñ va'cø jana mus tyøjcøy conocscutyøjcomo.

To'ti choco'yomo

³⁵ Jesusis myusu que myacpø'yaju'am, y cuando pya'tu ñøjay to'tipø pøn:

—¿Va'ñjambaja mijtzi Diosis 'Yune?

³⁶ Pø'nis ñøjay Jesús:

—Señor, tø tzajma'yøjtzi iyete Diosis 'yune va'cø va'ñjam øjtzi.

³⁷ Y Jesusis ñøjayu:

—Mi isu'am Diosis 'yune. Jetji'namete nø mi
n'vejvejneyu.

³⁸ Pø'nis ñøjmayu Jesú:

—Señor, mi va'nja'mbøjtzi.

Y cutcøne'cu Jesusis vi'nañdøqui.

³⁹ Y Jesú nømu:

—Mi'nø nascøsi va'cø ngøme'chaj pønda'm i
va'njamopya i ji'n vya'najmoye. O'ca ijtu pøn
ja itø'is qui'psocuy vøjpø, itpa como si fuera
to'tipø y øtz ma'ñbø yac mijnay qui'psocuy. Jetse
mañba iti como si fuera sø'ñbase vyitøm. Pero
cyomo'pyapø que it qui'psocuy vøjpø, pero ja itø;
jet mañba yac musyaje que to'tise ityajpa porque
ji'n vya'najmoyaje.

⁴⁰ Entonces Jesusji'n ityaj fariseo pønda'm y
je'is myañaju jujche nø chamuse Jesusis. Y
veneta'mbø'is ñøjayaj Jesú.

—Y øtzta'm, ¿será que øtz to'tita'mbøja'csque't
chøñø?

⁴¹ Y Jesusis ñøjayaju:

—O'ca mitz to'tita'mna'n, ja itamna'n mi ngoja.
Pero mitz yøti mi ñømda'mba: “Isotya'mbøjtzi”; por
eso ijtam mi ngoja.

Borrego anma'yocuy

10

¹ "Viyunse mi nøjandya'mbøjtzi, o'ca pøn tøjcøpya
borrego ve'que'omo, pero ji'n tøjcøy añdyu'ñomo,
sino que emøc qui'mgøtpa, entonces jic pøn
nu'mbapø pønete, tøjcøpya va'cø ñu'mø. ² Pero
o'ca añdyu'ñomo tøjcøpya, borrego coquenbapøte;
³ y añdyuñ cuidatzøcpapø'is 'yanvacpa añdyuñ.

Y cuando cyoquenbapø'is vyejapyá, borrego'is cyønøctyøjayajpa 'yote, y cuidatzøcpapø'is vyejajajpa ñe byorrego ñøyicøsta'm y vi'najayajpa byorrego cuando ñøputyajpa a'ngomo. ⁴ Cuando ñøputyajpa ñe'c byorrego a'ngomo, vi'najayajpa. Y byorrego cyomi'is jyøsmø manyajpa porque cyønøctyøjayajpa 'yote. ⁵ Pero ji'n ispøcyajepø pøn, ji'n mañ pya'tyaje, sino poyajpa. Porque ji'n cyønøctyøyøjayaj 'yote.

⁶ Jetsepø oteji'n Jesusis 'yo'nøyaj pøn, pero ja cyønøctøyøjayajø ti nø chajmayaJu.

Jesús vøjpø pønete cyoquenbapø'is borrego

⁷ Entonces Jesusis ñøjayaju:

—Viyunse mi nøjayñdyamba: øjchøn como andyuñ borregocøtoya. Como borrego tøjcøyajpa andyu'ñomo, jetse pøn tøjcøyajpa øtzji'n. ⁸ Mumu lo que miñaju antes que mi'nøjtzi, suchajpapøtite y nu'myajpapøte. Pero borrego va'njajmoyajpapø pønete, y va'njajmoyajpapø pø'nis ja cyøma'ñøjayaj suchajpa'is 'yote. ⁹ Øjchøn andyuñ. O'ca aunque i tøjcøpya øtzpit, cotzocpa. Y como borrego tøjcøyajpøa y putyapa y pya'tyajpa vøjpø cu'tcuy, jetse øtzpit tøjcøpyajpapø pø'nis mañba pya'tyaj vøjpø itcuy.

¹⁰ "Nu'mbapø minba va'cø ñu'mø y va'cø yaj ca'oya y va'cø yac tocoya. Øtz mi'nøjtzi va'cø min ndzi'yaj quenguy y va'cø yac om̄ba ityajø mumu jamacøtoya. ¹¹ Øtz itpøjtzi como vøjpø borrego coque'nopase. Vøjpø coque'nopapø dispuesto va'cø cyoca' byorrego. ¹² Coyospapø pø'nis ispa nø minu copøn yaj ca'papø'is borrego y

pochacpa borrego y popya, porque ji'nde ñe by-orrego. Entonces copø'nis ñucyajpa borrego y poyti'ñdi'ñneyajpa. Jetseti ityaj añma'yoyajpapø que ji'n cuidatzøcyaj añmayajpapø. ¹³ Coyospapø popya porque coyospapøte y ji'n cyømaya'yaj borrego, pero øtz ji'nø jetse.

¹⁴ "Øjchøñø vøjpø coque'nopyapø. Jetse øtz ispøcyajpa ø ngoquenguy, y ø ngoquengu'is ispøcyajpa øjtzi, ¹⁵ como ø Janda'is comuspøjtzi y øtz ñgomusque'tpa ø Janda. Øtz dispuesto va'cø ca'ø va'cø ngoquip ø ngoquenguy. ¹⁶ Y itque'tuti emø eyata'mbø ø ngoquenguy ji'ndyet yøñ ve'que'omda'mbø. Y jic tiene que va'cø nømingue'ta y mañba cøma'nøjayaj ø onde. Y mumu ø ne' tumbø lugajromo mañba ityaje y øndumgø'y ma'ñbø ngoqueñaje.

¹⁷ "Øtz su'nbøjtzi ø Janda'is porque øtz i'nbø øjtzi ø "vin va'cø ca'ø y va'cø visaque'ta. ¹⁸ Ni'is ji'n mus yaj ca'øjtzi, sino que ø ne'c i'nbø'pa ø "vin ø ngustopit. Øtz muspa i'nbø ø "vin va'cø ca'ø, y muspa visaque'ta. Jetse ø Janda'is angui'møjtzi.

¹⁹ Cuando myañaju jujche nø chamuse Jesusis, ja pyarejo vyø'møyaj Israel pø'nista'm. Eyapø'is eya qui'psocuy, eyapø'is eya qui'psocuy. ²⁰ Y vøti nømyaju:

—Yatzipø espiritu'is nø ñøtzøjcu, y jovipøte.
¿Ti'ajcuy mi ñgøma'nøndyamba?

²¹ Eyata'mbø'is ñøjayaju:

—O'ca yatzipø espiritu'is ñøtzøcpana'ñ, ji'na'ñ cham yøcsepø ti nø chamuse. ¿Será que 'yatzi'ajcu'is ñøtzøcpa y jutznøm muspa yacsø'ñay to'tipø pø'nis vyitøm?

Israel pø'nis ja pyøjcøchonyaj Jesúś

²² Ijtuna'n pacac aŋsøn, y Jerusale'nomo nø cyoso'ñayaj tiyø jama tuc masandøc. ²³ Y Jesúś nømna'n vijtu Salomo'nis cyoredojromo tome masandøjcañvini. ²⁴ Entonces Israel pø'nis vyo'cøvitu'yaj Jesúś y ñøjayaju:

—¿Jujche'øc maŋba mi ndø yac mustam sebro "niye mijtzi? O'ca mijtzete Cristo Diosis mi ngyø'vejupø, ndø tzajmatyam viyunsys.

²⁵ Jesusis ñøjayaju:

—O mi ndzajmaytyame, y ja mi ndø va'ñjamdamø. Mi istamba lo que øtz ndzøcpa ø Janda'is ñøyicøsi, y jetze muspa mi ndzi'tam cuenta que i'chøn øjtzi. ²⁶ Pero ji'ndyet ø mi ngoquengutya'm, por eso mitzta'm ji'n mi ndø va'ñjamdame, como jujche o'yø mi ndzajmatyam vi'na. ²⁷ Ø ngoquengu'ista'm cyøma'nøjayajpa ø onde. Y øtz nispøcyajpøjtzi y miñajpa øtzcø'mø. ²⁸ Y øtz yaj queñajpa para mumu jamacøtoya. Y ji'n maŋ tocoyaj nuŋca, y ni i'is ji'n maŋ yac tzu'ñayaj ø ngø'ombø. ²⁹ Ø Janda'is tzi'yajøjtzi ø ngoquenguy y ø Janda más myøja'ñombø que ni iyø. Y ni i'is ji'n mus yac tzu'ñayaj ø Janda'is cyø'ombø. ³⁰ Y jujche ø Janda, jetseti øtzque't.

³¹ Entonces Israel pø'nista'm pinyajque't tza' va'cø pyu'nga'yaj Jesúś. ³² Y Jesusis ñøjayaju:

—Sone vøjta'mbø tiyø oy ø ndzøqui mi vi'nañdøjquita'm ø Janda'is tzi'use qui'psocuy. ¿Tiyø cuentapit sunba mi ndø mbu'nga'ta'mø?

³³ Entonces Israel pø'nis 'yaŋdzonyaju ñøjayaju:

—Ji'ndø porque mi ndzøcpa aŋcø vøjpø yoscuy sunba mi mbu'nga'tamø, sino porque Dios mi

ngø'o'nøpya. Mitz mbyøndite y mi "Dioscotzøcpa mi "vin.

³⁴ Jesusis 'yandzonyaju:

—Ijtu jachø'yupø ndø angui'mgu'yomo que Dios nømu: "Mitz mi "diosta'mete". ³⁵ Pues entonces o'ca Dios nømu que pyøjcøchoñu'is 'yote diosta'mete y Diosis tyotojaye viyunsepo tiyete; ³⁶ entonces ¿ti'ajcuy mi ñømdamba que øtz Dios ngø'o'nøpya cuando nø'møjtzi que øtz Diosis chøñ 'yune? Porque ø Janda'is cømasa'nøyøjtzi y cø'vejøjtzi nascøsi. ³⁷ O'ca øtz ji'n ndzøc ø Janda'is yoscuy, uy mi ndø va'ñjamdamø. ³⁸ Pero o'ca ndzøcpøjtzi ø Janda'is yoscuy, aunque ji'n mi ndø va'ñjamdam ndøvø, lo que øtz ndzøcpapø øjtzi, jet va'ñjamdamø. Jetse va'cø mi mustamø y va'ñjamdamø que ø Janda'is ñø'ijtay ø ndzocoy, y øtz nø'ijtay ø Janda'is chocoy.

³⁹ Entonces sunbana'n ñucyajque't Jesús pero cøtocoyu, ja mus ñucyajø.

⁴⁰ Y manque't Jesús Jordán nø'cøtu'møñ jut vi'na nø'yø'oyumø Juan y jen tzø'yu. ⁴¹ Y sone pø'nis mañ 'ya'myaje, pøn nømyaju:

—Ni ja chøc Jua'nis ni jujchepø milagro'ajcuy. Pero mumu lo que Jua'nis chamuse Jesuscøsi, viyunbø tiyete. Porque Jua'nis chamu jujche mañba chøc yøñ pø'nis y ji'cajuti mumu lo que chamuse.

⁴² Y vøti pø'nis vya'ñjamayaj Jesús jiñø.

Ca'Lázaro

11

¹ Ijtuna'n tum pøn ñøyipø'is Lázaro. Oyu ca'e'aje, Betania cumgu'yomna'n ijtu. Mismo cumgu'yom

ityajuna'n je'is tyøvø María y Marta. ² Jic Maria'is jøsiti oyu jyajsay ndø Comi'is cyoso perfumeji'n y cyømojcay vyayji'n. Maria'is tyøvø Lázaro oy ca'e'aje. ³ Entonces tyøvø'is cyø'vejaya jote Jesús va'cø ñøjaya:

—Ø Ngomi, mi sunbapø mi ndøvø ca'cupya'tu.

⁴ Jesusis myanu jetsepø ote, y nømu:

—Yøn ca'e'aju pero ji'ndyet va'cø cya'octucø, sino va'cø myøja'ñomgotzøctøj Dios, y jetsetique't øtz va'cø møja'ñomgotzøctøjque'ta, øtz Diosis chøn 'Yune.

⁵ Jesusis syuñajpana'n María y Maria'is tyøvø Marta y Lázaro. ⁶ Pero cuando myanu que ca'e'aju, ya'que'tutøc metza jamana mismo ijturnøna'n.

⁷ Jøsijcam ñøjaya jøtuñdøvø:

—Tø vøco mañdañgue'ti Judea nasomo.

⁸ Ñøtuñdøvø'is ñøjaya Jesús:

—Maestro, ja itøtøc vøti jama que oyu mi mbyu'ngø'jo'yaje tza'ji'n Israel pø'nista'm. ¿Y ticøtoya jindi mati mi myañgue'te?

⁹ Y Jesusis 'yançzonyaju:

—Macvøstøjcay hora ñø'it tumdum jama'is. O'ca tø vitpa jama'omo, ji'n tø quejca'ñaje, porque jama sø'ngø'omo ndø ispa tun. Jetseti ijtutøc usyna ø hora. ¹⁰ Pero o'ca tø vitpa tzu'yi tø quejca'ñajpa, porque ji'n syø'ñnømi.

¹¹ Jøsijcam ñøjaya Jesús:

—Ndø amigo Lázaro ñøbajcu. Pero ma'ñbø mave va'cø "yac sa'ø.

¹² Entonces ñøjaya Jesús ñøtuñdøvø'is:

—Øjtzø mi Ngomi, o'ca ñøu, mati vø'aje.

¹³ Pues Jesús jetse nømu: “Øñbajcu” pero ca'upøte. Y pø'nis cyomo'yaju que nømu que

viyunse øñupøte, que nø syapøjcu. **14** Entonces Jesusis chamdujcayaju ñøjayaju:

—Ca'upøte Lázaro. **15** Y cajsøpyøjtzi aunque jay tø ijtamøna'n jinø porque jetse masti vøj para mitzcøtoyata'm va'cø mi va'njamdamø. De toda manera tø mañdyá'i jinø ijturnø Lázaro.

16 Entonces Tomás, nøyi'ajque'tpapø mechipø, je'tis ñøjayaju ñøtuñdøvø:

—Tø mañdyangue'te parejo va'cø tø ca'tam Jesusji'n.

Jesusis yac visayajpa ca'yajupø y tø tzi'pa quen-guy

17 Entonces manyaj Jesús jinø ijturnø Lázaro. Y cuando nu'cyaju, nøyajajtøju que ijtumna'n macscuy jama niptøjumø. **18** Como Betania cumgu'is tyome'ispa Jerusalén gumguy, como media leguasye'ñomodi ispa, **19** por eso vøti Israel pøn miñaju va'cø tyu'ñaj Marta y María va'cø jana más maya'yajø porque ca'u ançø tyøvø. **20** Y cuando Marta'is myusu que nø minu Jesús, mañ chove. Pero María tzø'y tyøjcomo po'csupø. **21** Entonces Marta'is ñøjay Jesús:

—Ø Ngomi, o'ca mitz yø'cna'n ijtu, ja cya'øna'n ø andzi. **22** Pero aunque ca'u'am, muspøjtzi que aunque ti mi "vacpa Dioscøsi, Diosis mi ñchi'pa.

23 Jesusis ñøjayu:

—Mi andzi mañba visa'e.

24 Marta'is ñøjayu:

—Muspøjtzi que mañba visa ultimopø jama cuando visa'nømba.

25 Pero Jesusis ñøjayu:

—Øjchønø yac visa'yajpapø'is ca'yajupø'am y øjchonø ndzi'ocuyajpapø'is quenguy. Va'njambapø'is øjtzi, aunque ca'upø, mañbatøc visa'que'te. ²⁶ Y aunque iyø quenbapøtøc y va'njamba'is øjtzi, ji'n mañ cya'e nuñca. ¿Mitz mi vya'nijajmombaja jetse?

²⁷ Y Marta'is ñøjayu:

—Jø'ø, øjtø mi Ngomi, va'njambøjtzi que mitzimete Cristo, Diosis mi 'Yune, na mapøtina'ñ min nascøsi.

Jesús vo'u Lazaro'is chatøjcañvini

²⁸ Jetse nømu Marta y entonces mañ ñu'mvejay tyøvø María, ñu'mdzajmayu ñøjayu:

—Minu'am Maestro y nø mi "ñøveju.

²⁹ Prontocøtoya cuando myan yøcse, María te'ndontzu'ñu mañu Jesuscø'mø. ³⁰ Y Jesús ja tyøjcøyøtøcna'ñ cumgu'yomo, pero jindøcna'ñ ijtu jut choñumø Marta'is. ³¹ Jinna'ñ ityaj Mariaji'ñ tyøjcomo Israel pønda'm miñaju'is tyu'ñaje. Cuando isyaj María que pronto te'ndontzu'ñu y pujtu, mañ pya'tyaje. Nømyaju:

—Mañ tzatøjcañvini va'cø cyøvo' tyøvø.

³² Pero ja jin myavø sino Jesús mañ chove. Y cuando nu'cu ijturnø Jesús, y isu Jesús, entonces María cutcøne'c Jesusis cyosocø'mø y ñøjayu:

—Ø Ngomi, o'ca mitz yø'cna'ñ mi ijtu, ja cya'øna'ñ ø andzi.

³³ Entonces Jesusis isu que María nø vyo'u, y Israel pø'nista'm mañupø'is pya'tyaje, nømdina'ñ vyo'yajque'tu. Y Jesús maya'u y nu'c choco'yomsye'ñom toya. ³⁴ Y ñøjayaju:

—¿Jut mi ngojtam ca'upø?

Ñøjayaju:

—Ma ndø a'mda'i.

³⁵ Vo'que'tuti Jesús. ³⁶ Entonces Israel pøn nømyaju:

—A'mdamø jujche tyoya'nøpya Lázaro.

³⁷ Y vene nømyaju:

—Yøñ pø'nis yac sø'nay to'tipø pø'nis vyitøm. ¿Ji'nacs na musina'ñ yac tzoc Lázaro va'cø jana cya'ø?

Visa' Lázaro

³⁸ Entonces Jesús maya'que'tu, nu'que't hasta choco'yomsy'e'nom toya y nu'c ijtumø ca'upø tzatøjcø'mø. Quetza'ombø chatøcna'nète y pa-jtzanga'mupø tza'ji'n. ³⁹ Jesús nømu:

—Yac tzu'ñdam je tza'.

Ca'upø'is tyøvø Marta'is ñøjayu:

—Øjchø mi Ngomi, nømocso vyøju porque yøti ijtu macscu jama cya'umø.

⁴⁰ Jesusis ñøjayu:

—¿Ji'nacs viyunse lo que jujche øtz mi nøjayuse øjtzi que o'ca mi ndø va'njamba, man̄ba mi isay jujche muspa chøc milagro'ajcuy Diosis?

⁴¹ Entonces yac tzu'nyaj tza' pya-jtzanga'myajupøji'ñ tzatøc ijtumø ca'upø. Y Jesús quengui'm møji y nømu:

—Jatay, mi nøja'mbøjtzi yøscøtoya'm porque mi ndø majnayu'am ø onde. ⁴² Y muspøjtzi que mumu jama mi ndø majnapyä ø onde. Pero jetse nøja'mbøjtzi va'cø vya'njamayaj tome te'ñajupø'is que mitz mi ndø cø'veju.

⁴³ Jetse nø 'yo'nøyu'øc, Jesusis pømi vyejayu:

—Lázaro, puta'm.

44 Y pøn ca'upøna'n ca'ñdonbujtu. Jujche mondøjuse ca'u'c, jetse pujtu, cyø' y cyoso monupø jujche myoñajuse ca'u'c y vyinaca monupø tucuji'n. Jesusis ñøjayu:
—Mo'nañvacø va'cø mus vyitø.

Cyi'pscøpoyaju va'cø ñucyaj Jesús

45 Entonces sone Israel pø'nis oyupø'is pya'tyaj María, isyaj lo que jujche Jesusis chøjcuse y vya'ñjamaj Jesús. **46** Pero vene manyaju va'cø mañ chajmayaj fariseota'm lo que ti chøc Jesusis. **47** Entonces pane covi'najøta'm y fariseota'm tu'myaju y nømyaju:

—¿Ti mañba ndø tzøctame? Porque yøn pø'nis chøcpa sone milagro'ajcuy. **48** O'ca ndø tzac-tamba y ji'n ndø ya'inductame, jic mañba cøyin va'ñjambø'tøji y Roma cumgu'yombø covi'najø'is mañba cyø'vejyaj soldado va'cø yac tzu'ñatyam ndø masandøc y ndø angui'mguy.

49 Pero ijtuna'n tum pøn je'tomo ñøyipø'is Caifás, ñe'cø más myøja'ñom angui'mbapø pane jic ame'omo. Je'is ñøjayaj mumu cyovi'najø tøvø:

—Mitzta'm ni ti ji'n mi mustame. **50** Ni ji'n mi ndzøctam cuenda que vale más tø øtzcøtoyata'm va'cø cya' tum pøn ndø cumgucøtoya va'cø jana tocoy ndø Israel cumgutuya'm.

51 Jetse cham Caifasis, pero Caifasis ja cham jetse ñe'c qui'psocupit. Sino como pane más myøja'ñom angui'mbapø jic ame, Diosis yac ja-jmeminu jujche va'cø chamø. Jetse chamu que Jesús mañba ca'e mumu Israel pøngøtoya. **52** Y ji'n sólo Israel pøngøtoya, sino también tumøpø va'ñjajmocuy va'cø yac ñø'ityajø mumu lo que

Diosis cyøpinÿajupø va'cø 'yune'ajyajø aunque jut ityajupø. ⁵³ Entonces desde jic jama Israel covi'najø'sta'm qui'pscøpoyaju jujche va'cø yaj ca'yaj Jesús. ⁵⁴ Jetcøtoya Jesús ja vyit istøjpamø Judea nasomo, sino mañ ijtumø tum cumguy ñøyipø'is Efraín tome ispamø ja ijnømømø, y jin tzø'yu ñøtuñdøvøjí'ñ.

⁵⁵ Y nømna'n tyome'aj Israel pø'nis syøñ ñøyipø'is pascua. Y vøti pøn emøc ityajupø miñaj Jerusalén gumgu'yomo antes que nu'cpa søñ. Miñaju va'cø cyøtze'yaj vyin como seña que cøvajcøyaju'am Diosis viyi'nañdøjqui. ⁵⁶ Entonces mye'chaj Jesús. Y mientras te'ñajuna'ñ masandøjcomo, na ñøjayajtøju:

—¿Ti mi ñgui'pstamba? ¿Será que minba o ji'n mini sø'ñomo?

⁵⁷ Y pane covi'najø'ista'm y fariseo'sta'm cyotyaj angüi'mguy i'is ispa Jesús va'cø cyøtza'møyaj jut ijtumøva'cø mus ñucyajø.

Yomo'is jyasay Jesusis cyoso

12

¹ Cuando faltatøcna'ñ tujtay jama va'cø cho'tz pascua sø'ñajcuy, entonces Jesús min Betania cumgu'yomo. Betania cumgu'yomo ijtuna'ñ Lázaro lo que oyupø yac visa' Jesusis cuando ca'u'c. ² Y jinø chøjcayaj Jesús cu'tanøbajcuy y cu'tcuchøjcu Marta, y Lázaro po'cs mesacø'mø Jesusji'ñ. ³ Y Maria'is ñømin como medio litro jasocuy suñi viquicpapø nardopø perfume caro coyojapø, jetji'ñ Maria'is jyajsay Jesusis cyoso, y cyømojçay cyoso vyayji'ñ. Y vyiquijcoctas tøc perfume'is. ⁴ Jendina'ñ it Judas Iscariote, Simo'ñis

'yune, Jesusis ñøtuñdøvøte. Más jøsijcam Judasis chi'ocuyaj Jesús 'yenemigo'is cyø'omo. Y Judas nømu:

⁵ —¿Ti'ajcuy ja mya'ay yøn jasocuy, tumin va'cø chi'yaj pobreta'mbø pøn? Porque valetzøcpa vøti pesu.

⁶ Judas ja ñøm jetse porque sunbana'n cyot-zonyaj pobre, sino porque nu'mbapøte y je'sna'n ñø'iju tumingotcuy y ñu'mba Jesusis ñøtuñdøvø'is tyumin. ⁷ Entonces Jesusis ñøjay Judas:

—U 'yojnayø yomo. Je'is 'yanne'cuna'n yøn jasocuy va'cø jyasay ø "vin antes que ma'ñbø niptøji. ⁸ Porque pobreta'mbø mumu jama ityajpa mitzji'n, pero øtz ji'n ma it mitzji'n mumu jama.

Qui'pscøpoyaju va'cø yaj ca'yaj Lázaro

⁹ Entonces vøti Israel pø'nista'm myusyaju que jen ijtu Jesús Betania cumgu'yomo y jiñ manyaju. Pero ji'n sólo manyaj Jesús va'cø isyajø, sino mañajju va'cø a'myajque't Lázaro lo que opøm ca'e y visa'u. ¹⁰ Pero pane covi'najøta'm tza-mdyu'mbajcayaju va'cø yaj ca'yajque'tati Lázaro. ¹¹ Porque Lázaro visa'u añcø, sone Israel pø'nis nømna'n chacpø'yaj pane covi'najø va'cø mañ vya'njamayaj Jesús.

Tøjcøy Jesús Jerusalén gumgu'yomo

¹² Jyo'pit ityajuna'n sone pøn miñajupø söngøtoya, y myañaju que Jesús nø myinu Jerusalén gumgu'yomo. ¹³ Y tucyaj palma ay y man chonyaj Jesús, y vejyaju:

—Yøñete tø yaj cotzocpapø'is. Tø vøcotzøcta'i Israel pø'nis 'Yanguí'mbata'm nø minupø ndø Comi Diosis ñøyicøsi.

14 Y Jesusis pya'tu tum burro unepøtøc y jetcøs po'csu, porque jetseti jachø'yupø Diosis libru'omo. Jen chamba:

15 U ña'tztamu mi Sión cumgu'yomda'mbø'is. A'mø: nø minu mi Añgui'mbata'm, pocsupø unepø burrocøsi.

16 Pero a la hora tujcu jetse, Jesusis ñøtundøvø'is ja cyønøctøyøyaja'm que nøm tyuc como jachø'yuse. Pero después que Jesús visa'u y man tzajpomo, entonces jyajmu chøcyaju que jetseti it jachø'yupø jujche mañba tuc Jesús, y jetse tujcu.

17 Jin ityajupø'is isyajupø'is jujche vyejtu'nu tzatøjcomo Lázaro ndø Comi'is y yac visa'u, je'is chamyaj lo que isyajuse jujche yac visa'Lázaro ndø Comi'is. **18** Y porque myañaju que chøc jetsepø milagro'ajcuy, por jetcøtoya pø'nista'm man chonyaj Jesús. **19** Fariseo pønda'm nay ñøjayajtøju:

—A'mdamø; ndø istamu'am que ni ti ji'n mus ndø tzøctamø. A'mdamø jujche mumu pø'nis man pya'tyaje.

Griego pø'nis min mye'chaj Jesús

20 Ityajque'tu griego pønda'm oyajupø va'cø cyøna'tzøyaj Dios sø'ñomo Israel pønji'ñ.

21 Jic griego pø'nis cyønu'cyaj Felipe, Betsaida cumgu'yombø, Galilea nasombø y ñøjayaaju:

—Nø sun a'mdam Jesús.

22 Entonces Felipe'is man chajmay Andrés, y Andres'is y Felipe'is man chajmayajque't Jesús.

23 Y Jesusis 'yançdzonyaju nøjmayaju:

—Yøti nu'cu'am hora va'cø møja'ñø'majøjtzi mumu Pø'nis chøñ Tyøvø. **24** Viyuñsyé mi nøjandya'mbøjtzi: Tømbu o'ca ji'n ndø nipi nascøsi,

itpa tyumgø'y, pero o'ca quecpa nascøsi, napya y más vøti'ajpa tyøm. Jetse øtz tiene que va'cø ca'que'tati va'cø niptøjø y va'cø vi'sa'que'ta va'cø vøti'ajyaj va'njambapø'stzi. ²⁵ Por eso tyoya'nøpya'is vyin yø'qui y ji'n sun cya'ø, tocopya. Pero chi'ocuyajpa'is vyin yø'c nascøsi, pya'tpa quenguy mumu jamacøtoya. ²⁶ Y sunbapø yos øjtzøcø'mø, tiene que va'cø min pa'tø. Y jut it øjtzi, jendi mañba itque'te y lo que yospapø øjtzøcø'mø; jet mañba vyingot ø Janda'is.

Jesusis chajmayu que mañba ca'e

²⁷ "Yøti nø maya'u y ji'n mus ti ndzamø. ¿Será que mañba nømi: "Jatay, tø yaj cotzoca va'cø jana nøngøt toya"? Pues ji'n ma nøm jetse porque jetçøtoyam chø minu. ²⁸ Mejor ma'nøbø nømi: "Jatay, yac møja'nømaj mi nøyi".

Entonces mañdøj ote tzajpom tzu'nupø nømu:
—Møja'ngotzøjcu'mtzi ø nøyi, y ma'nøbatøc vøco
møja'nø'majque'te.

²⁹ Jin ityajupø'is myañaju ote y vene nømyaju que a'nøy rayu. Vene nømyaju que angelesis 'yo'nøyu.

³⁰ Jesusis ñøjayaju:

—Ja chamdøj yøn ote para øtzøtoya, sino para mitzcøtoyata'm tzamdøju. ³¹ Yøti mañba yaj co'anøyaj Diosis yøn nascøsta'mbø. Yøti mañba pyatzpø Diosis yatz'iajcuy porque je'is yach angui'mba nascøsta'mbø pøn. ³² Cuando øtz yaj qui'myajpa cruzcøsi, jetse øtz ma'nøbø yac minbø'yaj mumu pøn øtzøcø'mø.

³³ Jetze cham Jesusis va'cø yac musyaj mumu pøn jujche mañba ca'e. ³⁴ Y pø'nis ñøjayaj Jesús:

—Manda'møjtzi que Diosis 'yangui'mgu'yomo it jachø'yupø que Cristo itpa yø'c nascøsi para mumu jamacøtoya. ¿Entonces ti'ajcuy mi ñømba: “Øtz mumu Pø'nis chøn Tyøvø, tiene que øtz va'cø yaj qui'mdøj cruscøsi va'cø cya'ø”? Entonces o'ca mitz mañba mi ñgya'e, entonces mitz ji'ndocsyo mi Ngristo.

³⁵ Y Jesusis ñøjayaju:

—Usyomdim mañba it øjtzi mitzji'ñdam como sø'ngøse, va'cø mi yac mustam viyuñsyepø tiyø. Viftamø mientras que sø'ññømba, no sea que mitz ngyøpi'tzø'øtyamba; porque o'ca tø vitpa pi'tzø'omo, ji'n tø mus jut nø tø ma'ñøyu. ³⁶ Mientras que øtz itpa mitzji'ñda'm como sø'ngøse, tø va'ñjamdam ndøvø va'cø mi ijtam como sø'ngø'ombø pønseti.

Jetsetøc nø chamu'c Jesusis, mañu, y cyøvø'n vyin.

Israel pø'nis ja vya'ñjamyaj Jesúś

³⁷ Aunque Jesusis chøc sone milagro'ajcuy je'tis viyi'nomda'm, pero ja vya'ñjamyajø. ³⁸ Jetse viyuñaju jujche chamuse tza'mañvajcopapø Isaiasis. Isaiasis chamu:

Øjtø mi Ngomi, ni i'is ja vya'ñnjajmø øtz ndza'mañvajcuse mi onde;

Ni i'is ja cyønøctøyøy que mitz ndzøjcu milagro'ajcuy.

³⁹ Por eso ja mus vya'ñjamyajø, porque Isaías nømgue'tu:

⁴⁰ Je'tis yac to'ti'ajyaju y yac nu'yu'ajyaj chocoy va'cø jana isoyaj vyitømji'ñ,

ni va'cø jana cyønøctøyøyaj choco'yomda'm,

ni va'cø jana qui'psvitu'yajø, va'cø jana øtz yac tzocyaøjøjtzi.

41 Jetsepø tiyø cham Isaiasis cuando omna'n isay Jesusis myøja'ñø'majcuy y oyu chame jujche ma chøqui. **42** Aunquena'n jetse, sone covi'najø'is oyuti vya'ñjamayaj Jesús. Pero ja chamyajø o'ca vya'ñjamayaju porque ña'chaj fariseo pønda'm. O'ca chamyajøna'n que vya'ñjamayaj Jesús, fariseo'is ji'na'n ma yac tøjcøyaj conocscutyojcomo. Por eso ja syun chamyajø que vya'ñjamayaj Jesús. **43** Así es que jetse syuñajpana'n va'cø vya'ñjamayaj pø'nis que vøjpø ti nø chøcyaju ñe'cø. Pero ji'na'n chi'yaj cuenta o'ca Diosis vya'ñjamba que vøjpø ti nø chøcyaju.

Ndø Janda Diosis cyø'vej Jesús

44 Entonces pømi vejvejney Jesús, nømu:

—El que va'ñjambapø'is øjtzi, ji'n sólo øtz va'ñjajme, sino que vya'ñjajmgue'tpati cø'vejupø'is øjtzi. **45** Ispa'is øjtzi, isque'tpa cø'vejupø'is øjtzi. **46** Mi'nøjtzi como tum sø'ngøse nascøsi va'cø yac musyaj viyunsepø tiyø, va'cø jana it como pi'tzø'ajcu'yomse va'ñjambapø'is øjtzi. **47** O'ca aunque i'is myanba øtz ndzambase, y ji'n vya'ñjajme, øtz ji'n ma yaj coja'aje. Porque ja mi'nøjtzi nascøsi va'cø yaj coja'ajyaj nascøsta'mbø pøn, sino mi'nøjtzi va'cø min yaj cotzocyaøjø.

48 O'ca pø'nis ji'nø pøjcøchove, y ji'n vya'ñjam øtz ndzambase, it i'is yaj coja'ajpa. Ø ondecøtoya manba yaj coja'ajtøji ultimopø jama o'ca ja vya'ñjajmay ø onde. **49** Porque øtz ja ñcha'mø ø ne'ngø, sino ø Janda'is cø'vejupø'stzi, je'is angui'm øjtzi jujche va'cø ndzamø. **50** Y muspøjtzi que

vya'ñjamayajpapø'is Diosis 'yañgui'mguy, queñajpa mumu jamacøtoya. Lo que øtz ndzambapø tiyø, jujche ø Janda'is tzajmay øjtzi, jetse ndzamgue'tpøjtzi.

Jesusis cyøtze'ayaj ñøtundøvø'is cyoso

13

¹ Nømna'ñ tyome'aj pascua søn. Jesusis myusu que nømna'ñ ñu'c 'yora va'cø chu'ñ nascøsi va'cø myan Jyata ijtumø. Jesusis syungo'ñaj ñe' pyønda'm lo que ityajupø nascøsi. Nømna'ñ syungo'ñaj de veras mumu jamacøtoya.

² Cu'tanjeju'cam, yatzi'ajcu'is yac mijnay qui'psocuy Judas va'cø chi'ocuyaj Jesús 'yenemigo'is cyø'omo. Yøñ Judas Simón Iscariote'is 'yunete. ³ Jesusis myusu que Jyata'is chi' añañgui'mguy mumu ticøsi. Y myusque'tu que tzu'ñ Diosmø, y jindi nø myangue't chu'ñumø. ⁴ Cu'tanjeju'cam, te'nchu'ñu, chac vingøspø tyucu, pyøc tovaya, y vyajtøy chejcøsi. ⁵ Jøsi'cam Jesusis tyejcøy nø' punchera'omo y nøcøtzo'tzu va'cø cyosche'yaj ñøtundøvø y va'cø cyømojcayaj cyoso tovayaji'ñ lo que vajtupøji'ñ.

⁶ Entonces nu'cu Pedrocø'mø, y Pedro'is ñøjay ndø Comi:

—Øjtø mi Ngomi, ¿será mitz mañba mi ndø cøtze'ay ø ngoso?

⁷ Jesusis 'yañdzoñu ñøjayu:

—Ji'n mi mus yøti lo que ti nø ndzøjcu. Pero mañba mi mus jøsijcam.

⁸ Pero Pedro'is ñøjayu:

—Øjtzi nunca ji'n ma mi ndø cøtze'ay ø ngoso.

Jesusis 'yañdzonu:

—O'ca ji'n mi ngøtze'aye, ji'n ma mi it øtzji'n.

⁹ Simón Pedro is ñøjayu:

—Øjtzø mi Ngomi, u na's sañ ø ngoso tø cøtze'aye, sino también tø cøtze'ay ø ngø' y ø ngopac.

¹⁰ Y Jesusis ñøjayu:

—O'ca i tzinu'am, ji'ndyet pyena va'cø yac tzinvøjøtzøcø mena'como. Namas que cyoso va'cø yac tze'a y tzø'pya cøvajcupø tyumø conña. Y mitza'm ngøyvajcøtyamu'am, pero ja mumu mi ngøyvactamø.

¹¹ Jetse nømu porque Jesusis myusu i'is manba chi'ocuyaje, y por eso nømu: "Ja mumu mi ngøyvajcøpø'tamø".

¹² Entonces cyøtze'ayaju'cam cyosota'm, jøsijcam myesque't tyucu, po'csque'tu, y ñøjayaju:

—¿A ver o'ca mi mustamba ti ndzøjcøjtzi?

¹³ Mi ndø nøjatyamba: "Ø mi Maestrota'm, ø mi Ngomita'm". Y vøjti jetse mi ndø nøjandyamba. Porque øjche viyunse mi ndø Maestrota'm y mi ndø Ngomita'm. ¹⁴ Como øjchøn mi ndø Comita'm y Maestrota'm, y øtz ngøtze'atyam mi ngosota'm, entonces vøjø jetseti igualti va'cø mi ndzøctangue'ta va'cø na ñø ngøtze'atyandøj mi ngoso. ¹⁵ Jetse mi isindzi'tamu va'cø mi ndzøctamø jujche øtz mi ndzøjcatyamuse. ¹⁶ Viyunse mi nøjanya'mbøjtzi: tum coyospapø ji'n más myøja'ñombø que cyomi. Y tum nu'cscuy ji'n myøja'ñombø como cyø'vejupø'is. ¹⁷ Como mi mustamba lo que øtz mi ndzajmatyambapø, mi 'yomba ijtamba o'ca mi ndzøctamba jetse.

¹⁸ "Lo que jujche øtz ndzambase, ji'n mumu mi jendzeta'm. Muspøjtzi i ngøpi'ñøjtzi. Pero

tiene que va'cø tyucø jujche ijtuse jachø'yupø Diosis libru'omo. Jen chamba: "Cu'tpapø øtzji'n yachvitu' øtzcøsi". ¹⁹ Yøti nø mi ndzajmatyam vi'nati jujche ma tuqui, entonces cuando jujchøc jetse tucpa, mañba mi va'njam dame que øj chønø Diosis cø'vejupø. ²⁰ Viyunse mi nøjandya'mbøjtzi, o'ca mi mbøjcøchonøba øtz ngø'vejupø, entonces misma hora mi ndø pøjcøchongue'tpa ndøvø. Y o'ca mi ndø pøjcøchonøba, misma hora mi mbøjcøchongue'tpa cø'vejupø'is øjtzi.

Cham Jesusis que Judasis mañba chi'ocuyaj 'yen-emigocøsi

²¹ Jesusis chamu jetse y después maya'co'nu y nu'c choco'yomsye'ñom toya. Y ñøjmayaju:

—Viyunse mi nøjandya'mbøjtzi; it mijtzomda'm tum mañbapø'is tzi'ocuya je.

²² Y ñøtundøvø na ñø a'myajtøju, nømdina'n qui'psyaju: "¿I'se ma chi'ocu'yaje?" ²³ Y ijtuna'n tum ñøtundøvø Jesusis syungomø'nupø. Tome po'csu Jesuscø'mø y jetcøs te'tzu. ²⁴ Por eso Simón Pedro'is chøjcay seña je ñøtundøvø va'cø 'yangøva'c Jesús a ver iye nø chamupø. ²⁵ Y Jesuscøs cyøte'tzupø'is ñøjayu:

—Ø mi Ngomi, ¿i'is mañba mi ñchi'ocuya je?

²⁶ Jesusis 'yandzonu ñøjayu:

—I ndzi'pøjtzi pan matzcønuñupø, ji'quisete.

Entonces Jesusis myatzcønuñ pan y chi' Judas Iscariote, Simo'nis 'yune. ²⁷ Cuando cyu'tujcam pan, Satanás tøjcøy Judasis choco'yomo. Entonces Jesusis ñøjay Judas:

—Tzøc jø'nøti lo que mañbapø mi ndzøqui.

²⁸ Mesacø'mø po'csyajupø, ni i'is ja cyønøctøyøy ticøtoya jetse ñøjay Judas. ²⁹ Como Judasis 'yañnecpana'n tumin, vene'ñomo cyomo'yaju que Jesusis ñøjayu: "Ma juy lo que ndø sundambapø para søngøtoya", o va'cø chi'yaj tumin pobre. ³⁰ Judasis cyu't pan y put a'ngomo; y tzu'imna'n

Jomepø angui'mguy

³¹ Entonces mañu'jcam Judas, Jesús nømu:
—Øjchøñ mumu Pø'nis Tyøvø, yøti mañba istøj ø møja'ñø'majcuy aunque ma'ñbø ca'e. Y por øtzpit mañba istøj Diosis myøja'ñø'majcuy. ³² Como Diosis myøja'ñø'majcuy nø istøj øtzpit, jetse Diosis nø yac istøj ø møja'ñø'majcuy y prontoti mañba istøje. ³³ Ø mi unenda'm, usyan hora na matøc it mitzji'nda'm. Mañba mi ndø me'tztame, pero jut ma'ñbøjtzi, ji'n mus mi mya'ñøtyamø. Jetse "nøjayajøjtzi Israel pønda'm, y jetse mi nøjandyangue'tpa mijtzi yøti. ³⁴ Mi ndzajmatyangue'tpøjtzi jomepø angui'mguy; hay que va'cø mi na syundandøj mi ne'ngomda'm. Jujche mi sundamba øjtzi, jetse va'cø mi na syundandøjque'ta mi ne'ngomda'm. ³⁵ O'ca mi na syundandøjpa, jetse aunque i'is mañba myusyaje que viyuñsy'e mitz ø mi nønduñdøvøta'm porque na mi ñø sundandøjpa añcø.

Pedro nømu que ji'n cyomus Jesús

³⁶ Entonces Simón Pedro'is ñøjayu:
—Ø mi Ngomi, ¿jut nø mi myanu?
Jesusis 'yañdzonu ñøjayu:
—Jut ma'ñbøjtzi, ji'n mus mañ mi ndø pa't yøti, pero mañba mi ndø pa't jøsijcam.
³⁷ Pedro'is ñøjayu:

—Ø mi Ngomi, ¿ti'ajcuy ji'n mus mañ mi mba't yøti? Øtz dispuesto va'cø ca'ø mitzcøtoya.

³⁸ Jesusis 'yañdzoñ:

—¿Viyun̄syejacsque't mi ñchamba que mitz dispuesto va'cø mi ñgya'ø para øtzcøtoya? Viyun̄se mi nøja'mbøjtzi que antes que vejpa ñgaylu, tu'cañac mañba mi ndø cøsutzi.

Jesusis tø nøtu'ñajtamba ndø Jandamø

14

¹ U mi myaya'ndamu, va'ñjamdam Dios y ndø va'ñjamdam øjtzi. ² Ø Janda'is tyøcmø it vøti lugar jut muspamø tø itø. Mi ndzajmatyamumna'ñtzi o'ca ji'na'ñ jetse, ma'ñbø vindu'ñaje va'cø mi vøjøtzøjcatyam itcuy. ³ Como øtz ma'ñbø mave y ma'ñbø mi vøjøtzøjcatyam itcuy, ma'ñbø minguete, y øtz ma'ñbø mi nømandam øjtzi. Y jendi mañba mi ijtange'te jut mañbamø it øjtzi. ⁴ Mitz mi mustamba jut ma'ñopøjtzi y mi istamba tun̄.

⁵ Tomasis ñøjay Jesús:

—Ø mi Ngomi, ¿qué tal øtz ji'n ma isatyam mi nduñ jut mi mya'ñøyu? Ja it jujche istamba tun̄.

⁶ Ñøjay Jesusis:

—Øjchøñ mi isindzi'tambapø'is tun̄. Øjchøñ mi ndzajmatyambapø'stzi viyun̄sebø tiyø. Øjchøñ mi yaj quendambapø'is. Mientras que o'ca øtz ji'n nømave, ni i ji'n mus mañ ndø Jandamø. ⁷ O'ca mi ndø comuspana'ñ ndøvø, mi ñgomusque'tpatina'ñ ø Janda. Hasta yøti nø mi ñgomuscho'tztam ø Janda y mi istamu'am.

⁸ Entonces Felipe'is ñøjayu:

—Øjchø mi Ngomi, tø isiñdzi ndø Janda, jetse contento'ajta'mbøjtzi.

⁹ Jesusis ñøjayu:

—Felipe, ya'møjcam ijto'tzøjtzi mitzji'nda'm y ñti'ajcuy ji'ndøc mi ndø comusi? Ispa'is øjtzi, hasta ispa ndø Janda. ¿Entonces ticøtoya mi ndø nøjapya va'cø mi isindzi ndø Janda? ¹⁰ ¿Ticøtoya ji'n mi va'njajme que øtz ijtu ndø Janda'is choco'yomo y ndø Janda ijtø ø ndzoco'yomo? Lo que øtz ndzambapø, ji'nø ndzam ø ñe'c ø ñgui'psocuji'ñ. Ndø Janda ø ndzoco'yom ijtpø, je'is chøcpa ñe' yoscuy. ¹¹ Tø va'ñjamda'mø ndøvø que øtz nø'ijtay ndø Janda'is chocoy y ndø Janda'is ñø'ijtay ø ndzocoy. Pero o'ca ji'n sun mi ndø va'ñjamdam jetse, si quiera tø va'ñjamdamø porque øtz ndzøjcapyä ndø Janda'is yoscuy. ¹² Viyuñsye mi nøjandyambojtzi: va'ñajmba'is øjtzi chøjque'tpati jujche øtz ndzøcpase. Y matøc chøjque't va'ñjamba'is øjtzi más myøja'ñomda'mbø tiyø porque øtz ma'ñbø mañ jut ijtuñ ndø Janda. ¹³ Y aunque ti mi "va'ctamba ø nøyingøsi, øtz ndzøcpøjtzi. Y como øtz ndzøjcapyä ndø Janda'is yoscuy, jetse mañba isatyøj ndø Janda'is myøja'ñø'majcuy porque øjchøñ 'Yune. ¹⁴ Øtz ndzøcpa aunque ti mi "va'ctamba ø nøyingøsi.

Jesusis chamu que mañba cyø'vej Espiritu Santo

¹⁵ "O'ca mi ndø sundamba, tzøctam jujche øtz mi aŋgui'mdambase. ¹⁶ Y øtz mañba "va'c ndø Jandacøsi y je'is mañba mi ñgyø'vejatyam eyapø Cotzo'ñopyapø va'cø it mumu jama mitzji'ñda'm. Jic Cotzo'ñopyapø Masanbø Espiritu Santote viyuñsepø ti mi "yaj cønøctøyøtyambapø'is. ¹⁷ Ji'n

vya'ñja'moyajepø pø'nis ji'n mus pyøjcøchonyaj Masanbø Espiritu. Porque ji'n chøjcayaj cuenda Espiritu masanbø ni ji'n cyomusyaje. Pero mitzta'm mi ñgomustamba'm, porque Masanbø Espiritu Santo it mitzji'ñda'm y mañba it mi ndzoco'yomda'm. ¹⁸ Øtz ji'n ma mi ndzajcoctuctame, mati vitu'que'te, mati it mitzji'ñda'm. ¹⁹ Usañ oracøsi ji'n va'ñjamamyajepø'stzi ji'nam mañ isyaje nunca, pero mitz mañba mi ndø istame como siempre. Porque øtz it ø ñguenguy, por eso jetseti mitz mañba itque't mi ñguenguy. ²⁰ Jic jama mañba mi mustame que øtz ijtamø Janda'is choco'yomo y mitz mi ijtambø ø ndzoco'yomo, y øtz ijtøjtzi mi ndzoco'yomda'm. ²¹ Comusapyapø'is ø angui'mguy y tzøjcapapø'is ø angui'mguy, je'is su'nbøjtzi y ø Janda'is syunba en que sunba'is øjtzi, y øtz tambien mati sunque'te y ma'ñba yaj comus ø "vin i chøñø.

²² Ñøjayu Judasis, pero ji'ndyet Judas Iscariote:

—Ø mi Ngomi, ¿ticøtoya manba mi ndø yaj comusatyam mi "vin, y ji'n ma mi yaj comusayaj mi "vin ji'n mi vya'ñjamamyajembø'is?

²³ Jesusis 'yañdzoñ:

—I'is su'nbøjtzi, cyøna'tzøpya lo que øtz ndzambase. Y ø Janda'is mañba suni jicø pøn sunbapø'is øjtzi. Y øtz ma'ñbø mindam ø Jandaji'ñ va'ñjamopapø pønji'ñ va'cø ijtamø. ²⁴ Ji'n ø sunipø'is, ji'n chøjcay cuenda lo que ti ndza'mbøjtzi. Lo que ti mi ndzajmatyamba øjtzi, ji'ndyet ø ne'. Ø Janda'is cø'vejupø'stzi, je'is tzajmapyøjtzi ti ndza'mbøjtzi.

25 "Nø'mø mi ndzajmatyam yøcseta'mbø tiyø mientras que yø'c ijtøjtzi mitzji'ñda'm. **26** Pero ndø Janda'is mañba cyø'vej Espiritu Santo ø nøyingøsi va'cø mi ngyotzonðamø. Je'is mañba mi 'yanmandyam mumu ticøsi. Y je'is mañba mi yac jamemindame lo que ti øtz oyupø mi ndzajmatyame.

27 "Mi o'nøyundzacta'mba y ø ne'ngø mi yaj contento'ajta'mbøjtzi, aunque como ijnømbase nascøsi ji'n mi ijtam contento. Pero øtz mi yaj contento'ajtamba viyunṣye. U mi myaya'ndamu ni u mi ña'tztamu. **28** Mi ndø mandamu'am que nø nømu nø'ø mañu, y matøc vitu'que'te va'cø min it mitzji'ñda'm. O'ca viyunṣye mi ndø sundambana'ñ, mi ngyasøtyamuna'ñ cuando øtz nø mi nøjandyamu que nø mañ ndø Jandamø. Porque ndø Janda más myøja'ñombø que øjtzi. **29** Nø mi ndzajmatyamu yøñ vi'na. Entonces cuando jetse tucpa, mañba mi ndø va'njamdame.

30 "Ji'nam ma vejvejney más mitzji'ñda'm. Porque nø min nascøsi yachangui'mbapø, pero je'is ji'n mus angui'm øjtzi. **31** Pero jetse ndzøcpøjtzi lo que angui'mbase ndø Janda'is va'cø myusyaj nascøsta'mbø'is que øtz su'nbøjtzi ndø Janda. Te'ñchu'ñdamø, tø mañdyai emøc.

Uva po'cy 'yanman

15

1 "Øjchøñ como viyunṣepø uva tzasyepø, y ø Janda como cuidatzøcpapø'is uva nipi. **2** Cuando anñman jí'n tyø'møyi, tyøcspø'yajpa; jetse mumu pøn øtzji'ñ ijtupø o'ca jí'n it vøjø, Diosis mañba

pyatzpø'i. Mumu añman ji'n tø'majepø øtzji'ñ manba tyøcspø ø Janda Diosis. Y mumu añman lo que tø'majpapø, cyøyosyajpa va'cø cøvajcupø tzø'yø y va'cø más tyø'majø; jetsetique't mumu pøn vøj itpapø, Diosis cyøyosapya chocoy va'cø más vøj itø. ³ Mitzta'm ñgyøvajcøtyamu'am porque mi ngøma'nøtyam lo que øtz ndzamuse. ⁴ Mumu jamase øtzji'ñ ijtamø, y øtz itpøjtzi mitzji'ñda'm. Como añman o'ca ji'n it pyo'jcøsi, ji'n tyø'maje, y jetze mitzta'm o'ca ji'n mi ijtam øtzji'ñ, ji'n mus mi ijtam vøjø.

⁵ "Øjchøñø como po'c y mitz como añmanseta'm. O'ca øtzji'ñ mi ijtamba mumu jamase, y øtz itpa mitzji'ñda'm, entonces muspa mi ijtam vøjø como añman tø'møpyase. O'ca ji'n mi ijtam øtzji'ñ, ni tiyø ji'n mus mi ndzøctamø. ⁶ O'ca añman ji'n tø'maje, tø'cspø'tøjpa, yu'co'tzcøne'cpa, y tøtzpa, y pyinyajpa y pyatzca'mbø'yajpa juctyøjcomo y pyonbø'yajpa. Y jetsetique't tucpa pøn o'ca ji'n it øtzji'ñ.

⁷ "O'ca mi ijtamba øtzji'ñ y o'ca ø onde tzø'pya mi ndzoco'yomo, entonces muspa mi "va'c ti mi sundamba, y manba mi nchi'tandøji. ⁸ O'ca mi ijtamba vøjø es como tum cuy vøj tø'møpyapø, y entonces manba isaytøji que ndø Janda myøja'ñombøte. Porque mitz 'yuneta'm y mi ndzøctamba vøjpø tiyø, y mitzta'm manba mi ijtam øtzcø'mø va'cø mi anmandyamø. ⁹ Jujche ndø Janda'is ø sunbase øjtzi, jetse øtz mi sundangue'tpøjtzi. Jetse hay que va'cø mi seguitzøctamø va'cø mi su'notyamø jujche øtz mi sundambase. ¹⁰ O'ca mi ndzøctamba jujche øtz mi angui'mdamuse, jetse manba mi seguitzoctam va'cø mi su'notyamø como øtz mi

sundambase; como øtz ndzøjque'tpøjtzi jujche ø Janda'is angui'muse, y jetse seguitzøcpøjtzi va'cø su'noya jujche ø Janda'is sungue'tpøjtzi.

¹¹ "Jetse o'yø mi ndzajmatyame va'cø mi ngyasøtyamø jujche øjtzi mi yaj casøtyambase, y va'cø mi ngyasøtyam viyuñsy. ¹² Nø mi angui'mdamu va'cø na mi nø sundandøj parejo, jujche øtz mi sundamuse. ¹³ Chi'ocuyajpapø'is vyin va'cø cyoca' tyøvø, jetsepø pø'nis más syunba tyøvø. Ni i'is ji'n más syun tyøvø que ji'quis. ¹⁴ Mitzta'm øjchøñ amigota'm o'ca mi ndzøctamba lo que jujche øtz mi angui'mdambase. ¹⁵ Yøti ji'nø nømi que mitzta'm ø mi ndzøsita'm, porque chøsi'is ji'n musi ti nø chøc cyomi'is, pero mitzta'm øjchø ndøvøda'm porque mi ndzajmaty'a'mbøjtzi mumu lo que ø Janda'is tzajmayupø. ¹⁶ Mitzta'm ja mi ndø cøpiñdam øjtzi, øtz mi ngøpiñdam mijtzi. Y mi ndzamdz'i'tamu va'cø mi myañdamø y va'cø mi ndzøctam vøjpø tiyø, y va'cø jana yaj vøjpø ti mi ndzøctambase. Entonces ø Janda'is mañba mi ñchi'tam mumu lo que mi "va'ctamba ø nøyingøsi. ¹⁷ Nø'mø mi angui'mdamu va'cø mi na ñøsundandøj mi ne'cta'm.

Ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis manba mi ngui'satyame

¹⁸ "O'ca ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis mi ngui'satyamba, cønøctyøøtyamø que jetsepø pø'nis o qui'sayaj øtz vi'na, y jøsijcam mijta'm o mi ngui'satyangue'te. ¹⁹ O'ca mitz jetsena'ñ mi ijtamba como ji'n vya'njajmoyajepø pønse, entonces jetsepø pø'nis mi syundamuna'ñ como syuñajpase tyøvø. Pero øtz mi ngøpiñda'møjtzi

va'cø jana jetse mi ijtamø aunque jujchepø pønse. Por eso mi ɻgui'satyamba ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis. ²⁰ Jamdamø jujche mi ndzajmatyamuse. O'yø mi nøjandyame: "Tum coyospapø ji'n más møja'n angui'mi que cyomi". Por eso o'ca yacsutzøcyajpøjtzi, como øjtø mi ndø Comi, entonces mati mi "yacsutzøctangue'te mijtzi como mitz ø mi ɻgoyospapø. O'ca pø'nis chøcyajpa lo que jujche øtz ndzajmayajuse, entonces mañba chøcyajque'te jujche mitz ndzajmayajpase. ²¹ Pero mumu jetse mañba mi nchøjcatyame porque mi ndø va'njamdamba ndøvø, porque jic mi ɻgui'sayajpapø'is ji'n cyomusaj ndø Janda lo que cø'vejupø'stzi.

²² "O'ca ja minøna'n øtz va'cø ndzajmayajø, ja ityajøna'n cyoja. Pero yøti ji'n mus cyøvø'ñaj cyoja. ²³ Lo que qui'sapyapø'is øjtzi, qui'sacye'tpati ø Janda. ²⁴ O'ca øtz ja nchøcøna'n milagro'ajcuy lo que ni i'is ja chøcøpøtøc, entonces ja itøna'n cyoja. Pero yøti isyaju lo que øtz ndzøjcupø øjtzi y qui'sayajøjtzi y qui'sayajque'tpa ø Janda Dios. ²⁵ De toda manera jetse tiene que va'cø tyucø va'cø viyuñajø lo que jujche ijtuse jachø'yupø: "Qui'sayajøjtzi aunque jana cojacøsi". Jetse ijtuse jachø'yupø je'ista'm 'yangui'mocuy libru'omo.

²⁶ "Pero it viyundzambapø Espiritu ndø Jandamø y jet cotzo'ñopa y mañba mini, porque øtz mañba ɻgø'veje; ndø Jandamø tzu'ñba. Je'is mañba viyungotzøc øjtzi. ²⁷ Mitz mañba mi ndø viyungotzøctangue'te porque mitz oy mi vijtam øtzji'n desde que yoscho'tz øjtzi.

16

¹ "Oy mi ndzajmatyam yōcse va'cō mi jana ndzactam mi vanjajmocuy. ² Mañba mi myajquinductandōji Israel pōnis cyonocscutyōjcomo. Viyunse mañba nu'c hora cuando mañba mi yaj ca'tame y mañba cyomo'yaje que vōjpō ti nō chōcyajuse para Dioscōtoya. ³ Jetse mañba mi ñchōjcatyame porque ni ndō Janda nunca ja cyomusyajō ni øjtzi. ⁴ Pero yōcse mi ndzajmatyamba yōti, y después cuando nu'cpa hora mi yacsutzōctandōjpa'c, mañba mi jajmundzōctame que mi ndzajmatyamu mitzi que jetse mañba tuqui.

Espiritu Santo's yoscuy

"Cuando ndzōctzo'tz øjtzi vi'na, ja mi ndzajmatyamøjtzi que mañba mi yacsutzōctandōji porque mitzji'ña'nō ijtøjtzi. ⁵ Pero yōti ma'nbøjtzi ijtumø ndō Janda cō'vejupō'stzi y ni jutipō'is mijtzomdam ji'nō ocvā'que jut ma'nbø mave. ⁶ Pero por lo que jujche mi ndzajmatyamuse øjtzi, por eso nō mi myaya'ngō'ndamu. ⁷ Pero viyunbø ti mi ndzajmatyambojtzi que masti vōjø mitzcōtoya va'cō ma'ñøjtzi. Porque o'ca ji'nō mave, Cotzo'ñopapø Espiritu Santo ji'n ma min mitzcō'mda'm. Pero o'ca ma'nbøjtzi, ma'nbø ngø'vej Cotzo'ñopapø mitzcō'mda'm. ⁸ Cuando minba, mañba yac jamemiñaje ji'n vya'ñjamoyajepø pōn ti cyojata'm, y jujche va'cō ityajø, y que Diosis mañba cyastigatzōcyaje cojapa'tyajupø. ⁹ Mañba yac musyaje que ityaj cyoja, porque ji'n va'ñjamoyaj øjtzi. ¹⁰ Mañba yac musyaj ti vōjø va'cō ndō tzōctamø, porque øtz ma'nbø ndō Jandamø y ji'n ma mi ndō istame.

11 Mañba yac musyaje que Diosis cyastigatzøcyajpa cojapa'tyajupø, porque Diosis yaj coja'aju'am Satanás nascøspø yachcovi'najø.

12 "Ijtutøc vøti va'cø mi ndzajmatyamø, pero mitzta'm ji'n mus mi ngønøctøyøtyam yøti. **13** Pero cuando minba viyuñdzambapø Espiritu, je'tis mañba mi nchajmatyame mumu viyuñseta'mbø tiyø. Je'tis ji'n ma cham ñe'c qui'psocuy, sino lo que myanba, jet mañba chame. Je Espiritu Santo'is mañba mi ñcha'manvajcatyame lo que ti mañba tuqui jøsijcam. **14** Mañba yaj queje que møja'ñombø chøñø. Porque lo que pyøjcøchonøba øtzcøsi, jet mañba mi ncha'mañvajcatyame. **15** Mumu lo que ndø Janda'is ñe, también øjtine'ngue't. Por eso nø'møjtzi que Espiritu'is mañba pyøc lo que ø ne y mañba mi ñchamañvajcatyame.

*Mañba mi jajmbøtam mi maya'nguy y mañba mi
ñchi'ñbø'tame*

16 "Usy horacøsi, ji'n ma mi ndø istame. Y masam jøsijcam mañba mi ndø istañgue'te, porque mañbø mañ ndø Jandamø.

17 Entonces vene ñøtunñdøvø na ñøjayajtøju:

—¿Ti'ajcuy jetse nø ñømu: "Usy horacøsi ji'n ma mi ndø istame, y masam jøsijcam mañba mi ndø istañgue'te"? ¿Y ti'ajcuy nø ñømu: "Porque mañbø mañ ndø Jandamø"?

18 Por eso na ñøjayajtøju:

—¿Ti'ajcuy nø ñømu: "Usy horacøsi"? Ji'nø ngønøctøyøtyame ti nø chamupø.

19 Pues Jesusis myusu que sunbana'ñ 'yocva'cyaj tiyø nø chamupø y por eso ñøjayaju:

—Øtz nø'møjtzi usy horacøsi ji'n ma mi ndø istame, y masam jøsijcam mañba mi ndø istangue'te y mi ne'ngomda'm na mi ñøjandyandøjpa ticøtoyacsque'te jetse nø'møjtzi. ²⁰ Pues viyuñse mi nøjandya'mbøjtzi: mañba mi vyo'ndame, mañba mi maya'ngo'ndame, pero ji'nø va'njamayajepø'is mañba casøyaje. Aunque mi ndyoyapøctamba, jøsijcam mañba yaj mi maya'nguy y mañba mi ngyasøtyame. ²¹ Cuando yomo'is mañba is 'yune, toya'ispa porque nu'c 'yora va'cø is une. Pero pø'naujucam une, jyamgajpø'pa toya. Casøpya porque pø'naju'am jaya une nascøsi. ²² Jetsetique't mitzta'm yøti ø mi myaya'ngo'ndamu, pero eyaco jama mañba mi ndø istangue'te, y mañba alegre'aj mi ndzocota'm. Y mi ngajsøjcuy ni i'is ji'n mus ma mi yajandyamø.

²³ "Jic jama ji'n ma mi "va'ctam ni ti øtzøsi. Viyuñse mi nøjandya'mbøjtzi, aunque ti mi "va'ctamba ndø Jandacøsi, o'ca mi "va'ctamba ø nøyingøsi, mañba mi ñchitam ndø Janda'is ti ø mi sundamu. ²⁴ Hasta yøti ni ti ja mi "va'ctam ø nøyingøsi. Va'ctamø, y mañba mi mbøjcøchondame, jetse mañba mi ngyasøco'ndame viyuñse.

Jesusis cyønu'cøpya ji'n vya'najmoyajepø

²⁵ "O'yø mi ndzajmatyam yøcseta'mbø tiyø va'cø ngocomparatzøc nascøspø tiji'n, pero mañba nu'c hora cuando mañba mi ndzajmatyame va'cø mi ngønøctøyøtya'mø, ma'nbø mi ndza'mañvajcatyame viyuñse jujche ijtuse ndø Janda. ²⁶ Jic jama ndø Jandacøsi mañba mi "va'ctam aunque tiyø ø nøyingøsi. Ji'ndyet pyena

øtz va'cø mi va'ngatyam Dioscøsi; muspa mi "va'ctam mi ne'ngø ti mi sundamba. ²⁷ Porque ñe'c ndø Janda'is mi sundamba. Mi sundamba porque mi ndø sundamba ndøvø, y mi va'njamdamu'am que øtz mi'nø Diosmø. ²⁸ Øtz tzu'ñu ndø Jandamø, mi'nø nascøsi, y tzu'ngue'tpøjtzi, mañgue'tpa ndø Jandamø.

²⁹ Entonces ñotuñdøvø'is ñøjayaj Jesús:

—Yøti mi ndø ndza'mañvajcatyamba viyuñsy, ji'n mi ndø tza'mañvajcatyame lo que ji'n ø ngønøctøyøtyamepø tiyø. ³⁰ Yøti ngønøctøyøtya'mbøjtzi que mitz muspa mumu tiyø, y ji'ndyet pyena ni i'is va'cø mi "yocva'c ni tiyø. Por eso mi va'njamda'mbøjtzi que mitz mi ñchu'n Diosmø.

³¹ Jesusis 'yañdzonyaju, ñøjayaju:

—¿Será que viyuñsy mi ndø va'njamdamba yøti? ³² Ya mero mañba nu'c hora cuando mijtzi mañba mi ve'nbø'pø'netyme, tumdum pøn mañba mañ ñe' tyøcmø. Mañba mi ndø tzacpø'tame, pero ji'n ø ndumgø'y ma tzø'yi, ndø Jandaji'ñ chøñ ijtu. ³³ Yøcseta'mbø tiyø mi ndzajmatyamu va'cø mi ijtam contento. Mañba mi istam toya nascøsi, pero u mi myaya'ndamu, paquichoco'yajtamø, porque ndo'nøjtzi cuando nascøspø enemigo'is nøquijpøjtzi.

Jesusis vya'cayaj bendición ñotuñdøvøcøtoya

17

¹ Jetse cham Jesusis y entonces quengui'm møji tzajpomo y ñøjayu:

—Ø mi Janda, nu'cu'am hora. Yaj quejay ø møja'ñø'majcuy mijchø ndø Une. Jetse øtz va'cø yaj

quejacye't mi møja'ño'majcuy mi ne'. ² Mitz ndø tzi' angui'mguy va'cø angui'myaj mumu pøn. Jetse pøn lo que mitz ndø tzi'yajupø, øtz va'cø ndzi'yaj quenguy mumu jamacøtoya. ³ Va'cø queñaj mumu jamacøtoya, tiene que va'cø mi ngyomusyaj mijtzi. Nada más mijtzete viyuñsepø Dios, ja it más eyapø. Y también øtz tiene que va'cø comusyajø que øjchøñ Jesucristo, mitz ndø ngø'vejupø.

⁴ "Øtz yac isyaj pønda'm mi møja'ño'majcuy, øtz yac tujcu'mtzi yoscuy mitz ndø tzi'use va'cø ndzøcø. ⁵ Y yøti, ø mi Janda, tø yac møja'ñomajø parejo mijtzi'ñ. Como tø ijtamuse møja'ño'majcu'yomo vi'na antes que tzo'tz nasacopac, mismo igualpø itcuy, jetseti tø tzi'que'ta.

⁶ "Mitz ndø cøpijnayaj vene nascøsta'mbø pøn ne'ti va'cø mi ndø tzi'yajø. Øtz nyac musyaj jic pønda'm nyje mijtzi. Jicø pønda'm mijna'ñe ne'nda'm, y mi ndø tzi'yaju y jic mi ndø cøpiñyajupø pønis chøcyaju jujche mi angui'myajuse. ⁷ Yøti myusyaju'am que mumu tiyø lo que mitz ndø tzi'upø, mitzcø'm tzu'ñu. ⁸ Porque mitz ndø tzajmayu'am mi onde, y øtz ndzajmayajque'tu'am yøñ pønda'm y je'tista'm pyøjcøchonjayaj mi onde y myusyaju'am viyuñsy'e que øtz tzu'ñu mitzcø'mø. Y vya'njamayaju'am que mitz mi ndø cø'veju.

⁹ "Øtz mi o'nømbya para yøñ pøngøtoyata'm. Ji'na mi o'nøy para ji'n vya'njamoyajepø pøngøtoya. Mi o'nøpyøjtzi pøngøtoya lo que mitz ndø tzi'yajupø porque mijtze ne'nda'm. ¹⁰ Aunque ti ø ne', mijtzene'ñgue't y todo lo que mijtzena, øjtitne'ñgue't;

y ji'quista'm yaj quejpø'jayajpa ø møja'no'majcuy.
 11 Y yøti øtz ji'n ma tzø'y nascøsi, pero yøn
 pøn mañba tzø'yaj nascøsi, y øtz ma'nbø min
 mitzcø'mø.

"Ø mi Janda, mitz "vyøjpøte, ja it mi ngoja,
 cuendatzøjcay mi mbømiji'n yøn pøn mi ndø
 tzi'yajupø va'cø ñø'ityaj tumbø qui'psocuy jujche
 øtz tumbø qui'psocuy ndø nø'ijamuse. 12 Mientras
 øtzna'n jetji'nda'm ijt'øc nascøsi, ngoqueñajøjtzi
 mi mbømiji'n. Cøyin ngoqueñajøjtzi pøn lo que mitz
 mi ndø tzi'yajupø. Ni jujche más ja tocoya sino
 que tumdi tocoyu. Y jic na tyocoyupøtimna'hete. Y
 tocoyu va'c tyucø jujche ijtuse jachøyupø mi onde.

13 "Y yøti øtz mañba mañ mitzcø'mø, y yøcsepø
 tiyø ndzajmayajpøjtzi mientras ijt'ctzi nascøsi.
 Tzajmayajpøjtzi yøcsepø ote va'cø casøjyajø
 viyunṣye jujche øtz casøpyase. 14 Øtz ndzajmayaju
 yøn ø mbønda'm mi onde. Y ji'n vya'njajmoyajepø
 pø'nis qui'sayaju porque ø ne'nda'm ji'n qui'psyaj
 parejo como ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis
 qui'psyajpase. Igual ni øtz ji'n ngui'psi como ji'n
 vya'njajmoyajepø pønse. 15 Ji'n mi va'ngay va'cø
 mi yac tzu'nyaj ø mbønda'm nascøsi. Sino que
 va'cø mi ndø coquijpayaj yatzi'ajcuji'n. 16 Como ø
 ngui'psocuy ji'ndyet parejo ji'n vya'njajmoyajepø
 pønji'n, jetsetique't ø mbønda'mgue't ji'ndyet
 parejo qui'psocuy jetji'ngue't. 17 Su'nbøjtzi va'cø
 mi ngyømasa'nøyajø viyunṣye pønji'n. Mi onde
 viyunṣye pøtiate. 18 Mitz ndø cø'veju va'cø it
 nascøsi ji'n vya'njajmoyajepø pønji'n y jetseti
 øtz nascøsi nø ngø'vejyajque't ø mbønda'm va'cø
 ityaj nascøsi ji'n vya'njamoyajepø pønji'ndique't.
 19 Ø nønduñdøvøcøtoya mi ndzi'pa ø "vin, ø

nøndundøvø va'cø mi ngømasa'nøyajø mijtzi o'ca vya'njamyajpa viyuñsepø tiyø. Øtz ndzi'ocu'yajpa ø "vin mitzcøsi para ø nøndundøvøcøtoya jet va'cø mi ngømasa'nøyajø.

²⁰ "Ji'n na's yøn ø nøndundøvøcøtoya mi o'nøjambya, sino también eyapøcøtoya lo que man**b**apø'støc mi "vya'njamyaje cuando myajnayajpa lo que ø nøndundøvø'is man**b**apø cha'mañvacyaje. ²¹ Mi o'nøjapyá que va'cø tumbø qui'psocuy ñø'ityajø mumu va'njamyajpapø'is øjtzi; jujche mijtzi, Jatay, øtz ndzoco'yom ijtu, y øtz mi ndzoco'yomo ijtu, jetse va'cø ñø'ityaj tumbø qui'psocuy parejo øtzji'n, va'cø vya'njamyaj nascøsta'mbø'is que mitz mi ndø cø'veju. ²² Jujche mitz mi ndø yac møja'ño'maju, jetse øtz yac møja'ño'majyajque'tu va'njamyajpapø'is øjtzi va'cø ñø'ityaj tumbø qui'psocuy, jujche tø øjtzi tumbø qui'psocuy tø nø'ijtu. ²³ Øjtzi va'cø it je'is choco'yomda'm y mitz va'cø it ø ndzoco'yomo va'cø tumbø qui'psocuy ñø'ityajø viyuñsy. Jetse va'cø chi'yaj cuenta nascøsta'mbø'is que mitz mi ndø cø'veju. Y mitz mi suñaj va'njamyajpapø'is øjtzi, jujche mi ndø sunba.

²⁴ "Jatay, su'nbøjtzi va'cø ityaj øtzji'n pøn lo que mi ndø tzi'yajupø. Jut itpa øjtzi, jinø va'cø ityajque'ta ø mbønda'm, va'cø mus isayaj ø møja'ño'majcuy, jujche mitz mi ndø yac møja'ño'majuse. Porque mitz mi ndø sunu antes que nasacopac mi "jomejcu. ²⁵ Ø mi Janda, vøj mi angui'mbapø'is, ji'n vya'njajmoyajepø pø'nis ja mi ngyomusyajø. Pero øtz mi ngomuspøjtzi y ø'nista'm cyønøctøyøyaju que mitz ndø cø'veju.

26 Y ndzamndzo'tzayaju'mtzi jujchepøt mijtzi, y matøc ndza'ma'ñøjayajque'te va'cø syu'noyajø jujche mitz mi ndø sunbase, y øtz mañba it je'is choco'yomoda'm.

Jesús nuctøju

18

1 Jetse Jesusis 'yo'nøy Jyata, y entonces tzu'nyaju ñötundøvøji'n y jyacyaju tum che' nø' ñøyipø'is Cedrón, jen ijtuna'n nipi suñi quenbapø. Jen manyaju Jesús ñötundøvøji'n. **2** Y Judasete mañbapø'is chi'ocuyaje, je'is cyomusque't jic lugar porque Jesús na 'yoyajpatina'n jinø mumu jama ñötundøvøji'n. **3** Judasis mañ 'yo'nøyaj pane covi'najøta'm y fariseota'm, y je'tis cyø'vejyaj sone soldado y policía va'cø myanyaç Judasji'n. Y nu'cyaj ijturnø Jesús y ñømañyaç cuy nembapø y yaj ca'otyøc. **4** Entonces Jesusis myusu mumu lo que jujche mañba tyuqui y mañ chonyaje y ñøjayaju:

—¿I nø mi me'tztamu?

5 Y yañdzonyaju:

—Nø'mø me'tztam Jesús Nazaret cumgupyøn.

Jesusis ñøjayaju:

—Øj chøñø.

Y Judas mañba'is chi'ocuyaje jendi itque'tu.

6 Y cuando nøjayaju'cam: “Øj chøñø”, entonces jøsna vitu'yaju y quecyaj nasomo. **7** Y 'yangøva'cvøjøtzøcyajque'tu Jesusis:

—¿I nø mi me'tztamu?

Y nøjayaju:

—Nø'mø me'tztam Jesús Nazaret cumgupyøn.

8 Jesusis 'yañdzonyaju:

—Mi ndzajmatyamu'mtzi que øj chøñø. O'ca nø mi ndø me'tztamu, yac tzacyaj yøñ ø nønduñ va'cø myanyajø.

⁹ Jetse nøm Jesús va'cø viyu'najø lo que chamuse: "Mumu lo que mi ndø tzi'yajupø, ni tumø ja yac tocoyaþjtzi". ¹⁰ Entonces Simón Pedro'is ñø'it espada, y ijtuna'n pane covi'na'is chøsi nøyipø'is Malco. Y Pedro'is ñøput espada y chetzcajpøjay Malco'is chø'na'n datzøc. ¹¹ Entonces Jesusis ñøjay Pedro:

—Majtzøy mi espada ñaca'omo. Ø Janda'is tza-mdzi'use øjtzi va'cø toya'isø, jetse tiene que va'cø toya'isø.

Ñømanyaj Jesús møja'n pane covi'najø'is viyin'ñandøjqui

¹² Entonces vøti soldado'is y cyovi'najø'is y Israel pø'nis pyolicia'is ñucyaj Jesús y myocsyaju. ¹³ Y vi'na ñømanyaju Jesús Anasis viyi'ñandøjqui, porque Anás Caifasis myo'ot jataste, y Caifás møja'anombø pane covi'najøte jic ame'omo. ¹⁴ Yøñ Caifasis oyupø'is ñøjayaj Israel pøn que masna'n vøjø para jetcøtoya que va'cø cya'ø tum pøn para mümü pøngøtoya.

Pedro nømu que ji'n cyonocetzøc Jesús

¹⁵ Y Simón Pedro'is oy mañ pya't Jesús y oy mañ pya'tque't eyapø ñøtuñdøvø'is lo que ispøjcupø myøja'ñombø pane covi'najø'is y jicø eyapø ñøtuñdøvø tøjcøy Jesusji'n møja'ñombø pane covi'najø'is tyøjcomo. ¹⁶ Pero callecøspø andu'ñom tzø'y Pedro. Entonces eyapø ñøtuñdøvø lo que ispøjcupø møjañombø pane covi'najø'is, jet puju a'ngomo y ñøjayu yomo cyuendatzøcpapø'is

andyuñ va'cø yac tøjcøy Pedro, y jetse tøjcøy Pedro.
17 Entonces añduy ñuñ cuendatzøcpapø yomo'is ñøjay Pedro:

—Parece que mijzete jic pø'nis ñøtuñdøvø.

Y Pedro'is ñøjay yomo:

—Ji'nchøñ øjtzi.

18 Y pane covi'najø'is chøsi'is y soldado'is yac tzocayajumna'ñ juctyøc y te'numø samyajpa porque pacacna'ñ; y tumø'omo te'nu Pedro jetji'ñdam y nømdina'ñ syamgue'tu.

'Yangøvac Jesús pane covi'najø'is

19 Møja'ñombø pane covi'najø'is 'yangøva'cu Jesús ita'mete ñøtuñdøvø y tiyete 'yañma'yocuy.

20 Y Jesusis 'yañdzonu:

—Øtz oy 'yañma'yoye momu pø'nis vyi'nomo aunque juti. O'yø añañma'yoye Israel pø'nis myasandøjcomo y eyapø tøjcomo tu'myajpamø Israel pønda'm. Siempre jen oyajpa momu Israel pøn. Ni ti ja ñu'mdza'møjtzi. **21** ¿Ti'ajcuy mi ndø angøva'cpa øjtzi? Angøva'cyajø cøma'nøyajupø'stzi lo que ti ndza'møjtzi, je'is myusajpa lo que ti ndza'møjtzi.

22 Jetse chamu'c Jesus'is, tum soldado'is jendi te'nupø'is chañ Jesús cyø'occhaji'ñ y ñøjayu:

—¿Ti'ajcuy jetse mi añañdzonba myøja'ñombø pane covi'najø?

23 Y Jesusis 'yandzonu:

—O'ca ndza'møjtzi ji'n vyøjpø tiyø, tø tzajmayø tiyete. Pero o'ca ndzamupø'tzi vøjpø tiyø, ¿ticøtoya nø mi ndø tzañu?

24 Entonces Anasis mo'csupø cyø'vej Jesús myøja'ñombø pane Caifascø'mø.

Pedro vøco nømgue'tu que ji'n cyomus Jesús

²⁵ Pedro jendina'ñ nø tye'nu y nømna'ñ syamu, y eyata'mbø'is ñøjayaju:

—¿Ji'nat mijtzi jic pø'nis ñøtuñdøvø?

Pedro'is ja vya'njamø, ñøjayaju:

—Ji'n chøñ øjtzi.

²⁶ Jendina'ñ it pøn tyachcøjajcupø'is tyøvø, møja'ñombø pane covi'najø'is ñucscucyet, je'is ñøjay Pedro:

—¿Ji'natze mitz mi "isu jic nipi'omo jic pønji'ñ?

²⁷ Entonces jetseti Pedro'is ja vya'njamgue'tati y jicse'cti vej ñgalyu.

Jesús Pilato'is cyø'omo ijtu

²⁸ Entonces ñøtzu'nyaj Jesús Caifasis tyøjcomo y ñømañyaj gobierno'is pyalacio'omo y nømna'ñ syø'ñbønømu. Israel pønda'm ja tyøjcøyajø palacio'omo porque ijtuna'ñ ñe 'yangui'mgutuya'm que o'ca tøjcøyajpana'ñ palacio'omo y myotyajpana'ñ aunque jujchepø pønji'ñ lo que ji'ndyet Israel pøn, entonces yu'cøyajpana'ñ vyin y ji'na'ñ musi vyi'cyaj borrego sis pascua sø'nis cuenta. ²⁹ Por eso gobernador ñøyipø'is Pilato pujtu va'cø 'yo'nøyajø y 'yangøva'cyaju:

—¿Ticøtoya mi ñgøva'cøtyamba yøñ pøn?

³⁰ Y je'ista'm 'yanñdzonyaju:

—O'ca ja ityøna'ñ cyoja, ji'na'ñø nømindam yø'qui va'cø ñgøtza'møtyamø.

³¹ Entonces Pilato'is ñøjayu:

—Nømañdam mi ne'ngø y tzøctam mi justicia'ajcuy mi ne'c ijtamuse mi angui'mgutuya'm.

Pero Israel pø'nista'm 'yanñdzonyaju:

—Pero ḡtzta'm Israel pø'nista'm ja ñø'ijtam øjtzi angui'mguy va'cø yaj ca'otya'mø.

³² Jetse tujcu lo que Jesusis oyuse chame, porque Jesusis oy chame jujchena'ñ mañba ca'e y jujche chamuse Jesusis, jetse tujcu. ³³ Pilato vøcø tøjcøcye'tu palacio'omo, y vyejay Jesúś y 'yangøva'cu:

—¿Mijtze Israel pø'nis mi Angui'mbata'm?

³⁴ Jesusis ñøjayu:

—¿Jetse mi angøva'cpa mi ńguentacøsi, o será que eyapø'is mi ńchajmayu que øjtzi angui'mba chøñø?

³⁵ Pilato'is 'yandzonu:

—¿Acaso øjchøn Israel pøn? Mi gumguy tyøvø'is y mi mbane covi'najø'is mi nchi'ocuyajyaj øtzcøsi. ¿Ti mi ndzøjcu?

³⁶ Entonces Jesusis 'yandzonu:

—Ø angui'mguy ji'ndyet yøn nascøspø. O'cana'ñ nascøspø, entonces ø nøndu'ndøvø'is coquipyajpana'ñtzi va'cø jana nucyaj øjtzi Israel pø'nis, pero ø angui'mguy ji'ndyet yø'cpø.

³⁷ Entonces Pilato'is ñøjayu:

—¿Entonces mitz mi angui'mbate?

Jesusis 'yandzonu:

—Øtz angui'mba chøñø, como mi ndzamuse. Øtz pø'najøtzi y mi'nø nascøsi va'cø ndza'mañva'c viyuñsyepø tiyø. Mumu vya'ñjamyajpapø'is viyuñsyepø tiyø, je'is cyøma'nøjayajpa lo que øtz nø ndzamupø.

³⁸ Pilato'is ñøjayu:

—¿Quién sabe tiyete viyuñsyepø tiyø?

Pilato'is 'yangui'myaj soldado va'cø yaj ca'yaj Jesúś

Jetse 'yangøva'cu'jcam, Pilato vøcø putque'tu va'cø 'yo'nøyaj Israel pønda'm y ñøjayaju:

—Øtz ji'nø mba'tay ni jujchepø coja yøn pø'nis ñe.³⁹ Mitzta'm mi ñø'ijtam costumbre øtz va'cø ndzøcøpø'ø jutipø preso mitz sundamba va'cø ndzøcøpø'ø pascua søn ancø. ¿Sundamba ja mi-jitzi mi Israel mbyø'nista'm va'cø ndzøcøpø'ø mi Angui'mbata'm?

⁴⁰ Entonces mumu vøco vejyajque'tu:

—¡Jet u'yi chøcøpø'i! ¡Tzøcøpø Barrabás!

Y yøn Barrabás nu'mbapø pøna'ñete.

19

¹ Entonces Pilato'is yac nacstochøctøj Jesú. ² Y soldado'is vi'na chøjcayaj corona tzøqui apitpø y cyoxtayaj Jesú cyopajcomo, y cya'møyaj tum yøc tzapaspø tucuji'ñ. ³ Jøsijcam cyønu'cyaju Jesú y nømyaju:

—¡Viva Israel pø'nis Angui'mbata'm!

Y tyacscøvøyaj 'yacacøsi.

⁴ Entonces Pilato putvøjøtzøjque'tu y ñøjayaju:

—A'mdamø, øjodzi nømbutpøjtzi yø'qui yønø va'cø mi nchi'tam cuenta que ji'nø mba'tay ni jujchepø cyoja.

⁵ Y put Jesú apit corona'øyupø cyopajcøsi, y yøc tzapaspø tucu mesupø. Entonces Pilato'is ñøjayaju:

—¡A'mdam yøn pøn!

⁶ Cuando isyaju pane covi'najø'sta'm y soldado'sta'm, vejzø'chaju:

—¡Ma'møy cruzcøsi! ¡Ma'møy cruzcøsi!

Pilato'is ñøjayaju:

—Pues mitz nømañdamø y ma'møtyam cruzcøsi mi ne'cta'm, porque øtz nijujche ja mbya'tay cyoja.

7 Pero Israel pø'nista'm 'yañdzonyaju:

—Øtz nø'ijtam ley y segün ø leyta'm tiene que va'cø cya'ø, porque Diosise 'Yune chøc vyin.

8 Cuando Pilato'is myan jetse, más na'tzco'nu.

9 Vøco tøjcøtye't angui'mguy tøjcomo y 'yangøva'c Jesús ñøjayu:

—¿Jutpøt mijtzi?

Pero Jesusis ja 'yañdzon ni jujche.

10 Entonces Pilato'is ñøjayu:

—¿Ticøtoya øtz ji'n mi ndø añdzove? Ji'n mi musi que øtz nø'ijtø angui'mguy va'cø mi yac ma'møtyøj cruzcøsi y nø'itque'tuti angui'mguy va'cø mi ndzøcøpø?

11 Entonces Jesusis 'yandzonu:

—Nijuçhepø angui'mguy ji'na'n mi nø'it øtzcøsi, o'ca ja mi nchi'øna'n angui'mguy Diosis; por eso tzi'ocuyaju'is øjtzi mitzcøsi, más jet cojapa'tu que ji'n mijtzi.

12 Desde jicsye'c Pilato'is chøcme'tzjo'pana'n jujche muspa chøcøpø' Jesús; pero Israel pø'nista'm vyejangøjtayaju:

—¡O'ca mi nchøcøpø'pa je pøn, ji'ndyet mi møja'n angui'mbapø Cesajris mi 'yamigo mijtzi! ¡Aunque iyø como angui'mbase chøcpapø'is vyin qui'sapya møja'n angui'mbapø César!

13 Cuando Pilato'is myan jetse, cyø'vej tum soldado va'cø ñøpujtøj Jesús. Pilato po'cs po'cspamø angui'mba. Jic lugar ñøjayajpamø hebreo ote'omo Gabata. Ndø nøjatyamba ndø onde'omda'm tza' necse. **14** Panguc jamasye'ñomna'ñete, y jyo'pit mañba it pascua søn. Entonces Pilato'is ñøjayaj Israel pønda'm:

—¡A'mdam mi angui'mba!

¹⁵ Pero jicta'm vejangøtyaju:

—¡Yaj ca'ø! ¡Yaj ca'ø! ¡Yac ma'møtyøj cruzcøsi!

Pilato'is ñøjayaju:

—¿Ti'ajcuy ma'nþø yac ma'møtyøj cruzcøs mi
angui'mbata'm?

Pero pane covi'najø'sta'm 'yañdzonyaju:

—César ndø angui'mbata'm; ja ñø'ijta'møjtzi más
angui'mba.

¹⁶ Entonces Pilato'is chi'ocuyaju Jesús jetcøsta'm
va'cø mya'møtyøj cruzcøsi, y ji'quis ñømanyaju.

Jesús ma'møtyøju cruzcøsi

¹⁷ Jesús cruz cajpupø put va'cø man tum
lugajromo ñøyimø ca'upø'is cyo'cøpacmø. Hebreo
ote'omo ñøyipø'is Gólgota. ¹⁸ Jen ma'møtyøj
Jesús cruzcøsi, y tumø'omo ma'møyajtøjque't
cruzcøsi eyapø metzpøn tumdum sayamaye y
Jesús cujqui tzø'yu. ¹⁹ Pilato'is 'yangui'myaju
va'cø jyayaj letra tablacøsi ti cyoja y va'cø
cyotyajø cruzis cyopajcomo. Lo que jyayajupø
nømbana'n: "Jesús Nazaret cumgupyøn, Israel
pø'nis 'Yangui'mbata'm". ²⁰ Y sone Israel pø'nis
tyu'ñaju letrero, porque ma'møtyøjumø Jesús
cruzcøsi tome ispa cumguy, y jatyøjuna'n tu'cay
co'mapø ote'omo; tum ñøyipø'is hebreo ote, tum
ñoypø'sque't griego ote, eyapø'is ñøyique't latín
ote. ²¹ Por eso Israel pø'nis pyane covi'najø'sta'm
ñøjayaju Pilato:

—U jyaye que Israel pø'nis 'Yangui'mbata'm,
más vøj jayø que ne'c nømu que Israel pø'nis
'Yangui'mbata'm.

²² Pero Pilato'is 'yañdzonu:

—Jujche lo que "jayumbø'tzi, jetse ma tzø'y.

²³ Mya'møyaju'cam Jesús cruzcøsi soldado'is, entonces pijñayaj tyucu y tumdumø vye'nbø'yaj macsyñbø'nomo, tumdum soldado'is pyøjcayaj tumdumø tyucu. Pero cyamisya ja ña'cøpøna'ñete, entero tajcupø. ²⁴ Por eso soldado na ñøjayajtøj tumdumø:

—Uy ndø tzitzta'i; mejor ndø chøjquista'i syuerte a ver i'is ñle'ajpa.

Jetse tuc viyuñsy'e lo que ijtuse jachø'yupø masanbø totojaye'omo, jin nømba: "Vye'nbø'yaj ø nducu ñe'comda'm, ø nducucøsi chøjquisyaj syuerte". Jetse chøcyaju soldado'is.

²⁵ Y tyumø'omna'n ityaj cruzcø'mø macsycuy yomo; tumø Jesusis myama, y tumø Jesusis 'yeme, tum Cleofasis yomo ñøyipø'is María, y tumø María Magdalena. ²⁶ Jesusis isyaj myama y jicji'n te'nupø tyumø'omo jic ñøtuñdøvø ñe'c Jesusis syungø'nbapø. Entonces Jesusis ñøjay myama:

—Mamay, yøñ ma tzø'y como mi unese.

²⁷ Jøsi'cam ñøjayu ñøtuñdøvø:

—Tø pøjcøchojñay ø mama como mi mamase.

Desde entonces jic ñøtuñdøvø'is pyøjcøchon tyøjcomo como myamase.

Ca'u Jesús

²⁸ Tujcu'cam jetse, cyønøctøyøy Jesusis que tucpø'u'cam yoscuy nascøsi, y entonces nømu:

—Nø yo'ctøjtzu.

Jetse nømu va'cø tyucø jujche ijtuse jachø'yupø masanbø totojaye'omo.

²⁹ Pero ijtuna'n jinø tum syalu tasupø catzu vinuji'n. Entonces yac ñuñyaj tzojasepø je vinu'omo,

cyotyaj cape cucusi y yaj qui'mayaj hasta Jesusis 'yañna'como va'cø myu'cø. ³⁰Jesusis cyømu'c catzu vinu y jøsijcam nømu:

—Mumu ta'ñbø'u'am.

Entonces 'yatzauec cyopac y chi'ocuyaj 'yespiritu Dioscøsi, y ca'u.

Vyojchaj Jesús syepsa'omo lanzaji'n

³¹ Jo'pitøc sapøjcuy jamate y Israel pø'nis ji'na'ñ syuñaj va'cø yac tzø'yaj cruzcøs ca'yajupø sapøjcuy jama'omo, porque jic sapøjcuy jama møja søndzøjcuyete. Por eso vya'caya Pilato va'cø mañ yaj quijtaya tyajapac cruzcøsi ityajupø'is ñe, y va'cø yac tzu'ñayajtøj cruzcøsi ca'yajupø. ³² Entonces soldado manyaju y quijtaya tyajapac vinba'tupø'is ñe y también eyapø pø'nis ñe' Jesusis syaya'om ma'møtyøjupø cruzcøsi. ³³ Pero cuando cyømanyaj tome Jesús, cyøque'nøyaju que ca'umna'ñ y por eso ja quijtaya jø'am tyaja.

³⁴ Pero tum soldado'is vyotz Jesús syepsa'omo lanzaji'n, y jicsye'cti puj nø'pin y puj nø'.

³⁵ Chamba'is yøcsepø tiyø isupø'sete jujche chøjcu y chamba viyuñsyepø tiyø. Pues ñe'c myuspa que chamba viyuñsyepø tiyø, pero jetse chamba para que mitzta'm va'cø mi va'njamdangue'tati.

³⁶ Porque yøcse tujcu va'cø viyuñajø jujche ijtuse jachø'yupø masanbø totojaya'omo; jen nømba: "Ji'n ma quijtaya pyac ni tumø". ³⁷ Emø itque'tuti jachø'yupø que nømba: "Manba isyaje jutipø oyu vyochaje".

Ñipyaj Jesús

³⁸ Jøsi'cam tujcu'cam jetse, ijtuna'ñ tum pøn ñøyipø'is José, Arimatea cumgupyøn.

Vya'ñjambapø'sque't Jesú斯, pero ñu'mva'ñjamba, porque ña'chajpana'ñ Israel pøn. Je'is vya'c permiso Pilatocøsi va'cø ñømajñay Jesusis cyoñña. Pilato'is chi' permiso, y José mañu y ñømajñay cyoñña.

³⁹ También nu'c Nicodemo vi'na oyupø'is 'yo'nøy Jesú斯 tzu'yi. Je'is ñømin como treinta kilos perfume vøjøtzøjcupø mirra mojtupø aloesji'ñ.

⁴⁰ Así es que Jose'is y Nicodemo'is pyøjcayaj Jesusis cyoñña y perfumeji'ñ myoñaju pøjipø tucuji'ñ, jujche Israel pø'nis cyostumbreta'm va'cø ñipyaj ca'yajupø. ⁴¹ Tome ma'møtyøjumø Jesú斯 cruzcøsi ijtuna'ñ nipi, y nipi'omo ijtuna'ñ jomepø cønijpu'an ja 'yoyapø'omdøc cyotyaj ni iyø. ⁴² Jen chacyaj Jesusis cyoñña, porque je tzatøc tome ijtú y nømna'ñ cyomeque'ajyaju Israel pø'nis syapøjcuy jamacøtoya y ja itøna'ñ tiempo va'cø ñømanýaj más ya'i.

Visa' Jesú斯

20

¹ Semana tzo'tzcuy jama'omo namdzuti María Magdalena oy cyotyajumø Jesú斯. Cuando pi'tzøctøc oyu. Y isu que ja itøna'ñ jen tzatøc andyungøsi tza' anga'mupøji'ñ tzatøc. ² Entonces mañ poyu'c jut ityajumø Simón Pedro y jic eyapø Jesusis ñøtuñdøvø lo que syungo'nbapø Jesusis, y María'is ñøjayaju:

—Ñøputyaju'am tzatøjcomo ndø Comi y ji'n ndø mustame jut cyotyaju.

³ Entonces Pedro y eyapø ñøtuñdøvøji'ñ tzu'ñyaju y manýaj ijtumø tzatøc. ⁴ Mye'chcø'y nømna'ñ myanýaj parejo poyu'øc, pero eyapø más

poya'ñøyu que Pedro, y vi'na nu'c tzatøjcø'mø. ⁵ Y jucsycøne'cu y quendøjcøy jojmo tzatøjcomo y is jen tucu monupøji'n, pero ja tyøjcøyø. ⁶ Jøsijcam je'is jyøsangø'mø nu'c Simón Pedro, y tøjcøy tzatøjcomo. Je'is isque'tuti jeni tucu monupøji'nna'n Jesú. ⁷ Isque'tuti eyapø tucu myojnatyøjupøji'n Jesusis cyopac que ja itøna'n tyumø'omo eyapø tucuji'n, sino quete'upø aparte ijtu. ⁸ Entonces tøjcøcy'e't eyapø ñøtundøvø oyupø vi'na nu'qui tzatøcmø y cuando isu, vya'nøjajmu. ⁹ Porque todavía ja cyønøctyøyøyajøtø'cna'n jujche jachø'yuse que Jesú tiene que va'cø visa' ca'ujcam. ¹⁰ Entonces vitu'yaju tyøcmø jic ñøtuñdøvø.

Jesusis yac is vyin María

¹¹ Pero vo'pa tzø'y María tzatøjcañvini. Mientras nø vyo'u'øc, jucsycøne'cu va'cø quendøjcøy tzatøjcomo. ¹² Y is metzcuy angeles popotucuta'mbø po'csyaju jut ijturnøna'n Jesusis cyoñña: tumø cyopajcø'mø y tumø cyosocø'mø. ¹³ Y angelesista'm 'yocva'cyaju ñøjmayaju:

—Tzamyomo, ¿ticøtoya nø mi "vyo'u?

Yomo'is ñøjayaj angeles:

—Porque ñømajñayaju ø Ngomi y ji'nø musi jut cyotyaju.

¹⁴ Apenas nøm jetse cuando que'najvitu'u jyøsmø y is Jesú que jen ijtu, pero ji'na'n myusi o'ca Jesusete. ¹⁵ Entonces Jesusis 'yangøva'cu:

—Tzamyomo, ¿ticøtoya nø mi "vyo'u? ¿I nø mi me'ndzu?

Maria'is cyomo'yu que nipi cuidatzøcpa'is y por eso ñøjayu:

—Señor, o'ca mitz nømañu, tzajmay jut mi ndaza-jcu, va'cø øtz nømavø.

¹⁶ Entonces Jesusis ñøjayu:

—¡María!

Jet que'najtonvitu'u y ispøjcu o'ca Jesusete y ñøjmay hebreo ote'omo:

—¡Raboni! —ndø onde'omo ndø nøjandyamba Maestro.

¹⁷ Jesusis ñøjayu:

—U mi ndø pi'quisu, porque ja qui'møtø'ctzi jut ijtumø ndø Janda. Pero mavø y nøjayaj ndø tøvøta'm que ma'nøbø qui'mi jut ijtumø ø Janda y mi Jandata'm, jut ijtumø ø "Dios y mi "Diosta'm.

¹⁸ Entonces María Magdalena mañ chajmayaj nøtuñdøvø que is ndø Comi y lo que chajmayuse ndø Comi's.

Jesusis cyejayaju anmayajpapø

¹⁹ Je mismo jama semana tzocuy jamana'nete tzu'cøsi Jesusis ñøtuñdøvø tyumø'omna'n ityaju. Anga'myajuna'n tyøc porque ña'chajpana'n Israel pønda'm. Pero cujqui tøjcøyu Jesús y yuschi'yaju ñøjayaju:

—Contentoti ijtamø.

²⁰ Ñøjmayaju'cam jetse, isindzi'yaj cyø' y syepsa, y ñøtuñdøvø casøyaju porque 'ya'myaj ndø Comi.

²¹ Jicsye'cti ñømvøjøtzøjcayaju Jesusis:

—Contento ijtamø mijtzi. Jujche ndø Janda'is cø'vej øjtzi, jetseti mi ngø'vejtanque'tpa mijtzi.

²² Entonces Jesusis syujcajpø'yaju jejta'm y ñøjmayaju:

—Pøjcøchoñdam Masanbø Espiritu Santo.

²³ O'ca mi "yaj cøtocojatyamba aunque i'is cyoja,

jetseti cötocopya jic pøn; y o'ca ji'n mi "yaj cötocojatyam cyoja, jetse ji'n cyøtocoye.

Tomasis 'ya'mu ndø Comi visa'upø

²⁴ Pero cuando minu Jesúś, ja itøna'n tyumø'omo jetji'ñda'm Tomás. Tomás macvøstøjca'yombø ñøtuñdøvø. Jic Tomás ñøjayajpana'n mechipø.

²⁵ Jøsijcam eyata'mbø ñøtuñdøvø'is ñøjayaj Tomás:
—O'yø istam ndø Comi.

Pero Tomasis ñøjmayaju:

—Ji'nø va'ñjajme. Mientras que o'ca ji'nø isay lavusy cø'o'yan cyø'occha'omo, y o'ca ni ji'n tøjcøy ø ngø'añune lavusy cø'o'ya'ñomo, y o'ca ni ji'n tøjcøy ø ngø' oyumø vyochaj syepsacø'mø, ji'nø va'ñjajme.

²⁶ Entonces tucutujtay jamapit tøjcomo vøco tu'myajque'tu ñøtundøvø, y jicsye'c jetji'ñda'mna'n ijtu Tomás, y tøc angoji'omodina'n ñø'ityajque'tu. Pero Jesúś cujqui tøjcøyu je'tomda'm, y yuschi'yaju, ñøjmayaju:

—Contento ijtamø.

²⁷ Entonces Jesusis ñøjmayu Tomás:

—Yac min mi ngø'añune y tø pi'cay ø ngø', y yøc yac miñ mi ngø' y yac tøjcøy ø sepsa'omo, y u más ni ti mi ngui'psu pero tø va'ñjamø.

²⁸ Entonces Tomasis 'yañdzoñu ñøjmayu:

—¡Øjchon mi Ngomi y øjchøñ mi Dios!

²⁹ Jesusis ñøjajyu:

—Tomás, yøti mitz va'ñjajmba porque mi ndø isu'am. Pero contento ityajpa va'ñjamýajpapø'is øjtzi, aunque nunca ja isyajø'stzi.

Ticøtoya jya'yøy yøcseta'mbø tiyø

³⁰ Jesusis hasta más chøjca'ñøy milagro'ajcuy ñøtuñdøvø'is vyi'nomo aunque jana it jachø'yupø yøñ libro'omo. ³¹ Pero yøñø jachø'yupøte va'cø mitz mi va'ñjamdamø que Jesús Cristote lo que Diosis cyø'vejupø y Diosise 'Yune; y va'cø mi va'ñjamdam jetse, mi mba'jtamba quenguy Jesuspit.

Jesusis yac isyaj vyin cu'yay ñøtuñdøvø

21

¹ Cuando tujcu'cam jetse, Jesusis yac vøco isvøjøtzøcyaj vyin ñøtuñdøvø majranvini. Mar nøyipø'is Tiberias. Yø'cse tujcu. ² Tyumø'omna'ñityaj Simón Pedro, Tomás nøjayahpapø mechipø, Natanael Caná cumgu'yombøte Galilea nasis cyojajmbamø; jendi ityajque't Zebedeo'is 'yuneta'm, y eyapø metzcuy Jesusis ñøtuñdøvø.

³ Simón Pedro'is ñøjayahaju:

—Ma'ñbø ataraya nøviti.

Eyata'mbø'is ñøjayahaju:

—Øjtzi mati mi mba'jtangue'te.

Manyaju y tøjcøyaj barco'omo, pero ni ti ja ñu'cyaj jicø tzu'cøsi. ⁴ Cuando min sø'ñbø'tzo'tznømi, Jesús queju nø' acapoya, pero ñøtuñdøvø'is ji'ñna'ñ myusyaje o'ca jetete.

⁵ Entonces Jesusis ñøjayahaju:

—Ø mi unenda'm, ¿nuctamutija?

Y je'is 'yandzonayaju:

—Ji'nda, ni ti ja nucta'møjtzi.

⁶ Entonces Jesusis ñøjmayaju:

—Cojtam mi ataraya mi barco tzø'na'ñomo, y jetse mañba nuctame.

Jetse chøcyaju, y entonces jøsijcam ji'namna'n
jyø'ñaje vacø mus jyurbutyaj ataraya porque
tasumna'n sone coque'is. ⁷ Entonces jicø
nøtuñdøvø más syunbapø Jesusis, je'is ñøjay Pedro:
—Jicø ndø Comite!

Apêna myan Simón Pedro'is que ndøjtze Ngomi,
myes tyucu vingøspø porque chajcupøna'ñete, y
tøjcøy nø'cø'mø. ⁸ Eyata'mbø ñøtuñdøvø nu'cyaj nø'
acapoya barcoji'n. Nømna'n jyøcøyaju ataraya tasu
coqueji'n, como cien metrosye'ñomo jojmona'n
ityaju. ⁹ Cuando putyaj nascøsi, isyaj juctyøc ju'yì
y tum coque ju'yicøsi y isyajque'tuti pan. ¹⁰ Jesusis
ñøjmayaju:

—Nømindam mye'chtiyø coque nømdøc mi
nømbujtamupø.

¹¹ Simón Pedro qui'm barco'omo y jøcønøput
ataraya acapoya, tasupø møjapø coqueji'n. Ijtuna'n
ciento cincuenta y tres coque. Aunque vøti
ijtu, ja chitz ataraya. ¹² Entonces Jesusis ñøjmayaju:

—Mindamø, mi ucañsa'tamø.

Y ni jutipø nøtuñdøvø'is ja ityajøna'n valor va'cø
'angøva'cyaj iyete. Porque myusyajpana'n que ndø
Comimete. ¹³ Jicsye'c Jesús nu'cu, pyøc cyø'ji'n
pan, vye'nayaj ñøtuñdøvø, y jetseti vye'nayajque't
coque.

¹⁴ Jetse ta'n tu'cay nac que Jesusis yaj cyejayaj
vyin ñøtuñdøvø visa'u'jcam oyu'cam ca'e.

Jesusis ñøvejvejnepya Simón Pedro

¹⁵ Ucañsa'yaju'cam, Jesusis 'yangøva'c Simón Pe-
dro:

—Simón, Jonasis mi 'yune, ¿mijtzi más ndø sun-
baja que yø'ñista'm?

Pedro'is 'yandzoṇu ñøjayu:

—Jø'ø, ø mi Ngomi, mitz mi muspa que øtz mi su'nbøjtzi.

Jesusis ñøjayu:

—Entonces como cyoquenbapø'is pyø'nøpya byorrego une, jetse mitz coquejnayaj va'ñjamyajpapø'stzi.

¹⁶ Jesusis 'yangøva'cvøjøtzøjcu metzana'jcøsi ñøjayu:

—Simón, Jonasis mi 'yune, ¿mi ndø sunbaja?

Pedro'is 'yandzoṇu:

—Jø'ø, ø mi Ngomi, mitz mi muspa que øjtzi mi su'nbøjtzi.

Jesusis ñøjayu:

—Entonces tø coquejnay va'ñjamyajpapø'is øjtzi como si fuera ø mborregose.

¹⁷ Tu'cañajcøsi 'yangøva'jque'tu ñøjayu:

—Simón, Jonasis mi 'yune, ¿mi ndø sunbaja?

Pedro maya'u porque 'yangøva'c tu'cañajcøsi o'ca syunba, y Pedro'is ñøjayu:

—Ø Ngomi, mitz mi muspa mumu tiyø, mitz mi muspa que øtz mi su'nbøjtzi.

Jesusis ñøjayu:

—Entonces coquejnayaj va'ñjamyajpapø'stzi como si fuera ø mborregose. ¹⁸ Viyuñsy'e mi ndzajmapyøjtzi, cuando mastøcna'ñ mi syoca'øc mi ñgya'møpyana'ñ mi "vin, y myañbana'ñ jut syunbana'ñ mi myavø; pero cuando mi "yachpø'aju'jcam, sajpe'yu mañba mi ndzañanvac mi ñgø', y eyapø'is mañba mi "yac tucumese. Y mañba mi ñømañyaje jut ji'n sunimø mi "myavø.

19 Jesusis chajmayu jetse va'cø cha'mañvajcay Pedro jujche mañba ca'e va'cø yaj quejay Diosis myøja'ñø'majcuy. Jøsi'cam Jesusis ñøjay Pedro:
—¡Mi tø pa'tø!

Nøtuñdøvø syunupø Jesusis

20 Cuando que'najvitu'u, Pedro'is isu que nømna'ñ myan pya't jic nøtuñdøvø'is lo que jutipø más syungo'nba Jesusis, y mismo nøtuñdøvø cuando nø cu'tanbacyaju'c Jesusis syaya'om ijtu, y oyuna'ñ 'yangøva'que: “Ø Ngomi, ¿is manba mi ñchi'ocuyaj mi enemigocøsi?” **21** Cuando Pedro'is isu jic nøtuñdøvø, 'yangøva'c Jesús Pedro'is:

—Ø Ngomi, ¿y jic pø'nis ti mañba chøqui?

22 Jesusis ñøjayu:

—O'ca øtz su'nbøjtzi jic pøn va'cø quena hasta que øtz vitu'pacseye'ñomo, ¿tiyø cuenta mi mba'tpa mijtzi? Mitz mi tø pa'tø.

23 Por eso nø chamyajtøju que jic nøtuñdøvø ji'na'ñ ma cya'e. Pero Jesusis ja ñøjayø que ji'na'ñ ma cya'e, na más que nømu: “O'ca øtz su'nbøjtzi va'cø cyena øtz vitu'pacseye'ñomo, ¿ti cuenta mi mba'tpa?”

24 Yøñete mismo nøtuñdøvø cyotestigosajpapø'is yøcsepø tiyø y jyachø'yupø'is, y ndø mustamba que cyotestigosajpa viyuñsyepø tiyø.

25 Itque'tuti sone eyata'mbø tiyø chøjcupø Jesusis. O'ca jachø'yuna'ñ mumä'ngø'i lo que Jesusis chøjcuse, ji'ña'ñ ma tøjcøpø'i libro nascøsi, tascocøjtumna'ñ nasacopac libruji'ñ jyayupø'omo ti chøc Jesusis. Amén.

**Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

ci

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9